叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南北人类与社会理论(conflict Of Northern And Southern Theories Of) 000001

2. 南北人类与社会理论(conflict Of Northern And Southern Theories Of) 000002

3. 南北人类与社会理论(conflict Of Northern And Southern Theories Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南北人类与社会理论(Conflict of Northern and Southern Theories of)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɑːbsə'liːt]	[ænd; ənd]	['veriənt]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	.
including	**obsolete**	**and**	**variant**	**spellings**	**and**	**other**	**inconsistencies**	**.**
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[æn; ən]	['ɑːbviəs]	['erər]	[ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text	**that**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**correct**	**an**	**obvious**	**error**	**is**	**noted**	**at**	**the**	**end**
文本	那	有	到过	已更改	到	正确的	一个	明显的	错误	是	著名的	在	这	结尾

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	.
of	**this**	**ebook**	**.**
的	这	电子书	.

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[greɪt]	[spiːtʃ]	,
GREAT	**SPEECH**	**,**
伟大的	演讲	,

精彩的演讲!

[dɪ'lɪvərd]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	,
DELIVERED	**IN**	**NEW**	**YORK**	**CITY**	**,**
发表	在	新的	约克	城市	,

纽约市发货

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri]	[wɔːrd]	['biːtʃər]	,
HENRY	**WARD**	**BEECHER**	**,**
亨利	病房	比彻	,

亨利·沃德·比彻

[ɑːn][ðə; ði]
ON	**THE**
在	这

在

['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]	['nɔːrðərn]	[ænd; ənd]	['sʌðərn]	['θɪərɪz]
Conflict	**of**	**Northern**	**and**	**Southern**	**Theories**
冲突	的	北方	和	南方	理论

南北理论的冲突

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]	[sə'saɪəti]	,
OF	**MAN**	**AND**	**SOCIETY**	**,**
的	男人	和	社会	,

论人与社会

['dʒænjueri] - , - .
January 14 , 1855 .
一月 - , - .

1855年1月14日。

['rɑːtʃɪstər] :
ROCHESTER :
罗切斯特 :

罗切斯特：

[stiːm] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [strɔːŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [kɔːr] .
STEAM PRESS OF A . STRONG & CO . , COR .
蒸汽 按 的 一个 . 强的 & 一氧化碳 . , COR .

A. STRONG & CO. 的蒸汽压机，COR.

[ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [striːts] . - .
OF STATE AND BUFFALO STREETS . 1855 .
的 状态 和 水牛 街道 . - .

州街和布法罗街交汇处。1855年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['θɪərɪz]
Conflict of Northern and Southern Theories
冲突 的 北方 和 南方 理论

南北理论的冲突

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
OF MAN AND SOCIETY .
的 男人 和 社会 .

论人与社会。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]
The Eighth Lecture of the Course before the Anti - Slavery Society , was delivered
这 第八 演讲 的 这 课程 前 这 反对 - 奴隶制 社会 , 曾是 发表
, ['dʒænjueri] - ,
, January 14 ,
, 一月 - ,

1月14日，在反奴隶制协会发表了课程的第八讲。

- , [æt; ət][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [nuː] [jɔːk] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .
1855 , at the Tabernacle , New York , by the Rev . Henry Ward Beecher .
- , 在 这 会幕 , 新的 约克 , 经过 这 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

1855 年，在纽约的圣殿教堂，由亨利·沃德·比彻牧师主持。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] ,
The subject , at the present time , is one of peculiar interest ,
这 主题 , 在 这 展示 时间 , 是 一 的 奇特 兴趣 ,

目前，这个话题引起了人们的特别关注。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [noʊ] - ['nʌθɪŋɪzəm] , [ænd; ənd] , [tə'geðər]
as touching the questions of Slavery and Know - Nothingism , and , together
作为 接触 这 问题 的 奴隶制 和 知道 - 虚无主义 , 和 , 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lektʃərər] ,
with the popularity of the lecturer ,
和 这 人气 的 这 讲师 ,

因为它触及了奴隶制和一无所知主义的问题，而且，再加上演讲者本人很受欢迎，

[druː] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [haʊs] - [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] .
drew **together** **a** **house** **-** **full** **of** **auditors** **.**
画 一起 一个 房子 - 满的 的 审计员 .

召集了一屋子的审计人员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['ɔkjupaiŋ] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]
There **were** **a** **number** **of** **gentlemen** **of** **distinction** **,** **occupying** **seats** **on** **the**
那里 是 一个 数字 的 先生们 的 区别 , 占领 座位 在 这
['rɑːstrəm] — [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɑːn] .
rostrum **—** **among** **whom** **were** **the** **Hon** **.**
主席台 — 之中 谁 是 这 尊敬的 .

主席台上坐着许多德高望重的绅士，其中包括尊敬的先生。

['dʒɔʃwə][ɑːr] . ['gɪdɪŋz] , [dʒeɪmz] [mɑːt] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌdli] , [ʌv; əv]
Joshua **R** **.** **Giddings** **,** **James** **Mott** **,** **of** **Philadelphia** **,** **and** **Mr** **.** **Dudley** **,** **of**
约书亚 拉 . 吉丁斯 , 詹姆斯 莫特 , 的 费城 , 和 先生 . 达德利 , 的
['bʌfəloʊ] .
Buffalo **.**
水牛 .

约书亚·R·吉丁斯、来自费城的詹姆斯·莫特和来自布法罗的达德利先生。

['mɪstər] . ['biːtʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər]['dʒɑːnsən] , [huː]
Mr **.** **Beecher** **was** **introduced** **to** **the** **audience** **by** **Mr** **.** **Oliver** **Johnson** **,** **who**
先生 . 比彻 曾是 介绍 到 这 观众 经过 先生 . 奥利弗 约翰逊 , WHO
[sed] :
said **:**
说 :

比彻先生由奥利弗·约翰逊先生介绍给观众，约翰逊先生说：

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : [ðə; ði] ['spiːkər] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] ['plætfɔːrm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Ladies **and** **Gentlemen** **:** **The** **speaker** **who** **occupied** **this** **platform** **on** **Tuesday** **evening**
女士们 和 先生们 : 这 扬声器 WHO 占领 这 平台 在 周二 晚上
[læst] ,
last **,**
最后的 ,

女士们、先生们：上周二晚上在这个讲台上发言的这位发言人，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks][əˈpɑːn][ðə; ði][waɪd] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɜːrdʒi]
in **the** **course** **of** **his** **remarks** **upon** **the** **wide** **degeneracy** **of** **the** **American** **Clergy**
在 这 课程 的 他的 评论 之上 这 宽的 堕落 的 这 美国人 牧师
[ɑːn][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] ,
on **the** **Slavery** **Question** **,**
在 这 奴隶制 问题 ,

在谈到美国神职人员在奴隶制问题上的普遍堕落时，

[riˈmaindid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən]['pʊlpɪt] , [ə; eɪ][mæn] .
reminded **us** **that** **there** **was** **in** **a** **Brooklyn** **pulpit** **,** **a** **man** **.**
提醒 我们 那 那里 曾是 在 一个 布鲁克林 讲坛 , 一个 男人 .

这让我们想起，在布鲁克林的一个讲坛上，曾有一位男士。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːrə]['eɪvɪs] ,
We **thought** **you** **would** **be** **glad** **to** **see** **and** **hear** **such** **a** **rara** **avis** **,**
我们 想法 你 会 是 高兴的 到 看 和 听到 这样的 一个 拉拉 维斯 ,

我们觉得你会很高兴看到和听到这样罕见的鸟类，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]
and **therefore** **have** **besought** **him** **to** **come** **hither** **to** **-** **night** **to** **instruct**
和 所以 有 恳求 他 到 来 这里 到 - 夜晚 到 指示
[ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [muːv] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
us **by** **his** **wisdom** **and** **move** **us** **by** **his** **eloquence** **.**
我们 经过 他的 智慧 和 移动 我们 经过 他的 口才 .

因此，我们恳请他今晚来到这里，用他的智慧教导我们，用他的雄辩感动我们。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ʌv; əv]

I	trust	that	,	whatever	you	may	think	of	some	other	parts	of	the	lecture	of
我	相信	那	,	任何	你	可能	思考	的	一些	其他	部分	的	这	演讲	的

['wendl] ['fɪlɪps] ,

Wendell	Phillips	,
温德尔	菲利普斯	,

我相信，无论你对温德尔·菲利普斯演讲的其他部分有何看法，

[juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [pər'fɔːrməns] [ɪz]['oʊvər] ,

you	will	,	when	this	evening's	performance	is	over	,
你	将要	, 什么时候		这	晚上	表现	是	超过	,

今晚演出结束后，你就会明白了。

[biː; bi] ['redi] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

be	ready	at	least	to	confess	that	in	what	he	said	of	the	Brooklyn
是	准备好	在	至少	到	承认	那	在	什么	他	说	的	这	布鲁克林

['priːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ðæn; ðən] ['truːθfl] .

preacher	he	was	not	more	eulogistic	than	truthful	.
牧师	他	曾是	不是	更多的	颂词	比	真实	.

他至少要准备好承认，他对布鲁克林牧师的评价与其说是赞美，不如说是实话。

['mɪstər] . ['biːtʃər] , [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrti]

Mr	.	Beecher	,	on	presenting	himself	,	was	received	with	loud	and	hearty
先生	.	比彻	,	在	呈现	他自己	,	曾是	已收到	和	大声	和	爽朗

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

比彻先生一亮相，就受到了热烈的掌声。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	spoke	as	follows	:
他	辐	作为	跟随	:

他发言如下：

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'vəukt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [pæst]

The	questions	which	have	provoked	discussion	among	us	for	fifty	years	past
这	问题	哪个	有	挑衅	讨论	之中	我们	为了	五十	年	过去的

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

have	not	been	questions	of	fundamental	principles	,
有	不是	到过	问题	的	基本的	原则	,

过去五十年来，引发我们讨论的问题并非关乎基本原则的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redi] [æsə'teind] .

but	of	the	application	of	principles	already	ascertained	.
但	的	这	应用	的	原则	已经	已确定	.

但这是对已确定原则的应用。

['aʊər; ɑːr] [di'beits] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wei]

Our	debates	have	been	between	one	way	of	doing	a	thing	and	another	way
我们的	辩论	有	到过	之间	一	方式	的	正在做	一个	事物	和	其他	方式

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['betər] ;

of	doing	it	—	between	living	well	and	living	better	;
的	正在做	它	—	之间	活的	出色地	和	活的	更好的	;

我们的争论一直围绕着做一件事的两种方式——好好生活和过得更好生活——展开；

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['betər] .

and	so	through	,	it	has	been	a	question	between	good	and	better	.
和	所以	通过	,	它	有	到过	一个	问题	之间	好的	和	更好的	.

因此，一直以来，这都是好与更好之间的一个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['pɑːləsiz] , [nɑːt]['prɪnsəp(ə)lz] .

We	have	discussed	policies	,	not	principles	.
我们	有	讨论	政策	，	不是	原则	。

我们讨论的是政策，而不是原则。

[ɪn] ['jʊrəp] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [laɪf] - ['kwestʃənz] [hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][men] .

In	Europe	,	on	the	other	hand	,	life	-	questions	have	agitated	men	.
在	欧洲	，	在	这	其他	手	，	生活	-	问题	有	激动	男人	。

另一方面，在欧洲，人生问题却让男人们感到焦虑不安。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [truː] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

The	questions	of	human	rights	,	of	the	nature	and	true	foundations	of
这	问题	的	人类	权利	，	的	这	自然	和	真的	基础	的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	，

人权问题，政府的性质和真正基础问题，

[ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['jʊrəp] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɪn] - .

are	to	-	day	,	in	Europe	,	where	they	were	with	our	fathers	in	1630	.
是	到	-	天	，	在	欧洲	，	在哪里	他们	是	和	我们的	父亲们	在	-	。

今天，他们身处欧洲，就像 1630 年我们的父辈一样。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['grændʒər] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] ,

In	this	respect	,	there	is	a	moral	dignity	,	and	even	grandeur	,	in	the	struggles	,
在	这	尊重	，	那里	是	一个	道德	尊严	，	和	甚至	宏伟	，	在	这	斗争	，

从这个意义上讲，这些斗争中蕴含着道德尊严，甚至是伟大之处。

['siːkrətli] [ɔːr]['oʊpənli]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ɪtəli] , ['ɔːstriə] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [fræns] ,

secretly	or	openly	going	on	in	Italy	,	Austria	,	Germany	,	and	France	,
偷偷	或者	公然	去	在	在	意大利	，	奥地利	，	德国	，	和	法国	，

在意大利、奥地利、德国和法国，这些活动或明或暗地发生。

[wɪtʃ] ['nevər][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][moʊd][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ]

which	never	can	belong	to	the	mere	questions	of	mode	and	manner	which
哪个	绝不	能	属于	到	这	仅仅	问题	的	模式	和	方式	哪个

['ɑːkjupaɪ][juː 'es] — ['baʊndri] ['kwestʃənz] ,

occupy	us	—	boundary	questions	,
占据	我们	—	边界	问题	，

这绝不属于我们所关注的那些单纯的形式和方式问题——边界问题，

[bæŋks] , ['tærɪf] , [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] , ['kɜːrənsi] ; [ɔːl] ['veri] ['nesəseri] [bʌt; bət] ['sekənderi]

banks	,	tariffs	,	internal	improvements	,	currency	;	all	very	necessary	but	secondary
银行	，	关税	，	内部的	改进	，	货币	；	全部	非常	必要的	但	次要

['tɑːpɪks] .

topics	.
主题	。

银行、关税、内部建设、货币；这些都是非常必要但却是次要的话题。

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

They	touch	nothing	deeper	than	the	pocket	.
他们	触碰	没有什么	更深	比	这	口袋	。

它们触碰到的深度仅限于口袋。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]

In	this	respect	,	there	would	be	a	marked	contrast	between	the	subjects	which
在	这	尊重	，	那里	会	是	一个	标记	对比	之间	这	主题	哪个

['ɑːkjupaɪ][juː 'es] ,

occupy	us	,
占据	我们	，

在这方面，我们所关注的主题之间将存在显著差异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒ-][laɪf] - [θiːmz] [ðæt]['dɪgnɪfaɪ] [ˌjʊrə'piːən] [θɔːt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

and	the	grander	life	-	themes	that	dignify	European	thought	,	were	it	not
和	这	更宏伟	生活	-	主题	那	赋予尊严	欧洲的	想法	,	是	它	不是

[fɔːr; fər][wʌn]['sʌbdʒekt] — ['sleɪvəri] .

for	one	subject	—	Slavery	.
为了	一	主题	—	奴隶制	.

如果不是因为奴隶制这个主题，欧洲思想本可以拥有更宏大的生活主题，而这些主题本身也赋予了欧洲思想以尊严。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] ,

That	is	the	only	question	,	in	our	day	and	in	our	community	,
那	是	这	仅有的	问题	,	在	我们的	天	和	在	我们的	社区	,

这是当今时代和我们社会中唯一的问题。

[fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['strʌglz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

full	of	vital	struggles	turning	upon	fundamental	principles	.
满的	的	必不可少的	斗争	转弯	之上	基本的	原则	.

充满了围绕基本原则展开的激烈斗争。

[ɪf] ['sleɪvəri] [wɜːr; wər][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] - ['kwestʃən] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]

If	Slavery	were	a	plantation	-	question	,	concerning	only	the	master	and	the
如果	奴隶制	是	一个	种植园	-	问题	,	有关	仅有的	这	掌握	和	这

[sleɪv] , [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

slave	,	disconnected	from	us	,
奴隶	,	断开连接	从	我们	,

如果奴隶制仅仅是种植园的问题，只关乎主人和奴隶，与我们无关，

[ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] — [ðen] , [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪ] ['mɔːrəl]['fɔːrsɪz]

and	isolated	—	then	,	though	we	should	regret	it	,	and	apply	moral	forces
和	孤立	—	然后	,	尽管	我们	应该	后悔	它	,	和	申请	道德	力量

[fɔːr; fər][ɪts] ['ʌltɪmət] ['remədi] ,

for	its	ultimate	remedy	,
为了	它是	最终的	补救	,

并且孤立无援——那么，尽管我们应该为此感到遗憾，并运用道德力量寻求最终的补救措施，

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ([æz; əz][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn]['ɪndiə][ɔːr] [saʊθ]

yet	,	it	would	be	,	(	as	are	questions	of	the	same	kind	in	India	or	South
然而	,	它	会	是	,	(	作为	是	问题	的	这	相同的	种类	在	印度	或者	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

然而，事实的确如此（就像印度或南美洲也存在类似的问题一样）。

) [rɪ'moʊt] ,

)	remote	,
)	偏僻的	,

） 偏僻的，

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [gloʊb] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði]

constituting	a	single	element	in	that	globe	of	darkness	of	which	this	world	is	the
构成	一个	单身的	元素	在	那	地球	的	黑暗	的	哪个	这	世界	是	这

[kɔːr] ,

core	,
核	,

构成这片黑暗星球（而这个世界正是其核心）中的一个组成部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [laɪt] .

and	which	Christianity	is	yet	to	shine	through	and	change	to	light	.
和	哪个	基督教	是	然而	到	闪耀	通过	和	改变	到	光	.

而基督教的光芒尚未照耀，也尚未被光明所改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] - ['kwestʃən] .

But	it	is	not	a	plantation	-	question	.
但	它	是	不是	一个	种植园	-	问题	.

但这并非种植园问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] .

It	is	a	national	question	.
它	是	一个	国家的	问题	.

这是一个国家问题。

[ðə; ði] [dis'pjuːts] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l]

The	disputes	implied	by	the	violent	relations	between	the	owner	and	the	chattel
这	争议	暗示	经过	这	暴力	关系	之间	这	所有者	和	这	动产

[meɪ] ['oʊnli] ['mɔːrəli] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd]

may	only	morally	touch	us	.	—	But	the	disputes	between	the	masters	and
可能	仅有的	道德上	触碰	我们	.	—	但	这	争议	之间	这	大师	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

主人与牲畜之间暴力关系所引发的争端或许只在道德层面触动我们——但主人与政府之间的争端，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

and	between	the	Government	,	impregnated	with	Slavery	,	and	the	Northern
和	之间	这	政府	,	受精	和	奴隶制	,	和	这	北方

['sɪtɪzn] , [ðiːz] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːrpli] ,

citizen	,	these	touch	us	sharply	,
公民	,	这些	触碰	我们	尖锐地	,

政府与北方公民之间，充斥着奴隶制，而这些问题深深触动着我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['waɪzli] [met] , [wɪl] [jet] [skɜːrdʒ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] !

and	if	not	wisely	met	,	will	yet	scourge	us	with	thorns	!
和	如果	不是	明智地	遇见	,	将要	然而	祸害	我们	和	荆棘	!

如果应对不当，它还会用荆棘鞭笞我们!

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [nɔːrθ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd]

I	cannot	say	that	I	believe	that	New	England	and	the	near	North	will	be	affected
我	不能	说	那	我	相信	那	新的	英格兰	和	这	靠近	北	将要	是	做作的

['loʊkəli] ,

locally	,
本地	,

我不能断言新英格兰和北部近海地区会受到局部影响。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][æn; ən] [əd'vɜːrs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] [naʊ] ['goʊɪŋ]

and	immediately	by	an	adverse	issue	of	the	great	national	struggle	now	going
和	立即地	经过	一个	不利	问题	的	这	伟大的	国家的	斗争	现在	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

并立即受到当前这场伟大民族斗争的不利结果的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ʌtərli] [ded] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

But	the	North	will	be	an	utterly	dead	force	in	the	American	nation	.
但	这	北	将要	是	一个	完全地	死的	力量	在	这	美国人	国家	.

但北方将在美国这个国家彻底消亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'kuːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]
She will be rolled up in a corner , like a cocoon waiting for its
她 将要 是 滚动 向上 在 一个 角落 , 喜欢 一个 茧 等待 为了 它是
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] .
transmigration .
轮回 .

她将蜷缩在角落里，像一个等待蜕变的茧。

[ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ;
The whole North will become provincial ;
这 所有的 北 将要 变得 省级 ;

整个北方将变成省份；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [frɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] [hɑːrt] [wɪl] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
it will be but a fringe to a nation whose heart will beat in the South .
它 将要 是 但 一个 边缘 到 一个 国家 谁 心 将要 打 在 这 南 .

对于一个心脏跳动在南方的国家来说，它只不过是边缘地带。

[bʌt; bət] [nuː] - ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [reɪzd] [ʌp][baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [pɑːrt]
But New - England was not raised up by Divine Providence to play a mean part
但 新的 - 英格兰 曾是 不是 提高 向上 经过 神圣的 普罗维登斯 到 玩 一个 意思是 部分
[ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'ferz] .
in the world's affairs .
在 这 世界的 事务 .

但新英格兰并非天意使然，它注定要在世界事务中扮演微不足道的角色。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðæt] [nuː] - ['ɪŋglənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]
that New - England brought to America those principles which every State in the
那 新的 - 英格兰 带来 到 美国 那些 原则 哪个 每一个 状态 在 这
['juːniən][hæz; həz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['θɜːrəli] [ə'dɑːptɪd] .
Union has more or less thoroughly adopted .
联盟 有 更多的 或者较少的 彻底 已采用 .

新英格兰将这些原则带到了美国，而美国各州或多或少都彻底采纳了这些原则。

[nuː] - ['ɪŋglənd] [fɜːrst] [fɔːrmd] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] ['lɪbərti] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər] [bɪ'nɛfɪʃənt]
New - England first formed those institutions which liberty requires for beneficient
新的 - 英格兰 第一的 形成 那些 机构 哪个 自由 需要 为了 有益的
[æk'tɪvəti] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
activity ; and from her ,
活动 ; 和 从 她 ,

新英格兰率先建立了自由所必需的、有利于开展有益活动的制度；并且，从她那里，

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
both before and since the Revolution , they have been copied throughout the
两个都 前 和 自从 这 革命 , 他们 有 到过 复制 自始至终 这
[lænd] .
Land .
土地 .

革命前后，这些作品在全国各地都得到了效仿。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪts][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Having given to America its ideas and its institutions ,
拥有 给定 到 美国 它是 想法 和 它是 机构 ,

它为美国贡献了思想和制度，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] .
I think the North is bound to stand by them .
我 思考 这 北 是 边界 到 站立 经过 他们 .

我认为北方一定会支持他们。

[ʌn'tɪl] - , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʃeɪp] , [ɪn] [du:]
Until 1800 , the North had distinctive national influence , and gave shape , in due
直到 - , 这 北 有 独特的 国家的 影响 , 和 给予 形状 , 在 到期的
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

直到1800年，北方对国家有着独特的影响力，并在一定程度上塑造了国家格局。

[tu:; tə]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
to national policy , as she had before to national institutions .
到 国家的 政策 , 作为 她 有 前 到 国家的 机构 .

她曾为国家政策服务，就像她以前为国家机构服务一样。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['paʊər] .
Then she began to recede before the rising of another power .
然后 她 开始 到 消退 前 这 上升 的 其他 力量 .

然后，随着另一股势力的崛起，她开始衰落。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
For the last fifty years ,
为了 这 最后的 五十 年 ,

过去五十年里，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['plætfɔ:rm][hæv; həv] [stʊd] [ə'reɪd] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l][æn'tægənɪzəm]
upon the national platform have stood arrayed two champions in mortal antagonism
之上 这 国家的 平台 有 站立 排列 二 冠军 在 凡人 对抗
— [nu:] - ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [nɔ:rθ] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] ,
— New - England and the near North — representing personal freedom ,
— 新的 - 英格兰 和 这 靠近 北 — 代表 个人的 自由 ,

在国家舞台上，新英格兰和北部近郊地区——代表个人自由的两大阵营——针锋相对，势不两立。

['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]
civil liberty , universal education , and a religious spirit which always
民用 自由 , 普遍的 教育 , 和 一个 宗教 精神 哪个 总是
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][men] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənts] .
sympathises with men more than with Governments .
表示同情 和 男人 更多的 比 和 政府 .

公民自由、普及教育以及始终同情人胜过同情政府的宗教精神。

[ðə; ði] [nu:] - ['ɪŋgləɪnd] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['elɪmənt] — [fɜ:rst] ,
The New - England theory of Government has always been in its element — first ,
这 新的 - 英格兰 理论 的 政府 有 总是 到过 在 它是 元素 — 第一的 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] [men] ;
independent men ;
独立的 男人 ;

新英格兰的政府理论一直处于其理想状态——首先是独立自主的人；

[ðen] [ˌdemə'krætɪk] ['taunʃips] ; [nekst] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] ['fedəreɪtɪd]
then **democratic** **townships** **;** **next** **republican** **States** **,** **and** **,** **in** **the** **end** **,** **a** **Federated**
然后 民主 乡镇 ; 下一个 共和党人 各州 , 和 , 在 这 结尾 , 一个 联邦
['juːniən][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪts] .
Union **of** **Republican** **States** **.**
联盟 的 共和党人 各州 .

然后是民主城镇；接下来是共和州；最后是共和州联邦。

[ɔːl][hɜːr; hər] [i'kɔnəmiz] , [hɜːr; hər] [skuːlz] , [hɜːr; hər]['pɑːləsi] , [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] , [hɜːr; hər] [welθ] ,
All **her** **economies** **,** **her** **schools** **,** **her** **policy** **,** **her** **industry** **,** **her** **wealth** **,**
全部 她 经济体 , 她 学校 , 她 政策 , 她 行业 , 她 财富 ,
[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
her **intelligence** **,**
她 智力 ,

她所有的经济、学校、政策、产业、财富、智慧

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ænd; ənd]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
have **been** **at** **agreement** **with** **her** **theory** **and** **policy** **of** **Government** **.**
有 到过 在 协议 和 她 理论 和 政策 的 政府 .

我一直认同她的政府理论和政策。

[jet] , [nuː] - ['ɪŋgland] , [strɔːŋ] [æt; ət][hoʊm] , [kəm'pækt] , ['edʒukeɪtɪd] , [raɪt] - ['maɪndɪd] ; [hæz; həz]
Yet **,** **New** **-** **England** **,** **strong** **at** **home** **,** **compact** **,** **educated** **,** **right** **-** **minded** **;** **has**
然而 , 新的 - 英格兰 , 强的 在 家 , 袖珍的 , 受过教育 , 正确的 - 有思想 ; 有
['grædʒuəli][lɔːst] ['ɪnfluəns] ,
gradually **lost** **influence** **,**
逐步地 丢失的 影响 ,

然而，新英格兰地区，这个本土实力雄厚、人口紧凑、教育水平高、思想正直的地方，却逐渐失去了影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **the** **whole** **North** **with** **her** **.**
和 这 所有的 北 和 她 .

整个北方都和她在一起。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [liːg] [ʌv; əv] [steɪts] , [hæv; həv] [bɪn] [held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][koʊ'hiːsɪv] ['paʊər]
The **Southern** **League** **of** **States** **,** **have** **been** **held** **together** **by** **the** **cohesive** **power**
这 南方 联盟 的 各州 , 有 到过 握住 一起 经过 这 凝聚力 力量
[ʌv; əv] ['kɑːmən] [rɔːŋ] .
of **Common** **Wrong** **.**
的 常见的 错误的 .

南方各州联盟之所以能够团结在一起，是因为共同的错误观念赋予了它们强大的凝聚力。

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ðer; ðər]['pɑːləsi] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] , ['vaɪt(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
Their **industry** **,** **their** **policy** **,** **their** **whole** **interior** **,** **vital** **economy** **,**
他们的 行业 , 他们的 政策 , 他们的 所有的 内部的 , 必不可少的 经济 ,

他们的产业、他们的政策、他们整个内部至关重要的经济体系

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt]
have **been** **at** **variance** **with** **the** **apparent** **principles** **of** **their** **own** **State**
有 到过 在 方差 和 这 明显 原则 的 他们的 自己的 状态
['gʌvərnmənts] ,
Governments **,**
政府 ,

与他们各自州政府的表面原则相悖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .
and **with** **the** **National** **Institutions** **under** **which** **they** **exist** **.**
和 和 这 国家的 机构 在下面 哪个 他们 存在 .

以及它们所依附的国家机构。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['beɪsɪs] , ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

They	have	stood	upon	a	narrow	basis	,	always	shaking	under	them	,	without
他们	有	站立	之上	一个	狭窄的	基础	,	总是	摇晃	在下面	他们	,	没有

['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

general	education	,
一般的	教育	,

他们立足之地狭窄，摇摇欲坠，而且缺乏普遍教育。

[wɪ'ðaʊt] ['dʒen(ə)rəl] [welθ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['ɪndəstri] .

without	general	wealth	,	without	diversified	industry	.
没有	一般的	财富	,	没有	多元化	行业	.

没有普遍的财富，没有多元化的产业。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðeɪ] [hæv; həv] ['stedəli] [pri'veild] [ə'genst] [ˌreprɪ'zentətɪv]

And	yet	since	the	year	1800	,	they	have	steadily	prevailed	against	Representative
和	然而	自从	这	年	-	,	他们	有	稳步	最终获胜	反对	代表

[nuː] - ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] .

New	-	England	and	the	North	.
新的	-	英格兰	和	这	北	.

然而，自 1800 年以来，他们就一直战胜着代表新英格兰和北方的势力。

[ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['truːɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æbsəluːtɪzəm]['ʌndər] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrmz] ,

The	South	,	the	truest	representation	of	Absolutism	under	republican	forms	,
这	南	,	这	最真实的	表示	的	绝对主义	在下面	共和党人	表格	,

南方是共和政体下专制主义最真实的体现。

[ɪz] ['maɪtiːɚ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] [ænd; ənd]['pɑːləsi][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [nuː] - ['ɪŋglənd] ,

is	mightier	in	our	National	Councils	and	Policy	to	-	day	than	New	-	England	,
是	更强大的	在	我们的	国家的	议会	和	政策	到	-	天	比	新的	-	英格兰	,

如今，它在我国国家议会和政策制定方面的影响力比新英格兰更大。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [friː]

the	mother	and	representative	of	true	republicanism	and	the	whole	free
这	母亲	和	代表	的	真的	共和主义	和	这	所有的	自由的

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

她是真正共和主义和整个自由北方的象征和代表。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	now	it	has	come	to	pass	that	,	in	the	good	providence	of	God	,
和	现在	它	有	来	到	经过	那	,	在	这	好的	普罗维登斯	的	上帝	,

如今，在上帝的美好安排下，事情已经发生了：

[ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [hɜːr; hər]

another	opportunity	has	been	presented	to	the	whole	North	to	reassert	her
其他	机会	有	到过	呈现	到	这	所有的	北	到	重申	她

[pleɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

place	and	her	influence	,
地方	和	她	影响	,

北方各地区又迎来了一次重申自身地位和影响力的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

and	to	fill	the	institutions	of	our	country	with	their	original	and
和	到	充满	这	机构	的	我们的	国家	和	他们的	原来的	和

['prɑːpər] [blʌd] .

proper	blood	.
恰当的	血	.

并让我国的各个机构重新注入其原本的、正确的血液。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] ,

I	do	not	desire	that	she	should	arise	and	put	on	her	beautiful	garments	,
我	做	不是	欲望	那	她	应该	出现	和	放	在	她	美丽的	服装	,

我不希望她起身穿上漂亮的衣服，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ;

because	she	is	my	mother	,	and	your	mother	;
因为	她	是	我的	母亲	,	和	你的	母亲	;

因为她是我的母亲，也是你的母亲；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [hɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [sɔː] ,

not	because	her	hills	were	the	first	which	my	childhood	saw	,
不是	因为	她	丘陵	是	这	第一的	哪个	我的	童年	锯	,

并非因为她的山丘是我童年最早见到的山丘，

[ðæt] [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪˈheld] ['eni] [hæf][soʊ] [dɪr] ; [nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['sɔːrdɪd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

that	has	never	since	beheld	any	half	so	dear	;	nor	from	any	sordid	ambition	,
那	有	绝不	自从	观看	任何	一半	所以	亲爱的	;	也不	从	任何	肮脏的	志向	,

此后从未见过如此珍贵的半边肉；也并非出于任何卑鄙的野心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] ['greɪtnəs] ;

that	she	should	be	great	in	this	world's	greatness	;
那	她	应该	是	伟大的	在	这	世界的	伟大	;

她应该在这个世界的伟大中取得伟大成就；

[nɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [prəˈfeɪn] [wɪʃ] [tuː; tə]['æbstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd]

nor	from	any	profane	wish	to	abstract	from	the	rightful	place	and
也不	从	任何	亵渎	希望	到	抽象的	从	这	正当的	地方	和

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] ,

influence	of	any	State	,
影响	的	任何	状态	,

也不是出于任何亵渎神明的意图，想要脱离任何国家的正当地位和影响力。

[ɔːr] ['eni] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] .

or	any	section	of	our	whole	country	.
或者	任何	部分	的	我们的	所有的	国家	.

或者我们国家的任何地区。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [sent] [nuː] - ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mesɪndʒər]

But	I	think	that	God	sent	New	-	England	to	these	shores	as	his	own	messenger
但	我	思考	那	上帝	发送	新的	-	英格兰	到	这些	海岸	作为	他的	自己的	信使

[ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə] [deɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

of	mercy	to	days	and	ages	,
的	怜悯	到	天	和	年龄	,

但我认为，上帝派遣新英格兰人来到这片土地，作为他向世世代代传递仁慈的使者。

[ðæt] [hæv; həv] [jet] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [er] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] !

that	have	yet	far	to	come	ere	they	are	born	!
那	有	然而	远的	到	来	埃雷	他们	是	出生	!

距离他们出生还有很长的路要走！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [toʊld] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	has	not	yet	told	this	Continent	all	that	is	in	her	heart	.
她	有	不是	然而	讲述	这	大陆	全部	那	是	在	她	心	.

她还没有把她心中所有的一切都告诉这片大陆。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sæt] [daʊn] [laɪk] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['baʊər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

She	has	sat	down	like	Bunyan's	Pilgrim	,	and	slept	in	the	bower	by	the	way	,
她	有	卫星	向下	喜欢	班扬的	朝圣	,	和	睡着了	在	这	凉亭	经过	这	方式	,

她像班扬笔下的清教徒一样坐了下来，顺便说一句，她睡在凉亭里。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] [roʊl] — [gɑːd] [grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt] [lɔːst]

and	where	she	slept	she	has	left	her	roll	—	God	grant	that	she	hath	not	lost
和	在哪里	她	睡着了	她	有	左边	她	卷	—	上帝	授予	那	她	有	不是	丢失的

[ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈslʌmbərd] !

it	there	while	she	slumbered	!
它	那里	尽管	她	沉睡	!

她把床单留在了睡觉的地方——愿上帝保佑她在睡梦中没有把它弄丢在那里!

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

By	all	the	love	that	I	bear	to	the	cause	of	God	,
经过	全部	这	爱	那	我	熊	到	这	原因	的	上帝	,

我以我对上帝事业的所有爱起誓,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	glory	of	his	Church	,
和	这	荣耀	的	他的	教会	,

以及他教会的荣耀,

[baɪ] [ðə; ði] [ˈjɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [kaɪnd] ,

by	the	yearnings	which	I	have	for	the	welfare	of	the	human	kind	,
经过	这	渴望	哪个	我	有	为了	这	福利	的	这	人类	种类	,

出于我对人类福祉的渴望,

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

by	all	the	prophetic	expectations	which	I	have	of	the	destiny	of	this	land	,
经过	全部	这	预言	期望	哪个	我	有	的	这	命运	的	这	土地	,

凭我对这片土地命运的所有预言性预期,

[ˈgɑːdz] [ˈɑːmənərˌælmənər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [oʊld]

God's	Almoner	of	Liberty	to	the	World	,	I	desire	to	see	Old
神的	施舍者	的	自由	到	这	世界	,	我	欲望	到	看	老的

[ˌreprɪˈzentətɪv] [nuː] - [ˈɪŋglənd] ,

Representative	New	-	England	,
代表	新的	-	英格兰	,

上帝赐予世界自由的施予者,我渴望见到新英格兰的老代表,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈfɪlieɪtɪd] [nɔːrθ] , [raʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [ðer; ðər] [fɜːrst] [wɜːrks] .

and	the	affiliated	North	,	rouse	up	and	do	their	first	works	.
和	这	附属	北	,	唤醒	向上	和	做	他们的	第一的	作品	.

以及与之相关的北方,奋起行动,开始他们的第一项工作。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪr] [ðæt] [ˈhiːrz] [æn; ən] [ˈeri] [ˈfæntæzəm] [ˈwɪspərɪŋ] ?

Is	it	my	excited	ear	that	hears	an	airy	phantasm	whispering	?
是	它	我的	兴奋的	耳朵	那	听到	一个	轻盈的	幻影	耳语	?

是我兴奋的耳朵听到了轻柔的幻影在低语吗?

[ɔːr] [duː] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [əˈraɪz] ?

or	do	I	hear	a	solemn	voice	crying	out	,	"	Arise	?
或者	做	我	听到	一个	庄严	嗓音	哭泣	出去	,	"	出现	?

或者我听到一个庄严的声音在呼喊:"起来!"

[ʃaɪn] ?

Shine	?
闪耀	?

闪耀?

[ðaɪ] [laɪt] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [əˈrɪzn] [əˈpɑːn] [ðiː] !

thy	light	is	come	,	and	the	glory	of	the	Lord	is	arisen	upon	thee	!
你的	光	是	来	,	和	这	荣耀	的	这	主	是	出现	之上	你	!

你的光已经来到,耶和华的荣耀已经显现在你身上!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] , [baɪ]['meni] ,

"	I	am	quite	aware	that	the	subject	of	Slavery	has	been	regarded	,	by	many	,
"	我	是	相当	意识到的	那	这	主题	的	奴隶制	有	到过	认为	,	经过	许多	,

“我非常清楚，许多人对奴隶制问题的看法是……”

[æz; əz] ['sekʃənl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['niːdləs] ,

as	sectional	;	and	the	agitation	of	it	in	the	North	needless	,
作为	分段式	;	和	这	搅动	的	它	在	这	北	不必要	,

作为区域性的；而且在北方引发的骚动也是不必要的。

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['welfer] .

and	injurious	to	our	peace	and	the	country's	welfare	.
和	有害的	到	我们的	和平	和	这	该国的	福利	.

并且有损我们的和平与国家福祉。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['iːvəlz] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['oʊnli] [kʌm] [θruː] [men] ,

Whatever	may	have	been	the	evils	,	the	agitation	has	only	come	through	men	,
任何	可能	有	到过	这	罪恶	,	这	搅动	有	仅有的	来	通过	男人	,

[nɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

not	from	them	.
不是	从	他们	.

无论曾经存在过什么罪恶，这种煽动都只是通过人而来，而不是源于人本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][gɑːd] .

It	is	of	God	.
它	是	的	上帝	.

这是神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

It	is	the	underheaving	of	Providence	.
它	是	这	-	的	普罗维登斯	.

这是天意的涌动。

['mærɪnəz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft]

Mariners	might	as	well	blame	you	for	the	swing	and	toss	of	their	craft
水手队	可能	作为	出色地	责备	你	为了	这	摇摆	和	折腾	的	他们的	工艺

[wen] [taɪdz] [truːp] [ɪn][ɔːr] [mɑːrtʃ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['hɑːrbər] ,

when	tides	troop	in	or	march	out	of	your	harbor	,
什么时候	潮汐	部队	在	或者	行进	出去	的	你的	港口	,

当潮水涌入或退去你的港口时，水手们很可能会把船只的摇晃和颠簸归咎于你。

[æz; əz][juː 'es] , [fɔːr; fər] ['hiːvɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [taɪd] [wɪtʃ] [gɑːd] [swelz] ['ʌndər][juː 'es] .

as	us	,	for	heaving	to	that	tide	which	God	swells	under	us	.
作为	我们	,	为了	起伏	到	那	潮	哪个	上帝	涌浪	在下面	我们	.

就像我们一样，随着上帝在我们脚下掀起的浪潮而起伏。

[taɪdz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sə'lestʃ(ə)l]['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

Tides	in	the	ocean	and	in	human	affairs	are	from	celestial	bodies	and
潮汐	在	这	海洋	和	在	人类	事务	是	从	天体	身体	和

[sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋs] .

celestial	beings	.
天体	生物	.

海洋中的潮汐和人类事务中的潮汐都源于天体和天神。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

The	conflict	which	is	going	on	springs	from	causes	as	deep	as	the	foundations
这	冲突	哪个	是	去	在	弹簧	从	原因	作为	深的	作为	这	基础

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	our	institutions	.
的	我们的	机构	.

当前冲突的根源可以追溯到我们制度的根基深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [ɪts] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɪrə][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz]
It **will** **go** **on** **to** **a** **crisis** **;** **its** **settlement** **will** **be** **an** **era** **in** **the** **world's**
它 将要 去 在 到 一个 危机 ; 它是 沉降 将要 是 一个 时代 在 这 世界的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

它将演变成一场危机；它的解决将成为世界历史上的一个时代。

['iːðər] [ʌv; əv] [æd'væns] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] .
either **of** **advance** **or** **of** **decline** **.**
任何一个 的 进步 或者 的 衰退 .

无论是进步还是衰退。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest] .
I **wish** **to** **call** **your** **patient** **attention** **to** **the** **real** **nature** **of** **this** **contest** **.**
我 希望 到 称呼 你的 病人 注意力 到 这 真实的 自然 的 这 竞赛 .

我想提醒各位患者注意这场比赛的真正性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是，

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['nɔːrðərn] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv]
The **conflict** **between** **Northern** **theories** **and** **Southern** **theories** **of** **man** **and** **of**
这 冲突 之间 北方 理论 和 南方 理论 的 男人 和 的
[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

北方关于人和社会的理论与南方关于人的理论之间的冲突。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː] ['dɪfrənt] ,
There **have** **been** **,** **from** **the** **earliest** **period** **of** **the** **world** **,** **two** **different** **,**
那里 有 到过 , 从 这 最早 时期 的 这 世界 , 二 不同的 ,
[ænd; ənd] [ə'pʌgnənt] ,
and **oppugnant** **,**
和 反对者 ,

自世界早期以来，就存在着两种截然不同且相互对立的.....

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][mæn] — [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [raɪts] , ['duːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .
doctrines **of** **man** **—** **his** **place** **,** **rights** **,** **duties** **and** **relations** **.**
教义 的 男人 — 他的 地方 , 权利 , 职责 和 关系 .

人的学说——人的地位、权利、义务和关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['θɪərɪz] ,
And **the** **theory** **of** **man** **is** **always** **the** **starting** **point** **of** **all** **other** **theories** **,**
和 这 理论 的 男人 是 总是 这 开始 观点 的 全部 其他 理论 ,

而关于人的理论始终是所有其他理论的出发点。

['sɪstəmz] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜːrld] .
systems **,** **and** **Governments** **which** **divide** **the** **world** **.**
系统 , 和 政府 哪个 划分 这 世界 .

分裂世界的制度和政府。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Outside **of** **a** **Divine** **and** **Authoritative** **Revelation** **,**
外部 的 一个 神圣的 和 权威性 启示 ,

除了神圣权威的启示之外，

[men] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [mæn] .

men	have	had	but	one	way	of	estimating	the	value	of	man	.
男人	有	有	但	一	方式	的	估算	这	价值	的	男人	.

人类衡量自身价值的方式只有一种。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn]

He	was	to	them	simply	a	creature	of	time	,	and	to	be	judged	in
他	曾是	到	他们	简单地	一个	生物	的	时间	,	和	到	是	评判	在

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,

the	scientific	method	,
这	科学	方法	,

在他们眼中，他不过是时代的产物，应该用科学的方法来评判。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [fə'nɑ:mɪnə] .

by	his	phenomena	.
经过	他的	现象	.

凭借他的现象。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [hæd; həd] [noʊ] ['betər] [wei] .

The	Greeks	and	the	Romans	had	no	better	way	.
这	希腊人	和	这	罗马书	有	不	更好的	方式	.

希腊人和罗马人也没有更好的办法。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

They	did	not	know	enough	of	his	origin	,	his	nature	,	or	his	destiny	,
他们	做过	不是	知道	足够的	的	他的	起源	,	他的	自然	,	或者	他的	命运	,

他们对他出身、本性和命运知之甚少。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , [ɪn] ['estimeitiŋ] [mæn] .

to	bring	these	into	account	,	in	estimating	man	.
到	带来	这些	进入	帐户	,	在	估算	男人	.

在评估人类时，要将这些因素考虑在内。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di'veləpmənts]

Accordingly	they	could	do	no	better	than	to	study	him	in	his	developments
因此	他们	可以	做	不	更好的	比	到	学习	他	在	他的	发展

[ænd; ənd] [ræŋk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] .

and	rank	him	by	the	power	which	he	manifested	.
和	秩	他	经过	这	力量	哪个	他	表现出来	.

因此，他们所能做的最好的办法就是研究他的发展历程，并根据他所展现出的能力对他进行排名。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑ:tənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [baɪ'eniəl] [plænt] , [hu:z] [ru:t] [ænd; ənd] [stem] [bɪ'lɔ:ŋ]

Now	if	a	botanist	should	describe	a	biennial	plant	,	whose	root	and	stem	belong
现在	如果	一个	植物学家	应该	描述	一个	双年	植物	,	谁	根	和	干	属于

[tu:; tə] [wʌn] ['si:z(ə)n] ,

to	one	season	,
到	一	季节	,

如果一位植物学家要描述一种二年生植物，它的根和茎属于同一个季节，

[hu:z] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [fru:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

whose	blossom	and	fruit	belong	to	another	,
谁	开花	和	水果	属于	到	其他	,

它的花朵和果实属于他人，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [prə'du:st] ,

as	if	that	were	the	whole	of	it	which	the	first	year	produced	,
作为	如果	那	是	这	所有的	的	它	哪个	这	第一的	年	生产	,

仿佛这就是第一年全部的成果似的。

[hi:; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hi:ðn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][mæn] [kə'mits] [ɪn]

he	would	commit	the	same	mistake	which	the	heathen	idea	of	man	commits	in
他	会	犯罪	这	相同的	错误	哪个	这	异教徒	主意	的	男人	提交	在

['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['estimeitiŋ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [tru:] [laɪf] [kʌmz] [ˌhɪr'æftər] ,

measuring	and	estimating	a	being	whose	true	life	comes	hereafter	,
测量	和	估算	一个	存在	谁	真的	生活	来	此后	,

他会犯与异教徒对人类的观念相同的错误，即在衡量和评估一个真正属于来世的生命时所犯的错误。

[baɪ][ðə; ði] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn]['oʊnli] [ðɪs] [wɜ:rld] .

by	the	developments	which	he	makes	in	only	this	world	.
经过	这	发展	哪个	他	制作	在	仅有的	这	世界	.

仅凭他在这个世界上取得的成就。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [saɪd][ʌv; əv][mæn] [sprɪŋz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

From	this	earthly	side	of	man	springs	the	most	important	practical	results	.
从	这	尘世的	边	的	男人	弹簧	这	最多	重要的	实际的	结果	.

人类的这种物质层面孕育了最重要的实际成果。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][mæn] , ['sɪmpli] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['lɑ:dʒɪkli] [di'dju:siz]

For	the	doctrine	of	man	,	simply	as	he	is	in	this	life	,	logically	deduces
为了	这	教义	的	男人	,	简单地	作为	他	是	在	这	生活	,	逻辑上	推断

['æbsəlu:tɪzəm][ænd; ənd][ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

Absolutism	and	Aristocracy	.
绝对主义	和	贵族	.

从人性的角度来看，就其在今生的状态而言，逻辑上必然推导出专制主义和贵族制。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪz][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv]['vælju:] ,

If	the	power	of	producing	effects	is	the	criterion	of	value	,
如果	这	力量	的	生产	效果	是	这	标准	的	价值	,

如果产生效果的能力是价值标准，

[ðə; ði] [fju:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] ['relətɪvli] ,

the	few	will	always	be	the	most	valuable	,	and	the	mass	relatively	,
这	很少	将要	总是	是	这	最多	有价值的	,	和	这	大量的	相对地	,

[sə'bɔ:rdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

少数人永远是最有价值的，而多数人则相对次要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [wɪl] [bi:; bi] [left] ['helpləsli] ['wɜ:rθləs] .

and	the	weak	and	lowest	will	be	left	helplessly	worthless	.
和	这	虚弱的	和	最低	将要	是	左边	无助地	毫无价值	.

而弱势群体和底层民众将变得毫无价值，无助至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ðæt] [du:][lɪv; laɪv] ,

And	the	mass	of	all	the	myriads	that	do	live	,
和	这	大量的	的	全部	这	无数	那	做	居住	,

以及所有活着的无数生命，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['wɜ:rkɪŋ] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

are	of	no	more	account	than	working	animals	;	and	there	is	,	no	such	a
是	的	不	更多的	帐户	比	在职的	动物	;	和	那里	是	,	不	这样的	一个

['θi:əri] ,

theory	,
理论	,

它们与役畜无异；而且，根本没有这样的理论。

[noʊ]['ri:z(ə)n] , [ə; eɪ][pri'ɔ:ri] ; [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'troʊld] [baɪ][su:'pɪriər] [men] ,

no	reason	,	a	priori	;	why	they	should	not	be	controlled	by	superior	men	,
不	原因	,	一个	先验	;	为什么	他们	应该	不是	是	受控	经过	优越的	男人	,

没有先验理由；为什么他们不应该被更优秀的人控制。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [best] ['fɪtɪd] — [wɜːrk] [ænd; ənd]

and	made	to	do	that	for	which	they	seem	the	best	fitted	—	Work	and
和	制成	到	做	那	为了	哪个	他们	似乎	这	最好的	适配	—	工作	和

['drʌdʒəri] !

Drudgery	!
苦役	!

并让他们去做他们似乎最适合做的事情——工作和苦役!

['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

Only	long	experiment	could	teach	a	doctrine	contrary	to	the	logical	presumption
仅有的	长的	实验	可以	教	一个	教义	相反	到	这	逻辑	假定

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] .

arising	from	weakness	.
产生	从	弱点	.

只有长期的实验才能揭示出与源于弱点的逻辑推论相悖的理论。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] .

There	could	be	no	doctrine	of	human	rights	.
那里	可以	是	不	教义	的	人类	权利	.

人权理论将不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən]['fɔːrsɪz] .

It	would	be	simply	a	doctrine	of	human	forces	.
它	会	是	简单地	一个	教义	的	人类	力量	.

这只不过是一种人类力量的理论。

[raɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .

Right	would	be	a	word	as	much	out	of	place	as	among	birds	and	beasts	.
正确的	会	是	一个	单词	作为	很多	出去	的	地方	作为	之中	鸟类	和	野兽	.

“正确”这个词用在这里，就像用在鸟兽之间一样格格不入。

[ə'θɔːrəti] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [prə'dʌktɪv] ['greɪtnəs] , [æz; əz]['grævəti][goʊz][wɪð; wɪθ] [mæs] [ɪn]

Authority	would	go	with	productive	greatness	,	as	gravity	goes	with	mass	in
权威	会	去	和	生产力	伟大	,	作为	重力	去	和	大量的	在

['mætər] .

matter	.
事情	.

权威与卓越的生产力相伴而生，正如引力与物质的质量相伴而生一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	whole	chance	of	Right	,	and	the	whole	theory	of	Liberty	,
这	所有的	机会	的	正确的	,	和	这	所有的	理论	的	自由	,

正义的全部可能性，以及自由的全部理论，

[sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [laɪf] .

springs	from	that	part	of	man	that	lies	beyond	this	life	.
弹簧	从	那	部分	的	男人	那	谎言	超过	这	生活	.

源于人内心深处超越今生的那一部分。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['kriːtʃər] , [mæn][ræŋks] [ə'mʌŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

As	a	material	creature	,	man	ranks	among	physical	forces	.
作为	一个	材料	生物	,	男人	排名	之中	身体的	力量	.

作为物质生物，人属于物理力量的范畴。

[raɪts] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] .

Rights	come	from	his	spiritual	nature	.
权利	来	从	他的	精神	自然	.

权利源于他的精神本质。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒd][baɪ] ['ɜ:rθli]

The	body	is	of	the	earth	,	and	returns	to	earth	,	and	is	judged	by	earthly
这	身体	是	的	这	地球	,	和	返回	到	地球	,	和	是	评判	经过	尘世的

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

身体属于尘土，也将回归尘土，并以尘世的标准来评判。

[ðə; ði][soʊl][ɪz][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌdʒd][baɪ][dɪ'vaɪn] ['estiməts]

The	soul	is	of	God	,	and	returns	to	God	,	and	is	judged	by	Divine	estimates
这	灵魂	是	的	上帝	,	和	返回	到	上帝	,	和	是	评判	经过	神圣的	估算

.

:
.

灵魂属于上帝，最终也将回归上帝，并由上帝的评判来决定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [fri:] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['baɪb(ə)l]['ɔ:lweɪz] [wɜ:rks] [tɔ:rd]

And	this	is	the	reason	why	a	free	,	unobstructed	Bible	always	works	toward
和	这	是	这	原因	为什么	一个	自由的	,	通畅	圣经	总是	作品	朝向

['hju:mən] [raɪts] .

human	rights	.
人类	权利	.

这就是为什么自由、不受阻碍地传播圣经总是有利于人权的原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['beɪsɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]['ɪgnərənt] , [ðə; ði] [wi:k] ,

It	is	the	only	basis	on	which	the	poor	,	the	ignorant	,	the	weak	,
它	是	这	仅有的	基础	在	哪个	这	贫穷的	,	这	无知	,	这	虚弱的	,

这是穷人、无知者、弱者赖以生存的唯一基础。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['mæsɪz] [kæn; kən] [ɪn'trentʃ] [ə'genst] [ə'preʃn] .

the	laboring	masses	can	entrench	against	oppression	.
这	劳动	群众	能	防御工事	反对	压迫	.

劳动群众可以奋起反抗压迫。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] ['θi:əri] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['gɪvz] [fɔ:rθ] ?

What	,	then	,	is	that	theory	of	man	which	Christianity	gives	forth	?
什么	,	然后	,	是	那	理论	的	男人	哪个	基督教	给予	前进	?

那么，基督教提出的关于人的理论究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'gɑ:rdz][mæn][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] , [pʊt]['ɪntu:][laɪf][tu:; tə]['blɑ:səm] [ænd; ənd][daɪ] ,

It	regards	man	not	as	a	perfect	thing	,	put	into	life	to	blossom	and	die	,
它	问候	男人	不是	作为	一个	完美的	事物	,	放	进入	生活	到	开花	和	死	,

它并不把人视为完美的存在，人被赋予生命是为了绽放和死亡。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['flaʊər] [dʌθ; dəθ] .

as	a	perfect	flower	doth	.
作为	一个	完美的	花	确实	.

如同完美的花朵一般。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [si:d] , [ænd; ənd][bɜ:rθ][ɪz] ['plæntɪŋ] .

Man	is	a	seed	,	and	birth	is	planting	.
男人	是	一个	种子	,	和	出生	是	种植	.

人是种子，出生即是播种。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][laɪf][fɔ:r; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi][ɪz] [hɪr] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][ɑ:n]

He	is	in	life	for	cultivation	,	not	exhibition	;	he	is	here	chiefly	to	be	acted	on
他	是	在	生活	为了	栽培	,	不是	展览	;	他	是	这里	主要	到	是	行动	在

,

,
,

他此生为修身养性，而非炫耀；他来到世间主要是为了被人影响和引导。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [æn; ən]['eɪdʒənt] .

not	to	be	characteristically	an	agent	.
不是	到	是	典型地	一个	代理人	.

不具备特工的典型特征。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['æktər] , [hiː; hi][ɪz] [jet] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] .

For	,	though	man	is	also	an	actor	,	he	is	yet	more	a	recipient	.
为了	,	尽管	男人	是	还	一个	演员	,	他	是	然而	更多的	一个	接受者	.

因为，虽然人也是行动者，但他更多的是接受者。

[ðoʊ] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'fekts] , [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][foʊld] [mɔːr]

Though	he	produces	effects	,	he	receives	a	thousand	fold	more
尽管	他	产	效果	,	他	接收	一个	千	折叠	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

than	he	produces	.
比	他	产	.

虽然他产生了影响，但他得到的却是他所产生影响的千倍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

And	he	is	to	be	estimated	by	his	capacity	of	receiving	,	not	of	doing	.
和	他	是	到	是	估计的	经过	他的	容量	的	接收	,	不是	的	正在做	.

评价一个人，应该看他接受的能力，而不是他做事的能力。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [liːst] ['væljuː][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ;

He	has	his	least	value	in	what	he	can	do	;
他	有	他的	至少	价值	在	什么	他	能	做	;

他的价值最低体现在他能做什么上；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][laɪz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	all	lies	in	what	he	is	capable	of	having	done	to	him	.
它	全部	谎言	在	什么	他	是	有能力的	的	拥有	完毕	到	他	.

这一切都取决于他能承受怎样的伤害。

[ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ɑːr; ər][ɔːl]['sɪmp(ə)l] [rɪ'siːvəz] .

The	eye	,	the	ear	,	the	tongue	,	the	nerve	of	touch	,	are	all	simple	receivers	.
这	眼睛	,	这	耳朵	,	这	舌头	,	这	神经	的	触碰	,	是	全部	简单的	接收器	.

眼睛、耳朵、舌头、触觉神经，都是简单的接收器。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ['sentɪmənts] , [ɔːl] , [ɑːr; ər][praɪ'merəli][ænd; ənd]

The	understanding	,	the	affections	,	the	moral	sentiments	,	all	,	are	primarily	and
这	理解	,	这	情感	,	这	道德	情感	,	全部	,	是	主要	和

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ;

characteristically	,	recipients	of	influence	;
典型地	,	收件人	的	影响	;

理解力、情感、道德情操等等，首先都是、其特征是受到影响；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌsekən'derəli] ['eɪdʒənts] .

and	only	secondarily	agents	.
和	仅有的	其次	代理人	.

以及次要的代理人。

[naʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ɔːr] , [ded] [ɪn][ɪts]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

Now	,	how	different	is	the	value	of	ore	,	dead	in	its	silent	waiting	-	places	,
现在	,	如何	不同的	是	这	价值	的	矿石	,	死的	在	它是	沉默的	等待	-	地方	,

如今，那些静静躺在矿井里的矿石，其价值又是多么不同啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːt] [bleɪd] , [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] [ænd; ənd]

from	the	wrought	blade	,	the	all	but	living	engine	,	and	the	carved	and
从	这	锻	刀刃	,	这	全部	但	活的	引擎	,	和	这	雕刻	和

['kjʊriəs] [juː'tens(ə)l] !

curious	utensil	!
好奇的	用具	!

从锻造的刀刃，几乎是活的引擎，到雕刻精美、造型奇特的器皿！

[ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['vælju:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:ks] — [bʌt; bət][hæf] - [bɪlt] ,

Of	**how**	**little**	**value**	**is**	**a**	**ship**	**standing**	**helpless**	**on**	**the**	**stocks**	**—**	**but**	**half**	**-**	**built**	**,**
的	如何	小的	价值	是	一个	船	常设	无助	在	这	股票	—	但	一半	-	建造	,

一艘半成品船无助地停放在船坞上，它的价值是多么微不足道啊！

[ænd; ənd] [jet] ['bɪldɪŋ] — [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	**yet**	**building**	**—**	**to**	**one**	**who**	**has**	**no**	**knowledge**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
和	然而	建筑	—	到	一	WHO	有	不	知识	的	这	海洋	,

然而，对于一个对海洋一无所知的人来说，建造……

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['helpləs] [hʌlk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [slaɪdz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['elɪmənt]

or	**of**	**what**	**that**	**helpless**	**hulk**	**will**	**become**	**the**	**moment**	**she**	**slides**	**into**	**her**	**element**
或者	的	什么	那	无助	绿巨人	将要	变得	这	片刻	她	幻灯片	进入	她	元素

,

,

,

或者说，当她滑入水中的那一刻，那个无助的庞然大物将会变成什么样子。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] ['gri:tɪŋ] !

and	**rises**	**and**	**falls**	**upon**	**the**	**flood**	**with**	**joyous**	**greeting**	**!**
和	上升	和	瀑布	之上	这	洪水	和	欢乐	问候	!

它随着洪水涨落，欢欣雀跃！

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkɔ:rn][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	**value**	**of**	**an**	**acorn**	**is**	**not**	**what**	**it**	**is**	**,**
这	价值	的	一个	橡子	是	不是	什么	它	是	,

橡子的价值并非它本身的价值，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wen] ['neɪtʃər][hæz; həz] [bru:did] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

but	**what**	**it**	**shall**	**be**	**when**	**nature**	**has**	**brooded**	**it**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**up**
但	什么	它	将	是	什么时候	自然	有	沉思	它	,	和	带来	它	向上

,

,

,

但当大自然孕育并培育它之后，它将会是什么样子呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [sʌŋ] [θru:] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [streŋθ]

and	**a**	**hundred**	**years**	**have**	**sung**	**through**	**its**	**branches**	**and**	**left**	**their**	**strength**
和	一个	百	年	有	唱	通过	它是	分支	和	左边	他们的	力量

[ðer; ðər] !

there	**!**
那里	!

百年的岁月在它的枝桠间吟唱，并将它的力量留在了那里！

[hi:; hi] , [ðen] , [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][mæn][baɪ] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] , ['dʒʌdʒɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [si:d] .

He	**,**	**then**	**,**	**that**	**judges**	**man**	**by**	**what**	**he**	**can**	**do**	**,**	**judges**	**him**	**in**	**the**	**seed**	**.**
他	,	然后	,	那	法官	男人	经过	什么	他	能	做	,	法官	他	在	这	种子	.

那么，那位以人的能力来评判人的主，就是以人的种子来评判人。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:] [sʌm; səm]['lensiz] — [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌpri:'fɪgjər] [hɪz; ɪz]

We	**must**	**see**	**him**	**through**	**some**	**lenses**	**—**	**we**	**must**	**prefigure**	**his**
我们	必须	看	他	通过	一些	镜头	—	我们	必须	预示	他的

[ˌɪmɔ:r'tæləti] .

immortality	**.**
不朽	.

我们必须透过某种视角来看待他——我们必须预先设想他的永生。

[waɪl] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] ['vælju:][ɪn][laɪf][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ,

While	**,**	**then**	**,**	**his**	**industrial**	**value**	**in**	**life**	**must**	**depend**	**on**	**what**	**he**	**can**	**do**	**,**
尽管	,	然后	,	他的	工业的	价值	在	生活	必须	依赖	在	什么	他	能	做	,

因此，他在生活中的产业价值必然取决于他能做什么。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['vælju:] [wɪtʃ] [berz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

we	have	here	the	beginning	of	a	moral	value	which	bears	no	relation	to
我们	有	这里	这	开始	的	一个	道德	价值	哪个	熊	不	关系	到

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

这里展现了一种与他的权力无关的道德价值的开端。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['destəni] .

but	to	his	future	destiny	.
但	到	他的	未来	命运	.

但关乎他未来的命运。

[ðɪs] [vju:] [ə'sju:mz] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,

This	view	assumes	distinctness	and	intensity	,
这	看法	假设	明显	和	强度	,

这种观点假定了独特性和强度，

[wen] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [səb'sɪsts] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	we	add	to	it	the	relationship	which	subsists	between	man	and	his
什么时候	我们	添加	到	它	这	关系	哪个	存在	之间	男人	和	他的

['meɪkər] .

Maker	.
制造商	.

当我们把人与造物主之间的关系也考虑进去时，情况就更复杂了。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] ;

This	relationship	begins	in	the	fact	that	we	are	created	in	the	divine	image	;
这	关系	开始	在	这	事实	那	我们	是	创建	在	这	神圣的	图像	;

这种关系始于我们是按照神的形象创造的这一事实；

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][baɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][baɪ]

that	we	are	connected	with	God	,	therefore	,	not	by	Government	alone	,	but	by
那	我们	是	连接	和	上帝	,	所以	,	不是	经过	政府	独自的	,	但	经过

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

因此，我们与上帝的联系，不仅通过政府，也通过自然。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [meɪd] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] ,

This	initial	truth	is	made	radiant	with	meaning	,
这	最初的	真相	是	制成	辐射状	和	意义	,

这一最初的真理被赋予了意义，熠熠生辉。

[baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][gɑ:d] :

by	the	teaching	of	Christianity	that	every	human	being	is	dear	to	God	:
经过	这	教学	的	基督教	那	每一个	人类	存在	是	亲爱的	到	上帝	:

根据基督教教义，每个人都是上帝所珍爱的：

[ə; eɪ] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [stændz][ə'pɑ:n][ðæt]['plætfɔ:rm] , [bɪlt] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l]['hju:mən] [di:dz] [ænd; ənd]

a	teaching	which	stands	upon	that	platform	,	built	high	above	all	human	deeds	and
一个	教学	哪个	站立	之上	那	平台	,	建造	高的	多于	全部	人类	契约	和

['hɪstɔ͡ri:z, 'hɪstri:z] ,

histories	,
历史	,

一种建立在那高高在上、凌驾于一切人类行为和历史之上的教义，

[ðə; ði]['ædvent] , [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjər][ʌv; əv]

the	advent	,	incarnation	,	passion	,	and	death	of	Christ	,	as	a	Savior	of
这	来临	,	化身	,	热情	,	和	死亡	的	基督	,	作为	一个	救主	的

[men] .

men	.
男人	.

基督作为人类救世主的降临、道成肉身、受难和死亡。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] ; [gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	race	is	a	brotherhood	;	God	is	the	Father	,
这	种族	是	一个	兄弟情	;	上帝	是	这	父亲	,

种族之间是兄弟情谊；上帝是父亲。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [noʊz] [noʊ]

Love	is	the	law	of	this	great	human	commonwealth	,	and	Love	knows	no
爱	是	这	法律	的	这	伟大的	人类	联邦	,	和	爱	知道	不

['sɜːrvɪtuːd] .

servitude	.
奴役	.

爱是人类大家庭的法则，爱不讲奴役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪldz][wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .

It	is	that	which	gilds	with	liberty	whatever	it	touches	.
它	是	那	哪个	镀金	和	自由	任何	它	触摸	.

它所触及的一切，都披上了自由的外衣。

[wʌn] [mɔːr] ['elɪmənt] [tuː; tə]['hjuːmən] ['lɪbərti] [ɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

One	more	element	to	human	liberty	is	contributed	by	Christianity	,
一	更多的	元素	到	人类	自由	是	贡献	经过	基督教	,

基督教也为人类自由贡献了一个要素。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mænz] [əˌkaʊntə'bɪləti] [tuː; tə][gɑːd] ,

in	the	solemn	development	of	man's	accountability	to	God	,
在	这	庄严	发展	的	男人的	问责制	到	上帝	,

在庄严发展人类对上帝负责的过程中，

[baɪ] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['kærəktər] [hɪr] .

by	which	condition	hereafter	springs	from	pure	character	here	.
经过	哪个	状况	此后	弹簧	从	纯的	特点	这里	.

此后的这种状况源于此处纯粹的性格。

[haʊ'evər] ['hevi] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

However	heavy	that	saying	is	,
然而	重的	那	说	是	,

然而，尽管这句话听起来很沉重，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

every	one	of	us	shall	give	an	account	of	himself	before	God	—	in	it	is	the
每一个	一	的	我们	将	给	一个	帐户	的	他自己	前	上帝	—	在	它	是	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

life	of	the	race	.
生活	的	这	种族	.

我们每个人都要在上帝面前为自己负责——这关乎人类的命运。

[juː; jʊ]['kænɑːt]['prez(ə)nt][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] , [held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

You	cannot	present	man	as	a	subject	of	Divine	government	,	held	responsible
你	不能	展示	男人	作为	一个	主题	的	神圣的	政府	,	握住	负责任的

[fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] ,

for	results	,
为了	结果	,

你不能把人描绘成神圣统治的臣民，让他们为结果负责。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['ɜ:rθli] [di:dz] [ɑ:r; ər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [plaɪ]

compared	with	which	the	most	momentous	earthly	deeds	are	insignificant	,	plied
比较的	和	哪个	这	最多	意义重大	尘世的	契约	是	微不足道	,	合拢

[wɪð; wɪθ] ['influənsiz] [ə'kju:mjuleit] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

with	influences	accumulating	from	eternity	,
和	影响	累积	从	永恒	,

与此相比，世间最重大的事迹都显得微不足道，它们受到自永恒以来不断积累的影响。

[ænd; ənd][baɪ] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

and	by	powers	which	though	they	begin	on	earth	in	the	cradle	,
和	经过	权力	哪个	尽管	他们	开始	在	地球	在	这	摇篮	,

以及那些虽然始于地球摇篮中的力量，

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [goʊ][ɑ:n] ['ʌpwərd] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz]

gentle	as	a	mother's	voice	singing	lullaby	,	go	on	upward	,	taking	every	thing	as
温和的	作为	一个	母亲的	嗓音	歌唱	催眠曲	,	去	在	向上	,	采取	每一个	事物	作为

[ðeɪ] [goʊ] ,

they	go	,
他们	去	,

像母亲轻柔的摇篮曲一样，继续向上攀登，顺其自然，

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

till	they	reach	the	whole	power	of	God	;
直到	他们	抵达	这	所有的	力量	的	上帝	;

直到他们达到神全部的力量;

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ˌaʊt'læst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

and	working	out	results	that	outlast	time	and	the	sun	,
和	在职的	出去	结果	那	坚持到最后	时间	和	这	太阳	,

并努力取得能够超越时间和阳光的成果，

[ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lv] [fər'evər] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ɔ:r][ɪn]['seɪkrɪd] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]

and	revolve	forever	in	flaming	circuits	of	disaster	,	or	in	sacred	circles	of	celestial
和	围绕	永远	在	炽盛	电路	的	灾难	,	或者	在	神圣	界	的	天体

[blɪs] ;

bliss	;
极乐	;

在灾难的烈焰循环中永无止境地旋转，或者在神圣的天堂极乐之环中永无止境地旋转;

[ju:; jʊ]['kænɑ:t]['prez(ə)nt][mæn][æz; əz][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:gəst]

you	cannot	present	man	as	the	center	and	subject	of	such	an	august
你	不能	展示	男人	作为	这	中心	和	主题	的	这样的	一个	八月

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['drɑ:mə] ,

and	eternal	drama	,
和	永恒	戏剧	,

你不能把人作为如此庄严永恒的戏剧的中心和主角。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn][gɑ:d][hɪm'self] ,

without	giving	him	something	of	the	grandeur	which	resides	in	God	himself	,
没有	给予	他	某物	的	这	宏伟	哪个	居住地	在	上帝	他自己	,

如果没有赋予他上帝本身所拥有的那种伟大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] !

and	in	the	spheres	of	immortality	!
和	在	这	球体	的	不朽	!

以及在永生的领域!

[huː] [ʃæl; ʃəl]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [fʊl] [baʊnd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [θruː]
Who **shall** **trifle** **with** **such** **a** **creature** **,** **full** **bound** **upon** **such** **an** **errand** **through**
WHO 将 琐事 和 这样的 一个 生物 , 满的 边界 之上 这样的 一个 差事 通过
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

谁会轻视这样一个生灵，它一生都肩负着如此使命？

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['destəni] ?
and **swelling** **forth** **to** **such** **a** **destiny** **?**
和 肿胀 前进 到 这样的 一个 命运 ?

并最终走向这样的命运？

[klɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][stændz] ? — [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] [ænd; ənd][help] , [bʌt; bət][noʊ]
Clear **the** **place** **where** **he** **stands** **?** **—** **give** **him** **room** **and** **help** **,** **but** **no**
清除 这 地方 在哪里 他 站立 ? — 给 他 房间 和 帮助 , 但 不
['hɪndərəns] ,
hinderance **,**
阻碍 ,

清空他站立的地方？——给他空间和帮助，但不要阻碍他。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'kwɪps] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ! — ['luːs(ə)n][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər][gɑːd][gəːdz]
as **he** **equips** **for** **eternity** **!** **—** **loosen** **the** **bonds** **of** **man** **,** **for** **God** **girds**
作为 他 装备 为了 永恒 ! — 松开 这 债券 的 男人 , 为了 上帝 格栅
[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

因为他为永恒做好了准备！——解开人的束缚，因为神会束紧他！

— [teɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]
— **take** **off** **all** **impediments** **,** **for** **it** **is** **his** **life** **and** **death** **and** **struggle**
— 拿 离开 全部 障碍 , 为了 它 是 他的 生活 和 死亡 和 斗争
[fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
for **immortality** **!**
为了 不朽 !

—清除一切障碍，因为这关乎他的生死，以及他争取永生的斗争！

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] [tuː; tə][gɑːd][wʌz; wəz][felt][baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɝz] ,
That **this** **effect** **of** **accountability** **to** **God** **was** **felt** **by** **the** **inspired** **writers** **,**
那 这 影响 的 问责制 到 上帝 曾是 毛毡 经过 这 灵感 作家 ,

这种对上帝负责的意识也体现在那些受圣灵感动的作家身上。

['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə]['eni] [huː] [weɪ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] :
cannot **be** **doubtful** **to** **any** **who** **weigh** **such** **language** **as** **this** **:**
不能 是 疑 到 任何 WHO 称重 这样的 语言 作为 这 :

任何仔细斟酌过这种措辞的人都不会对此产生怀疑：

" [soʊ] [ðen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][gɑːd] .
" **So** **then** **every** **one** **of** **us** **shall** **give** **account** **of** **himself** **to** **God** **.**
" 所以 然后 每一个 一 的 我们 将 给 帐户 的 他自己 到 上帝 .

这样看来，我们每个人都要向上帝交账。

[let] [juː 'es][nɑːt] , ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ][wʌn] [ə'nʌðər] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][dʒʌdʒ] [ðɪs] ['ræðər] ,
Let **us** **not** **,** **therefore** **judge** **one** **another** **any** **more** **,** **but** **judge** **this** **rather** **,**
让 我们 不是 , 所以 法官 一 其他 任何 更多的 , 但 法官 这 相当 ,

所以，我们不要再彼此论断，而应该论断这件事。

[ðæt] [noʊ][mæn] [pʊt] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] , [ɔːr][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wei]

that	no	man	put	a	stumbling	block	,	or	an	occasion	to	fall	in	his	brother's	way
那	不	男人	放	一个	踉跄	堵塞	, 或者		一个	场合	到	落下	在	他的	兄弟	方式

.

:

·

任何人都不应在弟兄的路上设置绊脚石或跌倒的机会。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [mæn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	By	making	man	important	in	the	sight	of	God	,	he	becomes	sacred	to	his
"	经过	制作	男人	重要的	在	这	视线	的	上帝	,	他	变成	神圣	到	他的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

“通过使人在上帝眼中变得重要，他就会成为他人眼中的神圣之人。”

[ðə; ði] [mɔːr] [grænd][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kleɪmz] ,

The	more	grand	and	far	-	reaching	are	the	divine	claims	,
这	更多的	盛大	和	远的	-	到达	是	这	神圣的	索赔	,

神圣的宣称越宏大、越深远，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

the	greater	is	our	conception	of	the	scope	and	worth	of	being	.
这	更大的	是	我们的	概念	的	这	范围	和	值得	的	存在	.

我们对存在的意义和价值的理解越深刻，就越能体现这一点。

['hjuːmən] [raɪts] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz][felt] .

Human	rights	become	respected	in	the	ratio	in	which	human	responsibility	is	felt	.
人类	权利	变得	受人尊敬	在	这	比率	在	哪个	人类	责任	是	毛毡	.

人权得到尊重与人类责任感的增强成正比。

[wət'evər] [əb'dʒɛkʃənz] [men] [meɪ] [hoʊld][tuː; tə]['pjʊrɪtənɪzəm] — [ðer; ðər] ['θiːəri] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

Whatever	objections	men	may	hold	to	Puritanism	—	their	theory	since	the	days
任何	反对意见	男人	可能	抓住	到	清教主义	—	他们的	理论	自从	这	天

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [prə'duːst] ['tendənsiz] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

of	St	.	Augustine	has	constantly	produced	tendencies	to	liberty	and	a
的	英石	.	奥古斯丁	有	不断地	生产	倾向	到	自由	和	一个

['prevələnt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] — [ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri]

prevalent	belief	in	the	natural	rights	of	man	—	and	on	account	of	that	very
流行	信仰	在	这	自然的	权利	的	男人	—	和	在	帐户	的	那	非常

['fiːtʃər] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] ,

feature	which	to	many	,
特征	哪个	到	许多	,

无论人们对清教主义抱有何种反对意见——自圣奥古斯丁时代以来，他们的理论就不断产生追求自由的倾向和对人权的普遍信仰——正是由于这一特点，对许多人来说，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'fensɪv] — [ɪts] ['rɪgərəs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] .

has	been	so	offensive	—	its	rigorous	doctrine	of	human	accountability	.
有	到过	所以	进攻	—	它是	严格的	教义	的	人类	问责制	.

其严苛的人类问责制理论令人反感。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['gɪvz] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd]

is	the	idea	of	man	which	Christianity	gives	in	contrast	with	the	inferior	and
是	这	主意	的	男人	哪个	基督教	给予	在	对比	和	这	下	和

[dɪ'greɪdɪŋ] ['hiːðn] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][mæn] .

degrading	heathen	notions	of	man	.
降级	异教徒	概念	的	男人	.

这是基督教对人性的诠释，与异教徒对人的低劣和堕落的观念形成鲜明对比。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [siːd] ['oʊnli][plaːntid] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst]

He	is	a	being	but	begun	on	earth	—	a	seed	only	planted	here	for	its	first
他	是	一个	存在	但	开始	在	地球	—	一个	种子	仅有的	已种植	这里	为了	它是	第一的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

祂是一个生命，但诞生于地球——一颗种子，仅仅播撒于此，在此萌芽成长。

[hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [nɑːt][æz; əz][ɔːl] ['mætər] [ɪz][baɪ] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [kri'eɪtɪv]

He	is	connected	with	God	,	not	as	all	matter	is	by	proceeding	from	creative
他	是	连接	和	上帝	,	不是	作为	全部	事情	是	经过	进行中	从	有创造力的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他与上帝有联系，但并非像所有物质那样源于创造力。

[bʌt; bət][baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klerd] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	by	partaking	the	divine	nature	,	by	the	declared	personal	affection	of	God	,
但	经过	参与	这	神圣的	自然	,	经过	这	声明	个人的	感情	的	上帝	,

但藉着分享神性，藉着上帝所公开的个人之爱，

['witnist] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪ'diːmər]

witnessed	and	sealed	by	the	presence	and	sufferings	of	the	world's	Redeemer
目击者	和	密封	经过	这	在场	和	苦难	的	这	世界的	救世主

.

:
.

由世界救世主的临在和苦难见证并印证。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [huːm] [ɪz] [roʊld] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

He	is	a	being	upon	whom	is	rolled	the	responsibility	of	character	and	eternal
他	是	一个	存在	之上	谁	是	滚动	这	责任	的	特点	和	永恒

['destəni] !

destiny	!
命运	!

他肩负着品格和永恒命运的重任！

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

Of	such	a	creature	it	were	as	foolish	to	take	an	estimate	,
的	这样的	一个	生物	它	是	作为	愚蠢	到	拿	一个	估计	,

对这种生物进行估价是愚蠢的。

[baɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

by	what	he	is	and	what	he	can	do	in	this	life	,
经过	什么	他	是	和	什么	他	能	做	在	这	生活	,

就他这个人以及他今生所能做到的而言，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][æn; ən] ['iːgəlz] [eg] , [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['iːg(ə)l][ɪz]

as	it	would	be	to	estimate	by	an	eagle's	egg	,	what	the	old	eagle	is
作为	它	会	是	到	估计	经过	一个	老鹰的	蛋	,	什么	这	老的	鹰	是

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

这就像用鹰蛋来估算老鹰的价值一样。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈθʌndər] ,
with **wings** **outspread** **far** **above** **the** **very** **thunder** **,**
和 翅膀 扩张 远的 多于 这 非常 雷 ,

展翅高飞，远超雷鸣之上，

[ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈkwɑːri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [kʌmz] !
or **coming** **down** **upon** **its** **quarry** **as** **the** **thunder** **comes** **!**
或者 未来 向下 之上 它是 采石场 作为 这 雷 来 !

或者在雷声中俯冲而下，攻击猎物！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ˈgɪvz] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
It **is** **the** **Future** **that** **gives** **value** **to** **the** **Present** **.**
它 是 这 未来 那 给予 价值 到 这 展示 .

未来赋予现在价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈriːtʃɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] .
It **is** **Immortality** **only** **that** **reaches** **down** **a** **measure** **wherewith** **to** **gauge** **a** **man** **.**
它 是 不朽 仅有的 那 到达 向下 一个 措施 以及 到 测量 一个 男人 .

只有永生才能达到衡量一个人的标准。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈmeʒərz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] [wiːk] :
If **a** **heathen** **measures** **,** **the** **strong** **are** **strong** **,** **and** **the** **weak** **are** **weak** **:**
如果 一个 异教徒 措施 , 这 强的 是 强的 , 和 这 虚弱的 是 虚弱的 :

如果异教徒衡量，强者就是强者，弱者就是弱者：

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] , [mʌst; məst] [ruːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʃædoʊ] [mʌst; məst][dwɔːrf][ɔːl]
the **rich** **,** **the** **favored** **,** **must** **rule** **,** **and** **their** **shadow** **must** **dwarf** **all**
这 富有的 , 这 受青睐 , 必须 规则 , 和 他们的 阴影 必须 矮人 全部
[ˈʌðər] .
others **.**
其他的 .

富人和受宠者必须统治，他们的影响力必须压倒其他所有人。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmeʒərz] , [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] : " [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [dʒuː][nɔːr]
If **a** **Christian** **measures** **,** **he** **hears** **a** **voice** **saying** **:** **"** **There** **is** **neither** **Jew** **nor**
如果 一个 基督教 措施 , 他 听到 一个 嗓音 说 : " 那里 是 两者都不 犹 也不
[griːk] ;
Greek **;**
希腊语 ;

如果一个基督徒衡量，他会听到一个声音说：“既没有犹太人，也没有希腊人；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [meɪl] [nɔːr] [ˈfiːmeɪl] ;
there **is** **neither** **bond** **nor** **free** **;** **there** **is** **neither** **male** **nor** **female** **;**
那里 是 两者都不 纽带 也不 自由的 ; 那里 是 两者都不 男性 也不 女性 ;

既无束缚也无自由；既无男性也无女性；

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
for **ye** **are** **all** **one** **in** **Christ** **Jesus** **.**
为了 是的 是 全部 一 在 基督 耶稣 .

因为你们在基督耶稣里都成为一体了。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ]
Whosoever **shall** **do** **the** **will** **of** **my** **Father** **,** **which** **is** **in** **heaven** **,** **the** **same** **is** **my**
无论谁 将 做 这 将要 的 我的 父亲 , 哪个 是 在 天堂 , 这 相同的 是 我的
[ˈmʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

凡遵行我天父旨意的人，就是我的母亲。

[ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
and **sister** **,** **and** **brother** **.**
和 姐姐 , 和 兄弟 .

还有姐姐和弟弟。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] ['vælju:][tuː; tə][mæn] .

"	These	are	the	things	that	give	value	to	man	.
"	这些	是	这	事物	那	给	价值	到	男人	.

“这些事物赋予了人类价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] ;

It	is	not	to	be	said	that	there	is	no	difference	between	men	;
它	是	不是	到	是	说	那	那里	是	不	不同之处	之间	男人	;

这并不是说男人之间没有差别；

[ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['rɪtʃər] [ɪn]['dʒiːniəs][ðæn; ðən]

that	one	is	not	more	powerful	than	another	;	that	one	is	not	richer	in	genius	than
那	一	是	不是	更多的	强大的	比	其他	;	那	一	是	不是	更富有	在	天才	比

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

一个人并不比另一个人更强大；一个人并不比另一个人更有才华；

[ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

that	one	is	not	more	valuable	to	society	than	another	;	that	education	,
那	一	是	不是	更多的	有价值的	到	社会	比	其他	;	那	教育	,

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

一个人对社会的价值并不比另一个人更高；教育、修养、

[skɪl] , [ɪk'spɪriəns] , [gɪv] [noʊ] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðer; ðər] ['negətivz] .

skill	,	experience	,	give	no	precedence	over	their	negatives	.
技能	,	经验	,	给	不	优先权	超过	他们的	负面	.

技能和经验固然重要，但它们的缺点却不容忽视。

[bʌt; bət][gɑːd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] , [di'klɛəz] ,

But	God	takes	up	the	least	of	all	human	creatures	,	and	,	declares	,
但	上帝	需要	向上	这	至少	的	全部	人类	生物	,	和	,	声明	,

但上帝却拣选了最卑微的人类，并宣告说：

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn]

"	inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	the	least	of	these	,	ye	have	done
"	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	,	是的	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

it	unto	me	.
它	到	我	.

“你们既做在最小的弟兄身上，就是做在我身上了。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [ə; eɪ] [beɪb] [ɪz]['væstli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] .

"	In	a	household	,	a	babe	is	vastly	less	than	the	grown	-	up	children	.
"	在	一个	家庭	,	一个	宝贝	是	非常	较少的	比	这	生长	-	向上	孩子们	.

“在一个家庭里，婴儿的地位远远低于成年子女。”

[bʌt; bət] [huː] [der] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɜːrθləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ?

But	who	dare	touch	it	,	as	if	it	were	as	worthless	as	it	is	weak	?
但	WHO	敢	触碰	它	,	作为	如果	它	是	作为	毫无价值	作为	它	是	虚弱的	?

但谁敢碰它呢？仿佛它既脆弱又毫无价值似的。

[soʊ][gɑːd] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['hjuːmən][kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

So	God	pleads	his	own	relationship	to	the	meanest	human	creation	,	as	his
所以	上帝	恳求	他的	自己的	关系	到	这	最卑鄙的	人类	创建	,	作为	他的

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm]

protection	from
保护	从

因此，上帝援引他与最卑微的人类造物之间的关系，作为他免受伤害的保护。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[rɔːŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] , [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] !
wrong ; as the evidence of his rights , as the reason of his dignity !
错误的 ; 作为 这 证据 的 他的 权利 , 作为 这 原因 的 他的 尊严 !

错误；这既是他权利的证据，也是他尊严的理由！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃər] .
There is something of God in the meanest creature .
那里 是 某物 的 上帝 在 这 最卑鄙的 生物 .

即使是最卑微的生物身上也蕴藏着神性。

[hiː; hi][ɪz]['seɪkrɪd][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] !
He is sacred from injury !
他 是 神圣 从 受伤 !

他很怕受伤！

[ɪn] [ðiːz] [trʊθs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [hoʊld][soʊ] [loʊ] [daʊn] [ɪn]
In these truths we find the reason why Christianity always takes hold so low down in
在 这些 真相 我们 寻找 这 原因 为什么 基督教 总是 需要 抓住 所以 低的 向下 在
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

从这些真理中，我们可以找到基督教总是在人类生活中根深蒂固的原因。

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [ruːt] [niːd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz]
Things that have got their root need little from the gardener ; but the seeds
事物 那 有 得到 他们的 根 需要 小的 从 这 园丁 ; 但 这 种子
,
,
,

已经扎根的植物不需要园丁过多照料；但是种子，

[ænd; ənd]['tendər] [spraʊts] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [plænts] , [rɪ'kwaɪər][ænd; ənd][get] ['nɜːrtʃər] .
and tender sprouts , and difficult plants , require and get nurture .
和 投标 芽苗菜 , 和 难的 植物 , 要求 和 得到 培育 .

嫩芽和难养的植物都需要精心培育。

[ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] ,
A Christianity that takes care of the rich , the strong , the governing class ,
一个 基督教 那 需要 关心 的 这 富有的 , 这 强的 , 这 治理 班级 ,

一种只照顾富人、强者和统治阶级的基督教，

[ænd; ənd] [ni'glekts] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd]['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði]
and neglects the poor , and ignorant , and the unrefined , as the
和 疏忽 这 贫穷的 , 和 无知 , 和 这 粗 , 作为 这
[ˌænti,taɪp][ʌv; əv] [kraɪst] .
antitype of Christ .
反型 的 基督 .

并且忽视了穷人、无知者和粗鄙之人，而这些人正是基督的预表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['mænz][i'kwɑːləti][ɪz] [truː] .
It is in this direction only , that the declaration of man's equality is true .
它 是 在 这 方向 仅有的 , 那 这 宣言 的 男人的 平等 是 真的 .

只有在这个方向上，人类平等的宣言才是真实的。

[noʊ] ['hiːðn] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] " [ɔːl][men][ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] " — [fɔːr; fər][ɪn]

No	heathen	nation	could	say	that	"	all	men	are	born	free	and	equal	"	—	for	in
不	异教徒	国家	可以	说	那	"	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	"	—	为了	在

[mɔːr] ['ɜːrθli] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .

more	earthly	respects	it	is	false	.
更多的	尘世的	尊重	它	是	错误的	.

没有哪个异教国家会说"人人生而自由平等"——因为在更世俗的方面，这是错误的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [stændz]['oʊnli][ænd; ənd]['fɜːrmli][ɪn] [ðoʊz] [grænd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ]

But	it	is	a	truth	that	stands	only	and	firmly	in	those	grand	relations	which
但	它	是	一个	真相	那	站立	仅有的	和	牢牢	在	那些	盛大	关系	哪个

[mæn] [sə'steinz] [tuː; tə][gɑːd] ,

man	sustains	to	God	,
男人	维持	到	上帝	,

但这一真理只存在于人类与上帝之间维系的那些伟大关系中，并且坚定不移地存在着。

[tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['fjuːtʃər]['dɪgnəti] — [ɔːl][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] .

to	Eternity	,	and	to	future	dignity	—	all	are	equally	subjects	of	these	.
到	永恒	,	和	到	未来	尊严	—	全部	是	同样地	主题	的	这些	.

永恒，以及未来的尊严——所有这些都是这些的共同主题。

[mæn][ɪz] [ʌn'groʊn] .

Man	is	ungrown	.
男人	是	未成熟的	.

人还未成年。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪz] [griːn] .

All	his	fruit	is	green	.
全部	他的	水果	是	绿色的	.

他种的水果都是绿色的。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [haʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər]

If	he	must	stand	by	what	he	is	,	how	surely	must	he	be	given	over
如果	他	必须	站立	经过	什么	他	是	,	如何	一定	必须	他	是	给定	超过

[tuː; tə] ['wiːknəs] ,

to	weakness	,
到	弱点	,

如果他必须坚持自己的本性，那么他岂不注定要屈服于软弱吗?

[tuː; tə]['bjuːs] , [tuː; tə] [ə'preʃn] .

to	abuse	,	to	oppressions	.
到	虐待	,	到	压迫	.

滥用职权，压迫他人。

[ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər]

The	weak	are	the	natural	prey	to	the	strong	,	and	superiority	is	a	charter
这	虚弱的	是	这	自然的	猎物	到	这	强的	,	和	优势	是	一个	宪章

[fɔːr; fər] ['tɪrəni] .

for	tyranny	.
为了	暴政	.

弱者天生就是强者的猎物，而优越感则是暴政的通行证。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] [er] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn]

But	if	he	be	an	heir	,	waiting	for	an	inheritance	of	God	,	eternal	in
但	如果	他	是	一个	继承人	,	等待	为了	一个	遗产	的	上帝	,	永恒	在

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

但如果他是一位继承人，等待着承受来自上帝的永恒天国的产业，

[woʊ][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [der] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] !

woe	**be**	**to**	**him**	**that**	**dare**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**him**	**because**	**he**	**is**	**a**	**minor**	**!**
悲哀	是	到	他	那	敢	躺	一个	手指	在	他	因为	他	是	一个	次要的	！

胆敢因他是未成年人而对他动一根手指头的人，必遭祸患！

[aɪ] [dwel] [ðə; ði][lɔːŋgər][ə'pɑːn] [ðɪs] [vjuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**dwell**	**the**	**longer**	**upon**	**this**	**view**	**because**	**it**	**carries**	**the**	**world's**	**heart**	**in**	**it**	**.**
我	住	这	更长	之上	这	看法	因为	它	携带	这	世界的	心	在	它	.

我之所以对这种观点思考得更久，是因为它蕴含着世界的情感。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['diːpən] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,

We	**must**	**deepen**	**our**	**thinkings**	**of**	**man**	**,**
我们	必须	深化	我们的	思考	的	男人	,

我们必须加深对人的思考，

[ænd; ənd] [bɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['streɪtə]

and	**bore**	**for**	**the**	**springs**	**of**	**liberty**	**far**	**below**	**the**	**drainings**	**of**	**surface**	**strata**
和	钻孔	为了	这	弹簧	的	自由	远的	以下	这	排水	的	表面	地层

,

,

,

深入地表地层排水沟下方，探寻自由之泉。

[daʊn] [diːp] , [ɑːr'tiːʒən] , [tɪl] [wiː; wi] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['wɪntər] [ɔːr]

down	**deep**	**,**	**Artesian**	**,**	**till**	**we**	**strike**	**something**	**that**	**shall**	**be**	**beyond**	**winter**	**or**
向下	深的	,	自流井	,	直到	我们	罢工	某物	那	将	是	超过	冬天	或者

['sʌmər] , [frɔːst][ɔːr] [draʊθ] .

summer	**,**	**frost**	**or**	**drouth**	**.**
夏天	,	霜	或者	干旱	.

深入地下，自流井，直到我们触及超越冬夏、霜冻或干旱的事物。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] [nɔːr][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti]

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**a**	**doctrine**	**of**	**individual**	**rights**	**nor**	**of**	**civil**	**liberty**
我	做	不是	相信	那	那里	是	一个	教义	的	个人	权利	也不	的	民用	自由

[ðæt] [kæn; kən][stænd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

that	**can**	**stand**	**outside**	**of**	**Christianity**	**.**
那	能	站立	外部	的	基督教	.

我认为，没有任何一种个人权利或公民自由的理论可以脱离基督教而存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [rɪ'viːld] [ɪn] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

They	**are**	**to**	**be**	**seen**	**revealed**	**in**	**nature**	**,**	**but**	**there**	**is**	**none**	**to**	**interrupt**
他们	是	到	是	已见	揭晓	在	自然	,	但	那里	是	没有任何	到	打断

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

them	**with**	**authority**	**.**
他们	和	权威	.

它们在自然界中显露出来，但没有任何权威可以干预它们。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪ'mænsəˌpeɪtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Christ	**is**	**the**	**World's**	**Emancipator**	**,**	**for**	**he**	**hath**	**declared**	**that**	**men**	**belong**	**to**
基督	是	这	世界的	救星	,	为了	他	有	声明	那	男人	属于	到

[hɪm; ɪm] ;

Him	**;**
他	;

基督是世界的解放者，因为他宣告人类属于他；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'presər] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['felən] , [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɹɔŋ.ə˞] [ʌv; əv]

and	**an**	**oppressor**	**thus**	**becomes**	**a**	**felon**	**,**	**a**	**robber**	**,**	**and**	**a**	**wronger**	**of**
和	一个	压迫者	因此	变成	一个	重罪犯	,	一个	强盗	,	和	一个	更错	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

因此，压迫者就变成了重罪犯、强盗和亵渎神灵者。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] !
in the person of every poor and wretched victim !
在 这 人 的 每一个 贫穷的 和 可怜 受害者 !

体现在每一个可怜的受害者身上!

[ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [telz] [mæn] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] — [ʌv; əv][gɑːd] ; [hɪz; ɪz]['destəni] , [tuː; tə]
A Christianity that tells man what his origin is — of God ; his destiny , to
一个 基督教 那 讲述 男人 什么 他的 起源 是 — 的 上帝 ; 他的 命运 , 到
[gɑːd] [ə'gen] ;
God again ;
上帝 再次 ;

一种基督教，它告诉人，他的起源是上帝；他的归宿，也是上帝；

[hɪz; ɪz] ['erənd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [groʊ] [tɔːrd] ['gʊdnəs] ,
his errand on earth , to grow toward goodness ,
他的 差事 在 地球 , 到 生长 朝向 善良 ,

他来到世间的使命，就是向善而行。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm'self] — [ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ræŋk] [rɪ'beljən] [ɪn] ['despətɪzəm] ,
and make the most of himself — this Christianity is rank rebellion in despotisms ,
和 制作 这 最多 的 他自己 — 这 基督教 是 秩 叛乱 在 专制主义 ,
[ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɑːn] [plæn'teɪʃnz] .
and insurrection on plantations .
和 起义 在 种植园 .

并充分利用自己——这种基督教在专制政权下是彻头彻尾的反叛，在种植园里是暴动。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [priːtʃt] [ðer; ðər] .
It cannot be preached there .
它 不能 是 布道 那里 .

在那里是无法宣讲的。

[ðiːz] [tuː] ['rædɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][mæn] — [mæn] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ]
These two radical theories of man — man , a physical creature to be judged by
这些 二 激进的 理论 的 男人 — 男人 , 一个 身体的 生物 到 是 评判 经过
[ɪ'fekts] [prə'duːst] [ɪn] [taɪm] ;
effects produced in Time ;
效果 生产 在 时间 ;

这两种关于人的激进理论——人，是一种物质生物，应该根据其在时间中产生的影响来评判；

[ɔːr][mæn] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kriːtʃər] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
or man , a spiritual creature , to be judged by the development to which he
或者 男人 , 一个 精神 生物 , 到 是 评判 经过 这 发展 到 哪个 他
[ɪz] ['destɪnd] ,
is destined ,
是 注定 ,

或者说，人作为一种精神生物，应该根据他注定要达到的发展阶段来评判。

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ænˈtægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]
are at the root of all the antagonisms between the spirit of northern
是 在 这 根 的 全部 这 对抗 之间 这 精神 的 北方
[ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] :
and southern institutions :
和 南部 机构 :

这正是南北制度精神之间一切对立的根源：

['nɔːrðərn] ['pɑːləsi][ænd; ənd] ['sʌðərn] ['pɑːləsi] .
northern policy and southern policy .
北方 政策 和 南部 政策 .

北方政策和南方政策。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

In	the	North	,	it	is	the	public	sentiment	of	the	people	,
在	这	北	,	它	是	这	民众	情绪	的	这	人们	,

在北方，这是民意的体现。

[ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [fri:] [ænd; ənd]['i:kwəl] ; [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][æn; ən][ɪn'eɪliənəb(ə)l]

that	all	men	are	born	free	and	equal	;	that	every	man	has	an	inalienable
那	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	;	那	每一个	男人	有	一个	不可剥夺的

[raɪt] [tu:; tə][laɪf] ,

right	to	life	,
正确的	到	生活	,

所有人生而自由平等；每个人都享有不可剥夺的生命权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['fɔ:fitid] ['oʊnli][baɪ][kraɪm] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,	forfeited	only	by	crime	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	,	丧失	仅有的	经过	犯罪	.

自由和追求幸福的权利，只有犯罪才会剥夺。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [raɪts] [ʌv; əv][mæn]

The	North	believe	that	personal	and	political	liberty	are	not	only	rights	of	man
这	北	相信	那	个人的	和	政治的	自由	是	不是	仅有的	权利	的	男人

,

,

,

北方人认为，个人自由和政治自由不仅是人权，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [nə'sesəti] , [ðæt] [mæn]['kænɑ:t] [θraɪv] [nɔ:r] [dɪ'veləp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:]

but	their	necessity	,	that	man	cannot	thrive	nor	develop	,	with	the	true
但	他们的	必要性	,	那	男人	不能	蓬勃发展	也不	发展	,	和	这	真的

[prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪbərti] .

proportions	of	manhood	,	without	liberty	.
比例	的	男子气概	,	没有	自由	.

但自由是必要的，因为没有自由，人就无法茁壮成长，也无法发展成为真正的男子汉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,

It	is	the	northern	sentiment	that	a	man	must	be	prepared	for	liberty	,
它	是	这	北方	情绪	那	一个	男人	必须	是	准备	为了	自由	,

这是北方人的一种观念，即一个人必须为自由做好准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][bɜ:rθ][ɪz] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

and	that	the	act	of	birth	is	that	preparation	;
和	那	这	行为	的	出生	是	那	准备	;

而分娩行为本身就是一种准备；

[ðæt] [noʊ] ['kri:tʃər] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ə'preʃn] ,

that	no	creature	lives	which	is	the	better	for	oppression	,
那	不	生物	生活	哪个	是	这	更好的	为了	压迫	,

没有哪个生物会因为遭受压迫而受益。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

and	who	will	not	be	the	better	for	freedom	,
和	WHO	将要	不是	是	这	更好的	为了	自由	,

谁不会因自由而受益呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [er] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] ['bri:ðɪŋ] .

which	is	the	natural	air	appointed	for	the	soul's	breathing	.
哪个	是	这	自然的	空气	任命	为了	这	灵魂的	呼吸	.

这是灵魂呼吸所需的天然空气。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [dis'deinz] ['evri] ['pri:tens] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər]['ɪndʒərd][baɪ]['sʌd(ə)n] ['lɪbərti] .

The	North	disdains	every	pretense	that	men	are	injured	by	sudden	liberty	.
这	北	轻蔑	每一个	虚伪	那	男人	是	受伤	经过	突然	自由	.

北方对任何声称人们会因突如其来的自由而受到伤害的说法都嗤之以鼻。

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [mæn] [meɪ] ['ɪndʒər] [hɪm'self] [baɪ] ['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt]

A	famished	man	may	injure	himself	by	over	-	feeding	;	but	that	is	an	argument
一个	饥饿	男人	可能	损伤	他自己	经过	超过	-	喂养	;	但	那	是	一个	争论

[nɑːt] [ə'genst] [fuːd] ,

not	against	food	,
不是	反对	食物	,

饥饿的人可能会因过度进食而伤害自己；但这并不能成为反对食物的理由。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['fæmɪn] .

but	against	famine	.
但	反对	饥荒	.

但是为了对抗饥荒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θiːəri]

It	is	the	northern	sentiment	,	and	justly	deduced	from	the	Christian	theory
它	是	这	北方	情绪	,	和	公正地	推断	从	这	基督教	理论

[ʌv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

这是北方人的情感，也是从基督教的人性理论中合理推断出来的。

[ðæt] [səˈsaɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdiːm] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər]

that	society	should	redeem	all	its	own	children	from	ignorance	,	should	secure	their
那	社会	应该	赎回	全部	它是	自己的	孩子们	从	无知	,	应该	安全的	他们的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

社会应该使所有儿童摆脱无知，保障他们的成长。

[ɪˈkwɪp] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

equip	them	for	citizenship	,
装备	他们	为了	国籍	,

使他们具备公民资格，

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪnˈjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] .

make	all	the	influences	of	society	enure	to	the	benefit	of	the	mass	of	men	.
制作	全部	这	影响	的	社会	确保	到	这	益处	的	这	大量的	的	男人	.

使社会的一切影响都有利于广大民众。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	southern	sentiment	is	the	reverse	of	this	.
这	南部	情绪	是	这	撤销	的	这	.

南方人的看法则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɔːrn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ;

It	holds	that	all	men	are	not	born	free	and	equal	;
它	持有	那	全部	男人	是	不是	出生	自由的	和	平等的	;

它认为并非所有人人生而自由平等；

[ðæt] [men] [hæv; həv] [nɑːt] [æn; ən] [ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]

that	men	have	not	an	inalienable	right	to	life	,	liberty	and	the	pursuit	of
那	男人	有	不是	一个	不可剥夺的	正确的	到	生活	,	自由	和	这	追逐	的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

人并非拥有不可剥夺的生命权、自由权和追求幸福的权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]

and	that	men	are	not	in	their	very	constitution	fitted	for	liberty	,	and
和	那	男人	是	不是	在	他们的	非常	宪法	适配	为了	自由	,	和

['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

benefited	by	it	.
受益	经过	它	.

而且，人的生理构造并不适合自由，也无法从中受益。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] ['lɪbərti] [ɪz] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

They	hold	that	liberty	is	an	attribute	of	power	;
他们	抓住	那	自由	是	一个	属性	的	力量	;

他们认为自由是权力的属性；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ;

that	it	is	a	blossom	which	belongs	to	races	,	and	not	to	mankind	;
那	它	是	一个	开花	哪个	属于	到	种族	,	和	不是	到	人类	;

它是一种属于种族的花朵，而不是属于人类的花朵；

[ðæt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] ;

that	a	part	were	born	to	rule	,	and	a	part	were	ordained	to	serve	;
那	一个	部分	是	出生	到	规则	,	和	一个	部分	是	受戒	到	服务	;

一部分人天生统治，一部分人天生侍奉；

[ðæt] ['lɪbərti] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ; [ðæt] ['sɜːrvɪtuːd] , [ðə; ði] [moʊst] ['rɪgərəs] , [ɪz] [ə; eɪ]

that	liberty	is	dangerous	to	the	many	;	that	servitude	,	the	most	rigorous	,	is	a
那	自由	是	危险的	到	这	许多	;	那	奴役	,	这	最多	严格的	,	是	一个

['blesɪŋ] ;

blessing	;
祝福	;

自由对大多数人来说是危险的；奴役，即使是最严酷的奴役，也是一种福气；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'viːld]

that	it	accords	with	the	creative	intent	of	God	,	and	with	his	revealed
那	它	协议	和	这	有创造力的	意图	的	上帝	,	和	和	他的	揭晓

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

institutions	;
机构	;

它符合上帝的创造意图和他所启示的制度；

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [eɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	a	nation	cannot	be	homogeneous	,	and	should	not	aim	at	it	;
那	一个	国家	不能	是	均质	,	和	应该	不是	目的	在	它	;

一个国家不可能是同质的，也不应该追求同质化；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [skeɪl] [ʌv; əv] [grə'deɪʃn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒ]

that	there	is	a	law	and	scale	of	gradation	,	on	which	the	top	is	privilege
那	那里	是	一个	法律	和	规模	的	层次	,	在	哪个	这	顶部	是	特权

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

and	authority	,
和	权威	,

存在着一套等级制度，最高层代表特权和权威。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

the	bottom	labor	and	obedience	.
这	底部	劳动	和	服从	.

底层劳动和服从。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

These	are	the	radical	theories	of	the	respective	sections	of	the	land	.
这些	是	这	激进的	理论	的	这	各自	部分	的	这	土地	.

这些是全国各地不同的激进理论。

[men]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ðer; ðər]['pɑːləsi] ,

Men	**often**	**are**	**profoundly**	**ignorant**	**of**	**the**	**principles**	**which**	**control**	**their**	**policy**	**,**
男人	经常	是	深刻地	无知	的	这	原则	哪个	控制	他们的	政策	,

男性往往对指导其政策的原则一无所知。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] [ðæt] [stiəz] [hɜːr; hər] .

as	**a**	**ship**	**is**	**unconscious**	**of**	**the**	**rudder**	**that**	**steers**	**her**	**.**
作为	一个	船	是	无意识	的	这	舵	那	牛	她	.

就像一艘船感觉不到舵在为它掌舵一样。

['meni] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [huːz] [kən'dʌkt] ['oʊvər] - [ruːlz] [ðer; ðər] ['θiːəri] ,

Many	**are**	**found**	**,**	**both**	**North**	**and**	**South**	**,**	**whose**	**conduct**	**over**	**-**	**rules**	**their**	**theory**	**,**
许多	是	成立	,	两个都	北	和	南	,	谁	执行	超过	-	规则	他们的	理论	,

南北双方都有许多人，他们的行为与他们的理论相悖。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

and	**who**	**are**	**better**	**or**	**worse**	**than**	**their**	**belief**	**.**
和	WHO	是	更好的	或者	更糟	比	他们的	信仰	.

他们的真实想法与他们的实际情况是否相符。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌðərn] [men] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['θiːəri] ,

There	**are**	**southern**	**men**	**who**	**are**	**more**	**generous**	**than**	**their**	**theory**	**,**
那里	是	南部	男人	WHO	是	更多的	慷慨的	比	他们的	理论	,

有些南方男人比他们理论上的要慷慨得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɔːrðərn] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊsli] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['θiːəri] ,

and	**there**	**are**	**northern**	**men**	**who**	**are**	**grossly**	**untrue**	**to**	**the**	**northern**	**theory**	**,**
和	那里	是	北方	男人	WHO	是	粗略地	不属实	到	这	北方	理论	,

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] ,

which	**,**	**with**	**their**	**lips**	**,**
哪个	,	和	他们的	嘴唇	,

而有些北方人却完全违背了北方理论，他们用嘴唇轻蔑地说：

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðeɪ] [prə'fes] .

they	**profess**	**.**
他们	宣称	.

他们宣称。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌðərn] [men][wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɔːrðərn]

There	**are**	**southern**	**men**	**with**	**northern**	**consciences**	**,**	**and**	**there**	**are**	**northern**
那里	是	南部	男人	和	北方	良心	,	和	那里	是	北方

[men][wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['kɑːnʃəns] .

men	**with**	**southern**	**consciences**	**.**
男人	和	南部	良心	.

有些南方人有着北方人的良知，也有些北方人有着南方人的良知。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðiːz] [rɪ'spektɪv] ['θɪərɪz] [reɪn] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['pʌblɪk] [prə'siːdʒər] .

But	**,**	**in**	**the**	**main**	**,**	**these**	**respective**	**theories**	**reign**	**and**	**regulate**	**public**	**procedure**	**.**
但	,	在	这	主要的	,	这些	各自	理论	在位	和	调节	民众	程序	.

但总的来说，这些理论主导并规范着公共程序。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][soʊ] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr][soʊ]['ɪgnərənt] ,

There	**is**	**not**	**a**	**man**	**so**	**poor**	**in**	**the**	**North**	**,**	**or**	**so**	**ignorant**	**,**
那里	是	不是	一个	男人	所以	贫穷的	在	这	北	,	或者	所以	无知	,

北方没有比他更穷、更无知的人了。

[ɔːr] - , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [baɪ]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
or souseless , as not to be regarded as a Man , by religion , by civil law ,
或者 - , 作为 不是 到 是 认为 作为 一个 男人 , 经过 宗教 , 经过 民用 法律 ,

或者无性，以至于在宗教上、在民法上都不被视为人。

[ænd; ənd][baɪ]['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
and by public opinion .
和 经过 民众 观点 .

以及公众舆论。

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][praɪd] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['æŋgər][ɔːr] [lʌst] ,
Selfishness and pride , avarice and cunning , anger or lust ,
自私 和 自豪 , 贪婪 和 狡猾 , 愤怒 或者 欲望 ,

自私和骄傲，贪婪和狡诈，愤怒或欲望，

[meɪ] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːdlisnis] [ɔːr] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['meni] .
may prey upon the heedlessness or helplessness of many .
可能 猎物 之上 这 粗心大意 或者 无助 的 许多 .

可能会利用许多人的疏忽或无助。

[səˈsaɪəti] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['iːvəlz] .
Society may be full of evils .
社会 可能 是 满的 的 罪恶 .

社会上可能充满了邪恶。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkwənsiz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dɒktrɪnz] , [bʌt; bət] [vaɪəˈleɪʃnz]
But all these things are not sequences of northern doctrines , but violations
但 全部 这些 事物 是 不是 序列 的 北方 教义 , 但 违规行为
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但所有这些事情都不是北方教条的延续，而是对北方教条的违背。

[ɪf] [ʃɑːrks] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [kənˈsuːm] [ðə; ði] [tuː] ['kredʒələs] ['emɪgrənt] ; [ɪf] ['juːʒərər] , [laɪk] [mɔθs] ,
If sharks in great cities consume the too credulous emigrant ; if usurers , like moths ,
如果 鲨鱼 在 伟大的 城市 消耗 这 也 轻信的 移民 ; 如果 高利贷者 , 喜欢 蛾子 ,

如果大城市里的鲨鱼吞噬了过于轻信的移民；如果高利贷者像飞蛾一样，

[kʌt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tiːθ] ;
cut the fabric of life with invisible teeth ;
切 这 织物 的 生活 和 无形的 牙齿 ;

用无形的利齿撕裂生活；

[ɪf] ['lændlɔːdz] [sæk] [ðer; ðər] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] ['tenənt] — [ɔːl] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər]
if landlords sack their tenements and pinch the tenant — all these results are
如果 房东 解雇 他们的 廉租公寓 和 捏 这 租户 — 全部 这些 结果 是
[əˈgenst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] ,
against the spirit of our law ,
反对 这 精神 的 我们的 法律 ,

如果房东清空房屋并敲诈租户——所有这些结果都违背了我们法律的精神。

[əˈgenst] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][slɪŋk][ænd; ənd] ['bɜːroʊ] .
against public feeling , and they that do such things must slink and burrow .
反对 民众 感觉 , 和 他们 那 做 这样的 事物 必须 潜行 和 洞穴 .

违背公众意愿，做这种事的人必须偷偷摸摸地躲藏起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɜːrmɪn] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [piːp] [frʌm; frəm]['haɪdɪŋ] - [hoʊlz] ,
They are vermin that run in the walls , and peep from hiding - holes ,
他们 是 害虫 那 跑步 在 这 墙壁 , 和 窥视 从 隐藏 - 孔 ,

它们是藏在墙里的害虫，会从墙洞里窥视。

[ænd; ənd][wi:; wi][set][træps][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ræts][ɔ:r] .

and	we	set	traps	for	them	as	we	do	for	rats	or	weazels	.
和	我们	放	陷阱	为了	他们	作为	我们	做	为了	老鼠	或者	鼬鼠	.

我们像捕捉老鼠或鼬一样，为它们设置陷阱。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [sə˛bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][mæn] , [tu:; tə][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] ,

But	,	in	the	South	,	the	subordination	of	man	,	to	man	,	in	his	earnings	,
但	,	在	这	南	,	这	从属关系	的	男人	,	到	男人	,	在	他的	收益	,

但是，在南方，人的收入却处于从属地位。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] — [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

his	skill	,	his	time	and	labor	—	in	his	person	,	his	affections	,
他的	技能	,	他的	时间	和	劳动	—	在	他的	人	,	他的	情感	,

他的技艺、他的时间和劳动——他本人、他的情感，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['tʃɪldrən] — [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [drɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ɪk'splɪsɪt]

his	very	children	—	is	a	part	of	the	theory	of	society	,	drawn	out	into	explicit
他的	非常	孩子们	—	是	一个	部分	的	这	理论	的	社会	,	绘制	出去	进入	显式

['stætʃətɔ:ri] [lɔ:] ,

statutory	law	,
法定的	法律	,

他自己的孩子——这是社会理论的一部分，并被明确地写入成文法中。

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt] ['si:krəsi] .

coincident	with	public	opinion	,	and	executed	without	secrecy	.
巧合	和	民众	观点	,	和	执行	没有	保密	.

与民意相符，且执行过程公开透明。

[ə; eɪ][net] [spred] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɔŋz] [ə'genst] [mæn] , [wʊd] [kætʃ] [steɪts] ,

A	net	spread	for	those	guilty	of	such	wrongs	against	man	,	would	catch	States	,
一个	网	传播	为了	那些	有罪的	的	这样的	错误	反对	男人	,	会	抓住	各州	,

如果撒下一张网，将那些犯下此类危害人类罪行的人全部抓获，那么各国也将难逃厄运。

[ænd; ənd] ['ledʒɪ˛sleɪtʃəz] , ['sɪtəznz] , [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

and	Legislatures	,	Citizens	,	Courts	,	and	Constitutions	.
和	立法机构	,	公民	,	法院	,	和	宪法	.

以及立法机关、公民、法院和宪法。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst] ['ju:sləs] ['pɔ:pər] [ðæt] ['bə:dənz] [ðə; ði] [ɑ:mz] - [haʊs] — [ðə; ði][moʊst]

In	the	North	the	most	useless	pauper	that	burdens	the	Alms	-	House	—	the	most
在	这	北	这	最多	无用	穷光蛋	那	负担	这	施舍	-	房子	—	这	最多

[ʌn'koʊmd] ['fɔ:rənər] [ðæt] [delvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] — [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['kri:tʃər] [ðæt] [begz][ə; eɪ]

uncombed	foreigner	that	delves	in	a	ditch	—	the	most	abject	creature	that	begs	a
未梳理的	外国人	那	深入	在	一个	沟	—	这	最多	卑贱	生物	那	乞求	一个

['mɔ:rs(ə)l][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,

morsel	from	door	to	door	,
小块	从	门	到	门	,

在北方，最无用的穷人，是救济院的负担；最蓬头垢面的外国人，是沟渠里的流浪汉；最卑微的人，是挨家挨户乞讨食物的人。

[ɪz] [jet] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [nɑ:t][ɪn] ['θi:əri] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,

is	yet	a	man	;	and	there	is	,	not	in	theory	only	,	but	in	the	public	sentiment	,
是	然而	一个	男人	;	和	那里	是	,	不是	在	理论	仅有的	,	但	在	这	民众	情绪	,

他仍然是个人；而且，不仅在理论上，在公众舆论中也是如此，

[ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [raɪts] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn] , [ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] , [kæn; kən]['vaɪəleɪt][wɪð; wɪθ]

a	sacredness	of	rights	,	which	no	man	,	except	by	stealth	,	can	violate	with
一个	神圣	的	权利	,	哪个	不	男人	,	除了	经过	隐身	,	能	违反	和

[ɪm'pju:nəti] .

impunity	.
免责	.

权利的神圣性，任何人，除非暗中行事，否则不得侵犯而不受惩罚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

There	is	no	other	law	for	the	Governor	of	New	-	York	or	of	Massachusetts	,
那里	是	不	其他	法律	为了	这	州长	的	新的	-	约克	或者	的	马萨诸塞州	,

纽约州州长和马萨诸塞州州长没有其他法律依据。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['begər] [ɪn][jʊr; jər] [stri:ts] .

than	for	the	beggar	in	your	streets	.
比	为了	这	乞丐	在	你的	街道	.

比你街上的乞丐还不如。

[ðæt] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

That	which	protects	the	dwelling	and	the	property	of	the	rich	man	,
那	哪个	保护	这	住宅	和	这	财产	的	这	富有的	男人	,

保护富人住所和财产的东西，

[bi'lɔŋz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] .

belongs	just	as	much	to	the	hovel	of	the	beggar	.
属于	只是	作为	很多	到	这	茅屋	的	这	乞丐	.

它同样属于乞丐的茅屋。

[gɑ:d] [sendz] [bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,

God	sends	but	one	sun	,
上帝	发送	但	一	太阳	,

上帝只派出一个太阳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] ['kɪndlz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

and	it	is	the	same	light	that	kindles	against	the	roof	of	a	mansion	,
和	它	是	这	相同的	光	那	Kindle	反对	这	屋顶	的	一个	大厦	,

这与照亮豪宅屋顶的光芒如出一辙。

[ðæt] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] .

that	dawns	upon	the	thatch	of	a	hut	.
那	黎明	之上	这	苫	的	一个	小屋	.

那黎明降临在茅屋的屋顶上。

[ðə; ði] [seɪm] [er] [kʌmz] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaʊɝz] , [ðə; ði] [seɪm] ['si:znz] , ['sʌmər]

The	same	air	comes	to	each	,	the	same	showers	,	the	same	seasons	,	summer
这	相同的	空气	来	到	每个	,	这	相同的	淋浴	,	这	相同的	季节	,	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntər] .

and	winter	.
和	冬天	.

每个地方都呼吸着同样的空气，经历着同样的阵雨，感受着同样的季节，夏季和冬季。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz] ['neɪtʃər] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətɪv] ['benɪfɪts]

And	as	is	Nature	,	so	in	the	North	,	is	law	,	and	the	distributive	benefits
和	作为	是	自然	,	所以	在	这	北	,	是	法律	,	和	这	分配	好处

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

自然界如此，北方亦如此，法律亦如此，社会利益的分配亦如此。

[ðeɪ] [beɪð] [sə'saɪəti][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] !

They	bathe	society	from	top	to	bottom	!
他们	洗澡	社会	从	顶部	到	底部	!

他们从上到下洗礼了整个社会！

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

The	rich	,	the	learned	,	the	refined	,	the	strong	,
这	富有的	,	这	学习	,	这	精制	,	这	强的	,

富有的、有学问的、有修养的、强大的，

[meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

may	know	how	to	make	a	better	use	of	the	air	,
可能	知道	如何	到	制作	一个	更好的	使用	的	这	空气	,

可能知道如何更好地利用空气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [er] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['puːrɪst] [retʃ] .

but	they	have	no	more	air	of	privilege	to	breathe	,	than	the	poorest	wretch	.
但	他们	有	不	更多的	空气	的	特权	到	呼吸	,	比	这	最贫困	可怜虫	.

但他们和最贫穷的穷人一样，没有任何特权可言。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [truː] , [nɑːt][baɪ] [stelθ] ,

In	the	South	,	exactly	the	reverse	is	true	,	not	by	stealth	,
在	这	南	,	确切地	这	撤销	是	真的	,	不是	经过	隐身	,

在南方，情况恰恰相反，而且并非悄无声息地发生。

[nɑːt][baɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][menz][aɪ'diːəz]

not	by	neglect	of	a	recognized	principle	,	but	as	the	result	of	men's	ideas
不是	经过	忽视	的	一个	认可	原则	,	但	作为	这	结果	的	男士	想法

,

,

,

并非由于忽视了公认的原则，而是人类思想的结果。

[ænd; ənd][baɪ]['ɔːrgənaɪzd] [ə'reɪndʒmənts] .

and	by	organized	arrangements	.
和	经过	组织	安排	.

并通过有组织的安排。

[tʌtʃ] [ə; eɪ] - ['weɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Touch	a	hireling's	wages	,	in	the	North	,
触碰	一个	-	工资	,	在	这	北	,

在北方，动用雇工的工资，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [stændz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] !

and	the	Law	stands	to	defend	him	and	beat	you	down	!
和	这	法律	站立	到	保卫	他	和	打	你	向下	!

而法律会保护他，打倒你!

[teɪk] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [stændz][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ,

Take	the	laborer's	wages	in	the	South	,	and	the	law	stands	to	defend	you	,
拿	这	劳动者的	工资	在	这	南	,	和	这	法律	站立	到	保卫	你	,

拿南方工人的工资来说，法律会保护你。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	beat	him	down	.
和	打	他	向下	.

然后把他打倒在地。

[biːt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [rɔːŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .

Beat	a	man	,	in	the	North	,	for	a	private	wrong	done	,	and	the	law	will	strike	you	.
打	一个	男人	,	在	这	北	,	为了	一个	私人的	错误的	完毕	,	和	这	法律	将要	罢工	你	.

在北方，如果你因为私人恩怨殴打他人，法律会制裁你。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

But	in	the	South	,	it	is	the	right	of	the	white	,
但	在	这	南	,	它	是	这	正确的	的	这	白色的	,

但在南方，这是白人的权利。

[ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:t] ['evri] [θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

unquestioned	**and**	**unquestionable**	**to**	**beat**	**every**	**third**	**person**	**in**	**the**	**community**	**.**
毋庸置疑	和	毋庸置疑	到	打	每一个	第三	人	在	这	社区	.

毫无疑问，他能打败社区里每三个人中的一个。

[let] [ðə; ði] [praʊdɪst] [mɪl] - ['oʊnər] [breɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['ɑ:pərətɪv] [ɪn]

Let	**the**	**proudest**	**mill**	**-**	**owner**	**break**	**but**	**the**	**skin**	**of**	**the**	**poorest**	**operative**	**in**
让	这	最引以为豪	磨	-	所有者	休息	但	这	皮肤	的	这	最贫困	操作	在

['loʊəl] [ɔ:r] ['lɔ:rəns] ,

Lowell	**or**	**Lawrence**	**,**
洛厄尔	或者	劳伦斯	,

哪怕是最骄傲的工厂主，也只能弄伤洛厄尔或劳伦斯最贫穷工人的皮肤。

[ænd; ənd][bəuθ] [lɔ:] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ə'laɪk] , [wʊd] [græsp][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] !

and	**both**	**law**	**and**	**public**	**sentiment**	**,**	**alike**	**,**	**would**	**grasp**	**and**	**punish**	**him**	**!**
和	两个都	法律	和	民众	情绪	,	同样	,	会	抓牢	和	惩治	他	!

法律和舆论都会对他进行严厉的惩罚！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [lɔ:] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ɪn]

But	**in**	**the**	**South**	**the**	**law**	**refuses**	**to**	**look**	**at**	**any**	**degree**	**of**	**cruelty**	**in**
但	在	这	南	这	法律	拒绝	到	看	在	任何	程度	的	残酷	在

['tʃæˌstaɪzmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['leɪbərər] ,

chastisements	**upon**	**the**	**universal**	**laborer**	**,**
惩罚	之上	这	普遍的	劳动者	,

但在南方，法律拒绝承认对全体劳动者施以任何程度的残酷惩罚。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['meɪmɪŋ] [ɔ:r] [deθ] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

short	**of**	**maiming**	**or**	**death**	**,**	**and**	**public**	**sentiment**	**is**	**but**	**little**	**better**	**than**
短的	的	致残	或者	死亡	,	和	民众	情绪	是	但	小的	更好的	比

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	**law**	**.**
这	法律	.

除了致残或致死之外，公众舆论与法律也相差无几。

[ðə; ði]['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][traɪ'bju:nl] ; [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər] ,

The	**laborer**	**in**	**the**	**North**	**answers**	**to**	**a**	**tribunal**	**;**	**in**	**the**	**South**	**,**	**to**	**a**	**master**	**,**
这	劳动者	在	这	北	答案	到	一个	法庭	;	在	这	南	,	到	一个	掌握	,

北方的劳动者要向法庭负责；南方的劳动者要向雇主负责。

[ɪn'senst] , ['pæʃənət] , [vɪn'dɪktɪv] [ɪn]['dʒʌstɪs]['eksɪkju:tɪd][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]

incensed	**,**	**passionate**	**,**	**vindictive**	**in**	**justice**	**executed**	**upon**	**all**	**symptoms**	**of**	**resisting**
愤怒	,	热情的	,	报复心强的	在	正义	执行	之上	全部	症状	的	抵抗

['mænhʊd] !

manhood	**!**
男子气概	!

愤怒、激情、充满报复心，对所有反抗男子气概的行为进行公正的惩罚！

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

In	**the**	**North**	**,**	**nothing**	**is**	**more**	**sacred**	**than**	**a**	**man's**	**family**	**and**	**his**	**children**	**.**
在	这	北	,	没有什么	是	更多的	神圣	比	一个	男人的	家庭	和	他的	孩子们	.

在北方，没有什么比男人的家庭和孩子更神圣的了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:]['pʌblɪk] ['vaɪələns] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli]

It	**would**	**not**	**be**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**to**	**do**	**public**	**violence**	**to**	**a**	**family**
它	会	不是	是	可能的	为了	一个	男人	到	做	民众	暴力	到	一个	家庭

['sɜ:rk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [vɪn'dɪktɪv] ['penəlti] .

circle	**without**	**vindictive**	**penalty**	**.**
圆圈	没有	报复心强的	惩罚	.

一个人如果对家庭成员实施公开暴力，不可能不受惩罚。

[let] [hɪm; ɪm] ['seprət] [ə; eɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] ,

Let	him	separate	a	mother	from	her	daughters	,
让	他	分离	一个	母亲	从	她	女儿们	,

让他把母亲和女儿们分开，

[let][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['haɪərlɪŋ] ['rʌfiən] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

let	him	employ	a	hireling	ruffian	to	carry	off	the	boys	into	the	country	and
让	他	采用	一个	雇工	痞子	到	携带	离开	这	男孩们	进入	这	国家	和

['pɑ:rs(ə)l][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] — [let][hɪm; ɪm] ['skætər][ðə; ði] [flɑ:k] ,

parcel	them	out	there	—	let	him	scatter	the	flock	,
包裹	他们	出去	那里	—	让	他	分散	这	群	,

让他雇佣一个恶棍把孩子们掳到乡下，分散到那里——让他把羊群分散开来。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mʌðərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perənts] ['tʃaɪldləs] ,

and	leave	the	children	motherless	,	and	the	parents	childless	,
和	离开	这	孩子们	无母	,	和	这	父母	无子女	,

使孩子们失去母亲，父母失去子女。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

and	what	do	you	think	would	become	of	him	?
和	什么	做	你	思考	会	变得	的	他	?

你觉得他会变成什么样?

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][men][tu:; tə][du:] [ði:z] [θɪŋz]

In	the	South	it	is	a	part	of	the	civil	rights	of	men	to	do	these	things
在	这	南	它	是	一个	部分	的	这	民用	权利	的	男人	到	做	这些	事物

[wen'evər] [ðeɪ] [pli:z] .

whenever	they	please	.
每当	他们	请	.

在南方，男性享有公民权利，可以随时随地做这些事情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [lɔ:] ,

And	though	public	sentiment	is	better	than	law	,
和	尽管	民众	情绪	是	更好的	比	法律	,

虽然民意比法律更重要，

[jet] [æz; əz][noʊ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]['li:gəlaɪzd] [lʌst] ,

yet	as	no	public	sentiment	on	earth	is	a	match	for	legalized	lust	,
然而	作为	不	民众	情绪	在	地球	是	一个	匹配	为了	合法化	欲望	,

然而，由于世上没有任何公众情绪能够与合法化的欲望相抗衡，

[ɔ:r] ['ævərɪs] , [ɔ:r][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [dʌn] , [ænd; ənd]

or	avarice	,	or	the	grip	of	misfortune	,	these	things	are	continually	done	,	and
或者	贪婪	, 或者	这	紧握	的	不幸	,	这些	事物	是	持续	完毕	,	和

[rɪ'mɔ:rsləsli] .

remorselessly	.
冷酷无情	.

或是贪婪，或是不幸的折磨，这些事情不断地发生，而且毫不留情。

['kru:əlti] , ['tʃæstəti] , ['vɜ:rtʃu:] , [du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Cruelty	,	chastity	,	virtue	,	do	not	mean	the	same	things	in	the	South	as	in	the
残酷	,	贞洁	,	美德	,	做	不是	意思是	这	相同的	事物	在	这	南	作为	在	这

[nɔ:rθ] .

North	.
北	.

残忍、贞洁、美德，在南方和北方有着不同的含义。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['blemɪʃt] [baɪ] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsi] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ]
A **man** **is** **not** **blemished** **by** **deeds** **and** **indulgencies** **,** **upon** **a** **plantation** **,** **among**
一个 男人 是 不是 有瑕疵的 经过 契约 和 放纵 , 之上 一个 种植园 , 之中
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

在种植园里，在奴隶中间，一个人的善行和放纵并不会玷污他的名誉。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [haʊs] [hɪm; ɪm][ɪn]
which **in** **the** **North** **,** **would** **strike** **him** **through** **with** **infamy** **and** **house** **him** **in**
哪个 在 这 北 , 会 罢工 他 通过 和 骂名 和 房子 他 在
[ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
the **penitentiary** **.**
这 监狱 .

在北方，这会让他臭名昭著，并把他关进监狱。

[ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]
In **the** **South** **,** **there** **are** **many** **roads** **leading** **from** **the** **top** **of** **society** **to**
在 这 南 , 那里 是 许多 道路 领导 从 这 顶部 的 社会 到
[ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,
the **bottom** **,**
这 底部 ,

在南方，有很多条路连接着社会的上层和下层。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] , [nɑːt][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] .
but **not** **one** **,** **not** **one** **from** **the** **bottom** **to** **the** **top** **.**
但 不是 一 , 不是 一 从 这 底部 到 这 顶部 .

但一个也没有，从下到上一个也没有。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In **the** **North** **,** **if** **the** **citizen** **chooses** **to** **walk** **in** **it** **,**
在 这 北 , 如果 这 公民 选择 到 走 在 它 ,

在北方，如果市民选择步行，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm] ['evri] ['mænz] [dɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvɚnɚz] [tʃer] [ɔːr][ðə; ðɪ]
there **is** **a** **road** **from** **every** **man's** **door** **up** **to** **the** **Governor's** **chair** **or** **the**
那里 是 一个 路 从 每一个 男人的 门 向上 到 这 州长的 椅子 或者 这
[ˌprezɪ'denʃl] [siːt] !
Presidential **seat** **!**
总统 座位 !

从每个人的家门口到州长宝座或总统宝座，都有一条路可走！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][wɜːrdz] , [naʊ] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz]
It **needs** **no** **words** **,** **now** **,** **to** **convince** **you** **,** **that** **out** **of** **such** **different** **theories**
它 需求 不 字 , 现在 , 到 说服 你 , 那 出去 的 这样的 不同的 理论
[ʌv; əv][men] ,
of **men** **,**
的 男人 ,

现在无需赘言，足以让你相信，在如此迥异的人类理论中，

[ðer; ðər] [wɪl]
there **will**
那里 将要

将会

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**pg** **9** **]**
[页 9]

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪk'stri:mli] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

exist	in	the	North	and	in	the	South	,	extremely	different	ideas	of	Society	,
存在	在	这	北	和	在	这	南	,	极其	不同的	想法	的	社会	,

['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['pɑ:ləsi] .

Government	,	and	Public	Policy	.
政府	,	和	民众	政策	.

北方和南方对社会、政府和公共政策有着截然不同的理念。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [fɜ:rst][ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][mæn] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ;

In	the	North	,	first	in	order	of	consideration	is	man	,	the	individual	man	;
在	这	北	,	第一的	在	命令	的	考虑	是	男人	,	这	个人	男人	;

在北方，首先考虑的是人，是个人；

[nekst][ðə; ði]['fæməli] , [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [blʌd] , [ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]

next	the	family	,	made	of	those	of	common	blood	,	and	by	far	the
下一个	这	家庭	,	制成	的	那些	的	常见的	血	,	和	经过	远的	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

其次是家族，由血缘相同的人组成，也是迄今为止最强大的群体。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

as	it	is	the	most	sacred	of	all	institutions	.
作为	它	是	这	最多	神圣	的	全部	机构	.

因为它是所有机构中最神圣的。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['oʊnli]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['æbsəlu:t]

Then	comes	the	township	,	which	presents	the	only	spectacle	of	an	absolute
然后	来	这	乡	,	哪个	礼物	这	仅有的	奇观	的	一个	绝对

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] .

political	democracy	.
政治的	民主	.

接下来是城镇，它展现了绝对政治民主的唯一景象。

[fɔ:r; fər] , [hɪr] ['oʊnli] , [du:] ['sɪtəznz] [ə'semb(ə)l][ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [voʊt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]

For	,	here	only	,	do	citizens	assemble	in	mass	and	vote	,	directly	and
为了	,	这里	仅有的	,	做	公民	集合	在	大量的	和	投票	,	直接地	和

[nɑ:t][baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

not	by	representation	.
不是	经过	表示	.

因为只有在这里，公民才能大规模聚集并直接投票，而不是通过代表投票。

[nekst] [kʌmz] [sə'saɪəti][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [gru:pt] ['ɪntu:] [steɪts] .

Next	comes	Society	at	large	,	or	the	mass	of	citizens	grouped	into	States	.
下一个	来	社会	在	大的	,	或者	这	大量的	的	公民	分组	进入	各州	.

其次是整个社会，或者说组成各个国家的广大公民。

[ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

And	in	Society	,	in	the	North	,
和	在	社会	,	在	这	北	,

在北方社会，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['klæsɪz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][raɪz][aʊt][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] ['fɔ:rsɪz] .

there	are	no	classes	except	such	as	rise	out	of	spontaneous	forces	.
那里	是	不	课程	除了	这样的	作为	上升	出去	的	自发的	力量	.

除了自发力量产生的类别之外，不存在其他类别。

[welθ] , [ɪk'spɪriəns] , [ə'bɪləti][set][men] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

Wealth	,	experience	,	ability	set	men	above	their	fellows	.
财富	,	经验	,	能力	放	男人	多于	他们的	伙伴们	.

财富、经验和能力使人凌驾于他人之上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

There	they	stand	as	long	as	there	is	a	real	superiority	.
那里	他们	站立	作为	长的	作为	那里	是	一个	真实的	优势	.

只要存在真正的优势，他们就会一直保持这种优势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] , [nɑːt][baɪ]['liːg(ə)l] [fɔːrs] , [nɔːr][tuː; tə]['eksərsaɪz]['eni]['liːg(ə)l]['paʊər] ,

But	they	stand	there	,	not	by	legal	force	,	nor	to	exercise	any	legal	power	,
但	他们	站立	那里	,	不是	经过	合法的	力量	,	也不	到	锻炼	任何	合法的	力量	,

但他们站在那里，并非凭借法律强制力，也不是为了行使任何法律权力。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

or	to	have	one	single	privilege	or	prerogative	,
或者	到	有	一	单身的	特权	或者	特权	,

或者拥有某一项特权或特权，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

which	does	not	belong	just	as	much	to	every	citizen	clear	down	to	the	bottom	.
哪个	做	不是	属于	只是	作为	很多	到	每一个	公民	清除	向下	到	这	底部	.

这并不完全属于每一位公民，包括最底层的公民。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] ,

All	that	a	class	means	in	the	North	is	,
全部	那	一个	班级	方法	在	这	北	是	,

在北方，阶级所代表的一切就是：

[ðæt] [wen] [men] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɑːnər]

that	when	men	have	shown	themselves	strong	and	wise	men	give	them	honor
那	什么时候	男人	有	所示	他们自己	强的	和	明智的	男人	给	他们	荣誉

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

当男人展现出力量和智慧时，人们会给予他们荣誉。

[deθ] ['levlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .

Death	levels	it	all	down	again	.
死亡	级别	它	全部	向下	再次	.

死亡再次将一切拉回原点。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪt] ['nʌθɪŋ] .

Their	children	inherit	nothing	.
他们的	孩子们	继承	没有什么	.

他们的孩子一无所获。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	must	earn	for	themselves	.
他们	必须	赚	为了	他们自己	.

他们必须自食其力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti]['ɪntuː]['ɔːrdərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] ['prɪvəlɪdʒ]

There	is	no	division	of	society	into	orders	,	by	which	some	have	privilege
那里	是	不	分配	的	社会	进入	订单	,	经过	哪个	一些	有	特权

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] ,

and	some	have	not	,
和	一些	有	不是	,

社会并不存在等级划分，一些人享有特权而另一些人则没有。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] .

some	have	opportunity	and	advantages	which	others	have	not	.
一些	有	机会	和	优势	哪个	其他的	有	不是	.

有些人拥有其他人所没有的机会和优势。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
In **the** **South** **,**
在 这 南 ,

在南方，

[sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] ['klæsɪz] — [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
society **is** **divided** **into** **two** **great** **and** **prominent** **classes** **—** **the** **ruling** **and** **the**
社会 是 分割 进入 二 伟大的 和 著名的 课程 一 这 裁决 和 这
[əu'beiŋ] — [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] .
obeying **—** **the** **thinking** **and** **the** **working** **.**
服从 一 这 思维 和 这 在职的 .

社会分为两大阶级——统治阶级和服从阶级——思考阶级和劳动阶级。

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [θriː] ['mɪljən] ['kriːtʃərz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
The **labor** **of** **the** **South** **is** **performed** **by** **three** **million** **creatures** **who** **represent** **the**
这 劳动 的 这 南 是 执行 经过 三 百万 生物 WHO 代表 这
['hiːðn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][mæn] .
heathen **idea** **of** **man** **.**
异教徒 主意 的 男人 .

南方的劳动是由三百万代表异教徒人类观念的生物完成的。

[ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kruːd] [tuː; tə][mæn][frʌm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
All **the** **benefits** **that** **have** **accrued** **to** **man** **from** **Christianity** **,**
全部 这 好处 那 有 累计 到 男人 从 基督教 ,

基督教给人类带来的所有益处，

[ɑːr; ər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ænd; ənd] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
are **appropriated** **and** **monopolized** **by** **the** **white** **population** **.**
是 挪用 和 垄断 经过 这 白色的 人口 .

被白人群体占有和垄断。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [siːm] [ðæt] [noʊ] ['sɑːfɪstri] [kæn; kən] [soʊ] [ʌp] .
Here **is** **a** **seam** **that** **no** **sophistry** **can** **sew** **up** **.**
这里 是 一个 接缝 那 不 诡辩 能 缝 向上 .

这是任何诡辩都无法弥合的裂痕。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti]['ɔːrgənaɪzd] , [nɑːt][ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːkwəl] [raɪts] ,
Here **is** **a** **society** **organized** **,** **not** **on** **an** **idea** **of** **equal** **rights** **,**
这里 是 一个 社会 组织 , 不是 在 一个 主意 的 平等的 权利 ,

这是一个并非基于人人平等理念而组织起来的社会。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrəns]
and **of** **inequalities** **only** **as** **they** **spring** **from** **difference**
和 的 不平等 仅有的 作为 他们 春天 从 不同之处
[ʌv; əv] [wɜːrθ] , [bʌt; bət][ɑːn][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ,
of **worth** **,** **but** **on** **an** **idea** **of** **permanent** **,**
的 值得 , 但 在 一个 主意 的 永恒的 ,

并且不平等仅仅源于价值差异，而不是基于一种永久性的观念，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['ɔːrgənaɪzd][ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [men] .
political **,** **organized** **inequality** **among** **men** **.**
政治的 , 组织 不等式 之中 男人 .

男性之间存在政治性的、有组织的不平等。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sleɪv] [lɔː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [sleɪv] [nɑːt][æz; əz]
They **carry** **it** **so** **far** **that** **the** **theory** **of** **Slave** **law** **regards** **the** **slave** **not** **as**
他们 携带 它 所以 远的 那 这 理论 的 奴隶 法律 问候 这 奴隶 不是 作为
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [mæn] ,
an **inferior** **man** **,**
一个 下 男人 ,

他们走得如此远，以至于奴隶法理论不再把奴隶视为低人一等的人。

['gʌvənd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

governed	,	for	his	own	good	as	well	as	for	the	benefit	of	the	society
受统治	,	为了	他的	自己的	好的	作为	出色地	作为	为了	这	益处	的	这	社会

[æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

他为了自身利益以及整个社会的利益而治理国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [prə'naunsiz] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [fɔ:rmz] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	it	pronounces	him	,	in	reiterated	forms	,	not	a	man	at	all	,	but	a
但	它	发音	他	,	在	重申	表格	,	不是	一个	男人	在	全部	,	但	一个

['tʃæt(ə)l] .

chattel	.
动产	.

但它反复强调，他根本不是人，而是财产。

[wen] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [steɪts] , [baɪ][ðə; ði][moʊst][pə'tenʃ(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

When	a	community	of	States	,	by	the	most	potential	voice	of	Law	,
什么时候	一个	社区	的	各州	,	经过	这	最多	潜在的	嗓音	的	法律	,

当一个国家共同体通过法律最有力的声音时，

[sez] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ɪts] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t][men][ænd; ənd]

says	to	the	whole	body	of	its	laboring	population	,	Ye	are	not	men	and
说道	到	这	所有的	身体	的	它是	劳动	人口	,	叶	是	不是	男人	和

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ;

shall	not	be	;
将	不是	是	;

对全体劳动人民说：你们不是人，将来也不会是人；

[ji:; ji][ɑ:r; ər] ['tʃætlz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][kaɪnd] ['tri:tmənt] — [ə'baʊt] ['hæpinəs] .

ye	are	chattels	—	it	is	absurd	to	speak	about	kind	treatment	—	about	happiness	.
是的	是	动产	—	它	是	荒诞	到	说话	关于	种类	治疗	—	关于	幸福	.

你们都是奴隶——谈论善待——谈论幸福，都是荒谬的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt]['kæt(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] !

It	is	about	cattle	that	they	are	talking	!
它	是	关于	牛	那	他们	是	说	!

他们谈论的是牛！

['aʊər; ɑ:r][væst]['bɑ:di][ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men][du:][nɑ:t][jet] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri]

Our	vast	body	of	laboring	men	do	not	yet	feel	the	force	of	such	a	theory
我们的	广阔的	身体	的	劳动	男人	做	不是	然而	感觉	这	力量	的	这样的	一个	理论

[ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .

of	human	society	.
的	人类	社会	.

我们庞大的劳动人民还没有感受到这种人类社会理论的力量。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

But	,	if	that	political	system	,
但	,	如果	那	政治的	系统	,

但是，如果那种政治体制

[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊpənli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [straɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

which	has	openly	been	making	such	prodigious	strides	for	the	last	fifty	years	,
哪个	有	公然	到过	制作	这样的	惊人	步幅	为了	这	最后的	五十	年	,

在过去的五十年里，它公开取得了如此巨大的进步，

[ænd; ənd][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ] , ['siːkrətli] , [ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][menz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][sə'saɪəti]

and	effecting	,	secretly	,	a	yet	greater	change	in	men's	ideas	of	society
和	产生影响	,	偷偷	,	一个	然而	更大的	改变	在	男士	想法	的	社会

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

and	government	,
和	政府	,

并且暗中促成了人们对社会和政府观念的更大改变，

[ʃæl; ʃəl][geɪn] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] , [ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

shall	gain	complete	ascendancy	,	they	,	in	their	turn	,
将	获得	完全的	优势	,	他们	,	在	他们的	转动	,

将取得完全优势，他们反过来，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wɪl] [noʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

and	in	due	time	will	know	and	see	the	difference	between	a	Republican
和	在	到期的	时间	将要	知道	和	看	这	不同之处	之间	一个	共和党人

[dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ?

Democracy	and	a	Republican	Aristocracy	?
民主	和	一个	共和党人	贵族	?

并且，在适当的时候，人们将会了解并看到共和民主制和共和贵族制之间的区别?

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

Out	of	such	original	and	radical	differences	,
出去	的	这样的	原来的	和	激进的	差异	,

正是基于这些最初且根本性的差异，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [floʊ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl]['kɑːntræst][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːləsiz][ænd; ənd]

there	must	flow	a	perpetual	contrast	and	opposition	of	policies	and
那里	必须	流动	一个	永久	对比	和	反对	的	政策	和

[prə'siːdʒərz] ,

procedures	,
程序	,

政策和程序之间必须始终存在对比和对立。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

in	the	operation	of	society	and	of	business	.
在	这	手术	的	社会	和	的	商业	.

在社会和商业运作中。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [ʌv; əv] ['meni] , ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['kɑːntræst] , [wɜːrk] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

We	will	select	but	a	few	,	of	many	,	subjects	of	contrast	,	Work	,	Education
我们	将要	选择	但	一个	很少	,	的	许多	,	主题	的	对比	,	工作	,	教育

,

,

,

我们将从众多对比主题中挑选几个例子，例如工作和教育。

['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

Freedom	of	Speech	and	of	the	Press	,	and	Religion	.
自由	的	演讲	和	的	这	按	,	和	宗教	.

言论自由、出版自由和宗教自由。

[aɪ] . [wɜːrk] .

I	.	Work	.
我	.	工作	.

我的工作。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] .

Among	us	,	and	from	the	beginning	,	Work	has	been	honorable	.
之中	我们	,	和	从	这	开始	,	工作	有	到过	光荣的	.

在我们中间，从一开始，工作就是一件光荣的事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][dɪg] , [tuː; tə] [hjuː] , [tuː; tə] [bɪld] , [tuː; tə] [riːp] ,

It	has	been	honorable	to	dig	,	to	hew	,	to	build	,	to	reap	,
它	有	到过	光荣的	到	挖	,	到	槎	,	到	建造	,	到	收割	,

挖掘、砍伐、建造、收获，这些都是光荣的事。

[tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [ˈhæmər] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .

to	wield	the	hammer	at	the	forge	,	and	the	saw	at	the	bench	.
到	挥	这	锤	在	这	锻造	,	和	这	锯	在	这	长椅	.

在锻炉旁挥舞铁锤，在工作台上挥舞锯子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːnərəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [mæn]

It	has	been	honorable	because	our	people	have	been	taught	that	each	man
它	有	到过	光荣的	因为	我们的	人们	有	到过	教授	那	每个	男人

[ɪz][set][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪmˈself] .

is	set	to	make	the	most	of	himself	.
是	放	到	制作	这	最多	的	他自己	.

这很光荣，因为我们的人民从小就被教导，每个人都应该充分发挥自己的潜力。

[ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] ['evri] ['vɪktəri] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] ['ɪndəstri] ['oʊvər] ['mætər]

The	crown	for	every	victory	gained	in	a	struggle	of	skill	or	industry	over	matter
这	王冠	为了	每一个	胜利	获得	在	一个	斗争	的	技能	或者	行业	超过	事情

[ɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][soʊl] ;

is	placed	upon	the	soul	;
是	放置	之上	这	灵魂	;

在与物质的斗争中，凭借技能或勤奋所取得的每一次胜利，都将桂冠加冕于灵魂之上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ['ɪndəstri] [bɪˈkʌmz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	thus	among	a	free	people	industry	becomes	education	.
和	因此	之中	一个	自由的	人们	行业	变成	教育	.

因此，在自由的人民中，工业就变成了教育。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['leɪbər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] .

It	is	the	peculiarity	of	Northern	labor	,	that	it	thinks	.
它	是	这	特点	的	北方	劳动	,	那	它	思考	.

这是北方劳工的特点，他们会思考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hændz] .

It	is	intelligence	working	out	through	the	hands	.
它	是	智力	在职的	出去	通过	这	双手	.

这是智慧通过双手展现出来的。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːəl] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋkiːz] [hænd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [-] [hed] .

There	is	more	real	thought	in	a	Yankee's	hand	than	in	a	Southerner's	head	.
那里	是	更多的	真实的	想法	在	一个	洋基队的	手	比	在	一个	南方人的	头	.

北方佬手上写的字比南方佬脑子里写的字更有深度。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [ɔːr][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɔːr][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [steɪts] .

This	is	not	true	of	a	class	,	or	of	single	individuals	,	or	of	single	States	.
这	是	不是	真的	的	一个	班级	,	或者	的	单身的	个人	,	或者	的	单身的	各州	.

这对于一个阶级、一个个人或一个国家来说，并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [er] .

It	pervades	the	air	.
它	普遍存在	这	空气	.

它弥漫在空气中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɔːrðərn] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .

It	is	Northern	public	sentiment	.
它	是	北方	民众	情绪	.

这是北方民众的普遍情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

It	springs	from	our	ideas	of	manhood	.
它	弹簧	从	我们的	想法	的	男子气概	.

它源于我们对男子气概的观念。

[ðiːz] ['influənsiz] , ['æktɪŋ] [θruː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [blʌd]

These	influences	,	acting	through	generations	,	have	been	wrought	into	the	very	blood
这些	影响	,	表演	通过	几代人	,	有	到过	锻	进入	这	非常	血

.

:

.

这些影响代代相传，已经融入了他们的血液之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] .

It	is	in	the	stock	.
它	是	在	这	库存	.

有现货。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kriːtʃər] .

Go	where	you	will	a	Yankee	is	a	working	creature	.
去	在哪里	你	将要	一个	扬基	是	一个	在职的	生物	.

你想去哪儿都行，但美国佬都是劳动人民。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hʌnibiː] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	is	the	honeybee	of	mankind	.
他	是	这	蜜蜂	的	人类	.

他是人类的蜜蜂。

['oʊnli][wɜːrk][ɪz] ['rɔɪəl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Only	Work	is	royal	among	us	.
仅有的	工作	是	皇家	之中	我们	.

在我们当中，只有工作才是至高无上的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] ['septər] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [neiʃəns][baɪ][ɪts] [tʌtʃ] ,

It	carries	the	sceptre	,	and	changes	all	nations	by	its	touch	,
它	携带	这	权杖	,	和	变化	全部	国家	经过	它是	触碰	,

它手持权杖，其触碰便能改变所有国家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南北人类与社会理论(Conflict of Northern and Southern Theories of)

['oʊpənɪŋ] [ɪts] ['treʒərz] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] [ɪts] ['si:krɪts] .

opening	its	treasures	and	disclosing	its	secrets	.
开幕	它是	宝藏	和	披露	它是	秘密	.

打开它的宝藏，揭开它的秘密。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['ɪndəstri] ,

But	with	all	this	industry	,
但	和	全部	这	行业	,

但是，尽管有这些产业，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['noʊwer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [drʌdʒ] [wɜ:rk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

you	shall	find	nowhere	on	earth	so	little	drudging	work	as	in	the	North	.
你	将	寻找	无处	在	地球	所以	小的	疏浚	工作	作为	在	这	北	.

世界上没有哪个地方像北方那样，疏浚工作如此之少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][tu:; tə] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] .

It	is	not	the	servitude	of	the	hands	to	material	nature	.
它	是	不是	这	奴役	的	这	双手	到	材料	自然	.

这并非双手对物质自然的奴役。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪnd][ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] .

It	is	the	glorious	exercise	of	mind	upon	nature	.
它	是	这	辉煌	锻炼	的	头脑	之上	自然	.

这是心灵对自然的一次绝妙运用。

[ðeɪ] [veks] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] .

They	vex	nature	with	incessant	importunities	.
他们	烦恼	自然	和	不停歇	纠缠	.

它们不断地纠缠不休，令自然界感到厌烦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['praɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

They	are	always	prying	,	and	thinking	,	and	trying	.
他们	是	总是	窥探	,	和	思维	,	和	尝试	.

他们总是刨根问底，思考不休，尝试不断。

[ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [goʊld][ɪz] [faʊnd] [ɪn][kwɔ:rts] [fɔr'meɪʃənz] .

In	California	,	gold	is	found	in	quartz	formations	.
在	加利福尼亚州	,	金子	是	成立	在	石英	阵型	.

在加利福尼亚州，黄金存在于石英地层中。

[bʌt; bət][ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [ɪn'ventɪv] [nɔ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

But	in	New	England	,	and	the	free	inventive	North	,	in	the	geology	of	industry	,
但	在	新的	英格兰	,	和	这	自由的	富有创造力的	北	,	在	这	地质学	的	行业	,

但在新英格兰，以及自由创新的北方，在工业的地质结构中，

[goʊld][ɪz] [faʊnd] ['evriwer] — [ɪn] [raɪ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [ɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ɪn] [wʊl] ,

gold	is	found	everywhere	—	in	rye	straw	and	bonnets	,	in	leather	and	stone	,	in	wool	,
金子	是	成立	到处	—	在	黑麦	稻草	和	引擎盖	,	在	皮革	和	石头	,	在	羊毛	,

黄金无处不在——在黑麦秸秆和帽子里，在皮革和石头里，在羊毛里。

['fɛlts][ænd; ənd] [klɔːðz] ; [ɪn] [wʊd] , [ɪn]
felts **and** **cloths** **;** **in** **wood** **,** **in**
毛毡 和 布料 ; 在 木头 , 在

毡布；木制的，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[stoʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [aɪs] .
stone **,** **and** **in** **very** **ice** **.**
石头 , 和 在 非常 冰 .

石头，而且非常冰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['reɪmənt] , [wɪtʃ] [ʌn'roʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪlz] ['ɪntuː]['peɪpər] —
It **is** **wrapped** **up** **in** **the** **beggar's** **raiment** **,** **which** **unroll** **in** **our** **mills** **into** **paper** **—**
它 是 包装 向上 在 这 乞丐的 服饰 , 哪个 展开 在 我们的 磨坊 进入 纸 —
['jestərdeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

它被包裹在乞丐的衣服里，昨天，这些衣服在我们的造纸厂里被卷成纸张。

[ə; eɪ] ['bɛgərz] ['fekjʊlənt][rægz] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['deɪli] [laɪf]
a **beggar's** **feculent** **rags** **;** **to** **-** **day** **,** **a** **newspaper** **,** **conveying** **the** **world's** **daily** **life**
一个 乞丐的 粪质 破布 ; 到 - 天 , 一个 报纸 , 传递 这 世界的 日常的 生活
['ɪntuː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] .
into **twenty** **thousand** **families** **.**
进入 二十 千 家庭 .

乞丐肮脏的破布；如今，一份报纸，将世界的日常生活带入两万个家庭。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔnəz] [ˌaɪ 'tiː] .
And **so** **great** **are** **the** **achievements** **of** **labor** **that** **everybody** **honors** **it** **.**
和 所以 伟大的 是 这 成就 的 劳动 那 大家 荣誉 它 .

劳动的成就如此伟大，以至于人人都尊敬它。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dɪgnəti] .
It **stands** **among** **us** **as** **an** **invisible** **dignity** **.**
它 站立 之中 我们 作为 一个 无形的 尊严 .

它像一种无形的尊严一样存在于我们中间。

[fɔːr] ['spɪrɪts][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [ruːl] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] — [rɪ'lɪdʒən] , ['soʊʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː] , [ɪn'telɪdʒəns] ,
Four **spirits** **there** **are** **that** **rule** **in** **New** **England** **—** **religion** **,** **social** **virtue** **,** **intelligence** **,**
四 烈酒 那里 是 那 规则 在 新的 英格兰 — 宗教 , 社会的 美德 , 智力 ,
[ænd; ənd][wɜːrk] ;
and **work** **;**
和 工作 ;

新英格兰有四种精神主宰着人们——宗教、社会美德、智慧和工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l]
and **this** **last** **takes** **something** **from** **them** **all** **,** **and** **is** **their** **physical**
和 这 最后的 需要 某物 从 他们 全部 , 和 是 他们的 身体的
[ɪk'spoʊnənt] .
exponent **.**
指数 .

最后一点是从它们所有方面都汲取了一些东西，它是它们的物理指数。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][wɜːrk] ['ɑːnərd] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ,
So **that** **not** **only** **is** **work** **honored** **and** **honorable** **,**
所以 那 不是 仅有的 是 工作 荣幸 和 光荣的 ,

这样一来，工作不仅会受到尊重和尊敬，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈplaɪd] [dɪsˈkredɪt] .

but	the	want	of	it	is	an	implied	discredit	.
但	这	想	的	它	是	一个	暗示	诋毁	.

但缺乏这种能力本身就是一种隐性的耻辱。

[ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈgenst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][ˈleɪbər] .

The	presumption	is	always	against	a	man	who	does	not	labor	.
这	假定	是	总是	反对	一个	男人	WHO	做	不是	劳动	.

人们总是对不劳动的人抱有偏见。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ɪz] [truː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

In	the	South	,	the	very	reverse	is	true	,	as	a	general	proposition	.
在	这	南	,	这	非常	撤销	是	真的	,	作为	一个	一般的	主张	.

在南方，情况则恰恰相反，这总体上是一个规律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈleɪbər][ɪz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .

It	is	true	,	because	labor	is	the	peculiar	badge	of	Slavery	.
它	是	真的	,	因为	劳动	是	这	奇特	徽章	的	奴隶制	.

这是事实，因为劳动是奴隶制的独特标志。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][stænd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	does	not	stand	,	as	with	us	,	a	symbol	of	intelligence	,	but	a
它	做	不是	站立	,	作为	和	我们	,	一个	象征	的	智力	,	但	一个

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['stuːpɪd] ['sɜːrvɪtuːd] .

symbol	of	stupid	servitude	.
象征	的	愚蠢的	奴役	.

它不像我们一样是智慧的象征，而是愚蠢奴役的象征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [pʊts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]

It	is	the	business	of	those	whom	the	law	puts	out	of	the	pale	of	society
它	是	这	商业	的	那些	谁	这	法律	放置	出去	的	这	苍白	的	社会

[ænd; ənd] [əˈkaʊnts] ['tʃætlz] ,

and	accounts	chattels	,
和	账户	动产	,

这是那些被法律排除在社会之外的人的生意，也是那些清算财产的生意。

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	who	,	by	the	opinion	of	society	,	are	at	the	bottom	,
和	WHO	,	经过	这	观点	的	社会	,	是	在	这	底部	,

以及那些在社会眼中处于社会底层的人，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [men] .

and	under	the	feet	of	respectable	men	.
和	在下面	这	脚	的	可敬	男人	.

而且还在体面人的脚下。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .

To	work	is	,	therefore	,	prima	facie	evidence	of	degradation	.
到	工作	是	,	所以	,	普里玛	表面	证据	的	降解	.

因此，工作本身就是退化的初步证据。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræŋkɪŋ] [wʌnˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪvz] ['tæsks] ;

It	is	ranking	oneself	with	a	slave	by	doing	a	slave's	tasks	;
它	是	排行	自己	和	一个	奴隶	经过	正在做	一个	奴隶的	任务	;

这是通过做奴隶的工作来提升自己与奴隶的地位；

[æz; əz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [krʌst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɛgərz] ['feloʊʃɪp] .

as	eating	a	beggar's	crust	with	him	would	be	a	beggar's	fellowship	.
作为	吃	一个	乞丐的	地壳	和	他	会	是	一个	乞丐的	奖学金	.

和他一起吃乞丐的面包皮，就是和乞丐们一起做朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['riːz(ə)n] ,
But **this** **is** **not** **the** **whole** **reason** **,**
但 这 是 不是 这 所有的 原因 ,

但这并非全部原因，

[nɔːr][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk]
nor **the** **chiefest** **and** **more** **potent** **reason** **of** **the** **difference** **between** **public**
也不 这 酋长 和 更多的 强效 原因 的 这 不同之处 之间 民众
['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːrk] ,
feeling **about** **Work** **,**
感觉 关于 工作 ,

也不是公众对工作态度差异的最主要和最有力的原因，

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
North **and** **South** **.**
北 和 南 .

北和南。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [duː][nɑːt][ɪn'spaɪər]['eni] [sʌtʃ] ['tendənsi] .
The **ideas** **of** **men** **in** **the** **South** **do** **not** **inspire** **any** **such** **tendency** **.**
这 想法 的 男人 在 这 南 做 不是 启发 任何 这样的 趋势 .

南方男性的思想并不会激发这种倾向。

[men][ɑːr; ər][dʒʌdʒd][ðer; ðər][nɑːt][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
Men **are** **judged** **there** **not** **by** **what** **they** **are** **and** **are** **to** **be** **,**
男人 是 评判 那里 不是 经过 什么 他们 是 和 是 到 是 ,

在那里，人们评判男人不是根据他们现在的样子和将来会成为的样子，

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [duː] .
but **by** **what** **they** **can** **now** **do** **.**
但 经过 什么 他们 能 现在 做 .

但他们现在能做到的。

['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæv; həv][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
Only **such** **things** **as** **have** **an** **echo** **in** **them** **,** **that** **reverberate** **in** **the** **ear** **of**
仅有的 这样的 事物 作为 有 一个 回声 在 他们 , 那 回响 在 这 耳朵 的
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
public **opinion** **,**
民众 观点 ,

只有那些能引起共鸣、在公众舆论中引起关注的事物，

[ðæt] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['noʊtɪs] , ['ɑːnər] , [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][men] ,
that **produce** **an** **effect** **of** **notice** **,** **honor** **,** **advancement** **in** **the** **opinions** **of** **men** **,**
那 生产 一个 影响 的 注意 , 荣誉 , 进步 在 这 意见 的 男人 ,
[ɑːr; ər] ['reliʃt] .
are **relished** **.**
是 津津有味 .

能引起关注、获得荣誉、提升他人评价的事情，人们都乐于去做。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [men][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [siːm]
In **the** **North** **,** **men** **are** **educated** **to** **be** **something** **—** **in** **the** **South** **to** **seem**
在 这 北 , 男人 是 受过教育 到 是 某物 — 在 这 南 到 似乎
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

在北方，男人接受教育是为了成为某种人；在南方，男人接受教育是为了看起来像某种人。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [tendz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] — [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ə'piəriŋ] .
The **North** **tends** **to** **doing** **—** **the** **South** **to** **appearing** **.**
这 北 倾向于 到 正在做 — 这 南 到 出现 .

北方倾向于行动，南方倾向于表现。

[ænd; ənd][bəuθ] ['tendənsiz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][men]

And	both	tendencies	spring	from	the	root	of	opposite	theories	of	men
和	两个都	倾向	春天	从	这	根	的	对面的	理论	的	男人

[ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	notions	of	society	.
和	概念	的	社会	.

这两种倾向都源于截然相反的人性理论和社会观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'neɪt] , [hə'redɪteri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

And	it	is	this	innate	,	hereditary	indisposition	to	work	that	,	after	all	,
和	它	是	这	先天	,	遗传	病痛	到	工作	那	,	后	全部	,

归根结底，正是这种与生俱来的、遗传性的不爱工作的倾向，导致了……

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

is	the	greatest	obstacle	to	emancipation	.
是	这	最	障碍	到	解放	.

是解放的最大障碍。

['leɪzinəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] !

Laziness	in	the	South	and	money	in	the	North	,	are	the	bulwarks	of	Slavery	!
懒惰	在	这	南	和	钱	在	这	北	,	是	这	堡垒	的	奴隶制	!

南方人的懒惰和北方人的金钱，是奴隶制的堡垒！

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['plæntərz] [sleɪvz] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

To	take	away	a	planter's	slaves	is	to	cut	off	his	hands	.
到	拿	离开	一个	种植者的	奴隶	是	到	切	离开	他的	双手	.

夺走种植园主的奴隶，就等于砍掉他的双手。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

There	is	where	he	keeps	his	work	.
那里	是	在哪里	他	保持	他的	工作	.

他把作品都放在那里。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm'self] .

There	is	none	of	it	in	himself	.
那里	是	没有任何	的	它	在	他自己	.

他身上没有一丝一毫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [tuː] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [fiːl]

And	it	is	this	,	too	,	which	leads	to	the	contempt	which	southern	people	feel
和	它	是	这	,	也	,	哪个	线索	到	这	鄙视	哪个	南部	人们	感觉

[fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [men] .

for	northern	men	.
为了	北方	男人	.

也正是这一点，导致了南方人对北方男人的蔑视。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz]

They	are	working	men	,	and	work	is	flavored	to	the	Southerner	with	ideas
他们	是	在职的	男人	,	和	工作	是	调味	到	这	南方人	和	想法

[ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] ,

of	ignominy	,
的	耻辱	,

他们是劳动者，而对南方人来说，劳动往往与耻辱联系在一起。

[ʌv; əv] ['miːnnəs] , [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['loʊnɪs] .

of	meanness	,	of	vulgar	lowness	.
的	卑鄙	,	的	庸俗	低级	.

卑鄙无耻，庸俗低劣。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrks] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [kæn; kən][biː; bi]

Neither	can	they	understand	how	a	man	who	works	all	his	life	long	can	be
两者都不	能	他们	理解	如何	一个	男人	WHO	作品	全部	他的	生活	长的	能	是

[haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

high	-	minded	and	generous	,
高的	-	有思想	和	慷慨的	,

他们也无法理解，一个辛勤工作了一辈子的人，怎么可能拥有高尚的品格和慷慨的胸怀。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

intelligent	and	refined	.
聪明的	和	精制	.

睿智而优雅。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər] [ðɪs] ['kɑːntræst][ɪn]['dɪgnəti][ʌv; əv][wɜːrk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] — [ɪn] [raɪts]

Not	only	is	there	this	contrast	in	dignity	of	work	,	but	even	more	—	in	rights
不是	仅有的	是	那里	这	对比	在	尊严	的	工作	,	但	甚至	更多的	—	在	权利

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	industry	.
的	行业	.

不仅在劳动尊严方面存在这种差异，而且在产业权利方面更是如此。

[wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæz; həz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'dɪdʒəs] ['edʒʊkeɪtəz] .

Work	,	in	the	North	,	has	responsibilities	that	are	prodigious	educators	.
工作	,	在	这	北	,	有	职责	那	是	惊人	教育工作者	.

在北方，工作肩负着重大的责任，堪称杰出的教育者。

[wiː; wi][ɔːr'deɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [tʃæns] ,

We	ordain	that	a	man	shall	have	the	fullest	chance	,
我们	授职	那	一个	男人	将	有	这	最	机会	,

我们规定，每个人都应享有最充分的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

and	then	he	shall	have	the	results	of	his	activity	.
和	然后	他	将	有	这	结果	的	他的	活动	.

然后他将承受自己行为的后果。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] , [ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

He	shall	take	all	he	can	make	,	or	he	shall	take	the	whole	result	of
他	将	拿	全部	他	能	制作	,	或者	他	将	拿	这	所有的	结果	的

['ɪndələns] .

indolence	.
懒惰	.

他要么接受他所能获得的一切，要么接受他懒惰的全部后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	is	a	double	education	.
它	是	一个	双倍的	教育	.

这是双重教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəz]['leɪbər][baɪ][hoʊp][ʌv; əv][fruˈɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːn]

It	inspires	labor	by	hope	of	fruition	,	and	intensifies	it	by	the	fear	of	non
它	鼓舞人心	劳动	经过	希望	的	果实	,	和	加剧	它	经过	这	害怕	的	非

- [fruˈɪʃ(ə)n] .

-	fruition	.
-	果实	.

它通过对成果的希望激励劳动，并通过对不成果的恐惧加剧劳动。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['læbɔːərz][æt; ət][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər]

The	South	have	their	whole	body	of	laborers	at	work	without	either
这	南	有	他们的	所有的	身体	的	劳工	在	工作	没有	任何一个

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

responsibility	.
责任	.

南方拥有大量的劳动力，却无需承担任何责任。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

They	cut	it	off	at	both	ends	.
他们	切	它	离开	在	两个都	结束	.

他们把两端都剪断了。

[ðeɪ] ['vɜːrtʃuəli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [ɪn] [ri'æləti] , " [biː; bi]['leɪzi] ,

They	virtually	say	to	the	slave	,	in	reality	,	"	Be	lazy	,
他们	几乎	说	到	这	奴隶	,	在	现实	,	"	是	懒惰的	,

实际上，他们几乎是在对奴隶说："懒惰吧。"

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ʃæl; ʃəl][duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] ; [biː; bi]['leɪzi] ,

for	all	that	you	earn	shall	do	you	no	good	;	be	lazy	,
为了	全部	那	你	赚	将	做	你	不	好的	;	是	懒惰的	,

你所赚取的一切对你都没有好处；要懒惰。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['helpləs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]

for	when	you	are	old	and	helpless	we	are	bound	to	take	care	of	you
为了	什么时候	你	是	老的	和	无助	我们	是	边界	到	拿	关心	的	你

.

:

.

当你年老体弱时，我们有责任照顾你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ə'pærənt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

"	It	is	this	apparent	care	for	the	helplessness	of	slaves	,
"	它	是	这	明显	关心	为了	这	无助	的	奴隶	,

"正是这种对奴隶无助处境的明显关怀，

[ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['meni] ['nɔːrðərn] [men] ,

that	has	won	the	favor	of	many	northern	men	,
那	有	韩元	这	偏爱	的	许多	北方	男人	,

这赢得了许多北方男士的青睐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

and	of	some	who	ought	to	have	known	better	the	effect	of	taking	off
和	的	一些	WHO	应该	到	有	已知	更好的	这	影响	的	采取	离开

[frʌm; frəm][men][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][ʌv; əv]['leɪbər] ,

from	men	the	responsibility	of	labor	,
从	男人	这	责任	的	劳动	,

还有一些人本应更清楚，让男人摆脱劳动责任会带来怎样的后果。

[ɪn][bəuθ] [weɪz] , [ɪts][fru'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['penəlti] .

in	both	ways	,	its	fruition	and	its	penalty	.
在	两个都	方式	,	它是	果实	和	它是	惩罚	.

无论是结果还是后果。

[wʌns] [dɪ'kler] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ]

Once	declare	in	New	York	that	Government	would	take	care	of	poverty	and	old	age
一次	宣布	在	新的	约克	那	政府	会	拿	关心	的	贫困	和	老的	年龄

,

,

,

纽约曾宣布政府将解决贫困和老年问题，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'pɑːn]

so	as	to	make	it	honorable	,	and	it	would	be	a	premium	upon
所以	作为	到	制作	它	光荣的	,	和	它	会	是	一个	优质的	之上

[ɪm'prɑːvɪdəns] .

improvidence	.
即兴发挥	.

这样才能使之成为一种光荣的行为，而这种行为反而会奖励无节制。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [wɜːrk] , [wɪl] [ɜːrn] , [wɪl] [leɪ] [ʌp] ,

With	us	,	it	is	expected	that	every	man	will	work	,	will	earn	,	will	lay	up	,
和	我们	,	它	是	预期的	那	每一个	男人	将要	工作	,	将要	赚	,	将要	躺	向上	,

在我们这里，每个人都应该工作、赚钱、积蓄。

[wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

will	deliver	his	family	from	public	charity	.
将要	递送	他的	家庭	从	民众	慈善机构	.

使他的家人摆脱公共救济。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æn; ən][ɑːmz] [haʊs] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [huː] , [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr]

There	is	,	to	be	sure	,	an	Alms	House	to	catch	all	who	,	by	misfortune	or
那里	是	,	到	是	当然	,	一个	施舍	房子	到	抓住	全部	WHO	,	经过	不幸	或者

[ɪm'prɑːvɪdəns] ,

improvidence	,
即兴发挥	,

当然，这里也设有救济院，收容所有因不幸或疏忽而陷入困境的人。

[fɔːl] [θruː] .

fall	through	.
落下	通过	.

失败。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

But	such	is	the	public	opinion	in	favor	of	personal	independence	springing	from
但	这样的	是	这	民众	观点	在	偏爱	的	个人的	独立	弹簧	从

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

但这就是源于工业界的、支持个人独立的公众舆论。

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə][æn; ən][ɑːmz] -

that	a	native	-	born	American	citizen	had	rather	die	than	go	to	an	Alms	-
那	一个	本国的	-	出生	美国人	公民	有	相当	死	比	去	到	一个	施舍	-

[haʊs] .

House	.
房子	.

一位土生土长的美国公民宁愿死也不愿去救济院。

['fɔːrənərz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['steɪp(ə)l] ['pɔːpəz] .

Foreigners	are	our	staple	paupers	.
外国人	是	我们的	主食	贫民	.

外国人是我们的主要贫困人口。

['aʊər; ɑːr] ['tʃærəti] ['fiːdz] [ðə; ðɪ] [pʊr] [retʃiz] [huːm] ['fɔːrən] ['sleɪvəri] [hæz; həz] ['krɪpld] [ænd; ənd]

Our	charity	feeds	the	poor	wretches	whom	foreign	slavery	has	crippled	and
我们的	慈善机构	饲料	这	贫穷的	可怜虫	谁	外国的	奴隶制	有	残疾的	和

[kæst][ə'pɑːn][juː 'es] .

cast	upon	us	.
投掷	之上	我们	.

我们的慈善机构救济那些因外国奴役而残疾并被抛弃在我们这里的可怜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ][væst][wɜːrk] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪv] [waɪl] [jʌŋ] ,

But	the	whole	South	is	a	vast	work	-	house	for	the	slave	while	young	,
但	这	所有的	南	是	一个	广阔的	工作	-	房子	为了	这	奴隶	尽管	年轻的	,

但整个南方对年轻的奴隶来说就像一个巨大的劳改营。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ɑːmz] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [oʊld] , [ænd; ənd] ['niːðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

and	a	vast	alms	-	house	for	him	when	old	,	and	neither	young	or	old	,
和	一个	广阔的	施舍	-	房子	为了	他	什么时候	老的	,	和	两者都不	年轻的	或者	老的	,

以及一座巨大的施舍所，供他年老时享用，无论他既不年轻也不年老。

[ɪz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər]['leɪbər] .

is	he	permitted	to	feel	the	responsibility	for	labor	.
是	他	允许	到	感觉	这	责任	为了	劳动	.

他是否被允许承担劳动责任?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

And	this	,	too	,
和	这	,	也	,

还有这一点，

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ə'pærənt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

explains	the	apparent	advantage	which	the	South	has	over	the	North	in	the
解释	这	明显	优势	哪个	这	南	有	超过	这	北	在	这

['mætər] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

matter	of	pauperism	and	distress	.
事情	的	贫困	和	痛苦	.

这解释了南方在贫困和苦难方面明显优于北方的原因。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪstəm] [in'tendz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .

The	northern	system	intends	to	punish	those	who	will	not	work	.
这	北方	系统	意图	到	惩治	那些	WHO	将要	不是	工作	.

北方体制意图惩罚那些不愿工作的人。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [sleɪvz] [nɔːr][fɔːr; fər]['leɪzi][men] .

It	it	not	a	system	calculated	for	slaves	nor	for	lazy	men	.
它	它	不是	一个	系统	计算	为了	奴隶	也不	为了	懒惰的	男人	.

它不是为奴隶或懒汉设计的制度。

[ɪf] ['ɪndələns] [kʌmz] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

If	indolence	comes	under	it	,	it	will	take	the	penalty	of	not	working	.
如果	懒惰	来	在下面	它	,	它	将要	拿	这	惩罚	的	不是	在职的	.

如果懒惰也算在内，它就会受到不工作的惩罚。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

And	nowhere	else	in	the	world	is	the	penalty	of	indolence	,	and	even	of
和	无处	别的	在	这	世界	是	这	惩罚	的	懒惰	,	和	甚至	的

['ʃɪftlɛsnɛs] ,

shiftlessness	,
懒散	,

世界上其他任何地方都不会对懒惰，甚至游手好闲的行为，施加如此严厉的惩罚。

[soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

so	terrible	as	in	the	North	,
所以	糟糕的	作为	在	这	北	,

和北方一样糟糕，

[æz; əz] ['noʊwer] [els] [ɪz][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['ɪndəstri] [soʊ]['æmp(ə)l][ænd; ənd]

as	nowhere	else	is	the	remuneration	of	a	virtuous	industry	so	ample	and
作为	无处	别的	是	这	报酬	的	一个	有德行的	行业	所以	充足	和

[soʊ] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] .

so	widely	diffused	.
所以	广泛	扩散	.

在其他任何地方，对有益劳动者的报酬都不会如此丰厚和广泛。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ə'pɑːn]
There **is** **just** **as** **marked** **a** **contrast** **upon**
那里 是 只是 作为 标记 一个 对比 之上

两者之间也存在同样显著的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [skuːlz] .
the **subject** **of** **education** **,** **and** **especially** **of** **Common** **Schools** **.**
这 主题 的 教育 , 和 尤其 的 常见的 学校 .

教育主题，特别是公立学校教育主题。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːmən] [skuːlz] .
In **the** **North** **we** **have** **Common** **Schools** **.**
在 这 北 我们 有 常见的 学校 .

北方有公立学校。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] .
This **is** **more** **than** **a** **School** **.**
这 是 更多的 比 一个 学校 .

这不仅仅是一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .
It **is** **more** **than** **a** **public** **school** **.**
它 是 更多的 比 一个 民众 学校 .

它不仅仅是一所公立学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'lekt] , [ɔːr] [klæs] [skuːl] .
It **is** **a** **Common** **School** **,** **in** **distinction** **from** **a** **select** **,** **or** **class** **school** **.**
它 是 一个 常见的 学校 , 在 区别 从 一个 选择 , 或者 班级 学校 .

这是一所普通学校，与精英学校或阶级学校不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] ,
It **is** **a** **public** **provision** **for** **bringing** **together** **,** **upon** **a** **perfect** **equality** **,**
它 是 一个 民众 条款 为了 带来 一起 , 之上 一个 完美的 平等 ,

这是一项公共规定，旨在使人们在完全平等的基础上聚集在一起，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] , [ðə; ði]
the **children** **of** **the** **rich** **and** **the** **poor** **,** **the** **noble** **and** **ignoble** **,** **the**
这 孩子们 的 这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 高贵 和 卑鄙的 , 这
[haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] .
high **and** **the** **low** **.**
高的 和 这 低的 .

富人和穷人的孩子，贵族和卑贱的人的孩子，地位高低的人的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
It **is** **a** **provision** **of** **our** **institutions** **,**
它 是 一个 条款 的 我们的 机构 ,

这是我们机构的一项规定，

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][led][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][stɑːrt]['iːkwəl][ænd; ənd]

by	which	every	generation	is	led	to	a	line	and	made	to	start	equal	and
经过	哪个	每一个	一代	是	引领	到	一个	线	和	制成	到	开始	平等的	和

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

通过这种方式，每一代人都被引向同一条线，从平等、共同起跑。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][men] [get]['ɪntuː][laɪf] .

There	will	be	inequality	enough	as	soon	as	men	get	into	life	.
那里	将要	是	不等式	足够的	作为	很快	作为	男人	得到	进入	生活	.

人类进入社会后，不平等现象就会一直存在。

[sʌm; səm] [ʃuːt] [ə'hed] ; [sʌm; səm] , [laɪk] [dʌl] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] , [ɑːr; ər] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] ,

Some	shoot	ahead	;	some	,	like	dull	sailors	in	a	fleet	,	are	dropped	behind	,
一些	射击	前方	;	一些	,	喜欢	乏味的	水手们	在	一个	舰队	,	是	掉落	在后面	,

有些人奋勇向前；有些人，就像舰队中迟钝的水手一样，被远远甩在了后面。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] .

and	men	are	scattered	all	along	the	ocean	.
和	男人	是	疏散	全部	沿着	这	海洋	.

男人们散落在海洋各处。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kɑːmən] [skuːl] ['gæðərz] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk]

But	the	Common	School	gathers	up	their	children	and	brings	them	all	back
但	这	常见的	学校	聚集	向上	他们的	孩子们	和	带来	他们	全部	后退

[ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [tə'geðər] .

again	to	take	a	new	start	together	.
再次	到	拿	一个	新的	开始	一起	.

但是，公立学校会把孩子们聚集起来，让他们重新开始。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['wetstoʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪntəlekt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Thus	our	schools	are	not	mere	whetstones	to	the	intellect	;	they	are
因此	我们的	学校	是	不是	仅仅	磨刀石	到	这	智力	;	他们	是

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [ʌp][sə'saɪəti] ;

institutions	for	evening	up	society	;
机构	为了	晚上	向上	社会	;

因此，我们的学校不仅仅是磨砺智力的磨刀石；它们是使社会趋于平衡的机构；

[ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiː] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɪntuː] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

they	resist	the	tendency	to	separation	into	classes	,	which	grows	with	the
他们	抵抗	这	趋势	到	分离	进入	课程	,	哪个	生长	和	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ;

prosperity	of	a	community	;
繁荣	的	一个	社区	;

他们抵制阶级分化的趋势，这种趋势随着社区的繁荣而加剧；

[ðeɪ] [baɪnd] [tə'geðər] , [ɪn]['kɔːrdʒəl] ['sɪmpəθi] , [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

they	bind	together	,	in	cordial	sympathy	,	all	classes	of	citizens	.
他们	绑定	一起	,	在	亲切	同情	,	全部	课程	的	公民	.

他们以真挚的同情心将各阶层公民紧密联系在一起。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] [ðæn; ðən] ['skuːldeɪ] [rɪ'membrənsɪz] ,

For	nothing	is	more	tenacious	than	schoolday	remembrances	,
为了	没有什么	是	更多的	顽强	比	上学日	回忆	,

没有什么比学生时代的记忆更持久了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [fər'get] [ɑːr; ər] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] .

and	the	last	things	that	we	forget	are	playmates	and	schoolmates	.
和	这	最后的	事物	那	我们	忘记	是	玩伴	和	同学	.

我们最后才会忘记的是玩伴和同学。

[ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [hæv; həv] [skuːlz] .

The	South	may	have	schools	.
这	南	可能	有	学校	.

南方可能有学校。

[bʌt; bət] ['nevər] ['kɑːmən] [skuːlz] .

But	never	Common	Schools	.
但	绝不	常见的	学校	.

但绝不会是普通学校。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [noʊ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

The	South	has	no	common	people	.
这	南	有	不	常见的	人们	.

南方没有普通民众。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [steɪts] , [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nevər] ['kɑːmənwelθ] .

There	can	be	States	,	there	,	but	never	Commonwealths	.
那里	能	是	各州	,	那里	,	但	绝不	英联邦	.

那里可以有州，但绝不会有联邦。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kɑːmən] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [greɪdz] [men] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [skeɪl] .

There	is	no	common	ground	,	where	the	theory	of	society	grades	men	upon	a	perpendicular	scale	.
那里	是	不	常见的	地面	,	在哪里	这	理论	的	社会	成绩	男人	之上	一个	垂直	规模	.

社会理论没有共同的评判标准，它没有用垂直的尺度来衡量人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

It	is	a	society	of	classes	,	and	a	society	of	classes	can	never	be	a	community	.
它	是	一个	社会	的	课程	,	和	一个	社会	的	课程	能	绝不	是	一个	社区	.

这是一个阶级社会，而阶级社会永远不可能成为一个共同体。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [klæs] ,

When	the	whole	labor	of	a	State	is	performed	by	a	degraded	class	,
什么时候	这	所有的	劳动	的	一个	状态	是	执行	经过	一个	退化的	班级	,

当一个国家的全部劳动都由一个低等阶级完成时，

[ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] ,

that	are	not	included	in	the	State	as	citizens	or	social	beings	,
那	是	不是	包括	在	这	状态	作为	公民	或者	社会的	生物	,

不被纳入国家公民或社会主体范畴的人员，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [nekst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

it	is	impossible	but	that	the	class	next	above	them	should	feel	the	force	of	those	theories	and	ideas	which	have	produced	such	a	state	of	things	.
它	是	不可能的	但	那	这	班级	下一个	多于	他们	应该	感觉	这	力量	的	那些	理论	和	想法	哪个	有	生产	这样的	一个	状态	的	事物	.

不可能不让比他们高一级的阶层感受到造成这种局面的那些理论和思想的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] .

It	is	so	.
它	是	所以	.

确实如此。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] .

The	poor	white	population	of	the	South	is	degraded	.
这	贫穷的	白色的	人口	的	这	南	是	退化的	.

南方贫困白人人口的社会地位低下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɜːrtl] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr]['leɪbər] .

They	are	ignorant	—	they	are	not	fertile	in	thought	or	labor	.
他们	是	无知	—	他们	是	不是	沃	在	想法	或者	劳动	.

他们愚昧无知——他们在思想和劳动上都缺乏创造力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][loʊ][æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] , [nɔːr][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [sleɪvz] .

They	are	not	so	low	as	the	slaves	,	nor	so	high	as	those	who	own	slaves	.
他们	是	不是	所以	低的	作为	这	奴隶	,	也不	所以	高的	作为	那些	WHO	自己的	奴隶	.

他们的地位既不如奴隶低下，也不如奴隶主高贵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['klæsɪz] — [ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtəm] ; [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

There	are	three	classes	—	the	top	,	the	middle	,	and	the	bottom	;	and	two	of	these	,
那里	是	三	课程	—	这	顶部	,	这	中间	,	和	这	底部	;	和	二	的	这些	,

有三个阶层——顶层、中层和底层；其中两个阶层，

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] , ['biːɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

the	top	and	bottom	,	being	fixed	and	legal	,	the	middle	is	modified	by	them	both	.
这	顶部	和	底部	,	存在	固定的	和	合法的	,	这	中间	是	修改的	经过	他们	两个都	.

顶部和底部是固定且合法的，中间部分则由它们两者共同决定。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] ,

In	such	a	Society	,	there	cannot	be	a	Common	School	,
在	这样的	一个	社会	,	那里	不能	是	一个	常见的	学校	,

在这样的社会里，不可能有公立学校。

[ɪn]['eni] [sʌtʃ] [sens] [æz; əz][wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	any	such	sense	as	we	mean	it	.
在	任何	这样的	感觉	作为	我们	意思是	它	.

就我们所指的任何此类含义而言。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [steɪt] [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

there	cannot	be	general	education	in	any	State	where	ignorance	is	the	legal	condition	of	one	-	half	the	population	,
那里	不能	是	一般的	教育	在	任何	状态	在哪里	无知	是	这	合法的	状况	的	一	-	一半	这	人口	,

如果一个州有一半人口处于无知状态，那么在这个州就不可能实行全民教育。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['sʌðərn] [steɪts] .

as	is	the	case	in	many	Southern	States	.
作为	是	这	案件	在	许多	南方	各州	.

许多南方州的情况也是如此。

['ɪgnərəns] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Ignorance	is	an	institution	in	the	South	.
无知	是	一个	机构	在	这	南	.

在南方，无知是一种根深蒂固的制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

It	is	a	political	necessity	.
它	是	一个	政治的	必要性	.

这是政治上的必然选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]

It	is	as	much	provided	for	by	legislation	and	by	public	sentiment	,	and
它	是	作为	很多	假如	为了	经过	立法	和	经过	民众	情绪	,	和

['gɑːrdɪd] [baɪ][en'æktmənts] ,

guarded	by	enactments	,
守卫	经过	法令	,

它既有法律法规的保障，也有公众舆论的推动，并受到法律条文的保护。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

as	intelligence	is	in	the	North	.
作为	智力	是	在	这	北	.

因为情报机构在北方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It	must	be	.
它	必须	是	.

一定是这样。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts]

The	restrictions	which	keep	it	from	the	slave	will	keep	it	from	the	whites
这	限制	哪个	保持	它	从	这	奴隶	将要	保持	它	从	这	白人

,

,

,

那些阻止奴隶获得它的限制，同样也会阻止白人获得它。

[ɪk'septɪŋ] , ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

excepting	,	always	,	the	few	who	live	at	the	top	.
除外	,	总是	,	这	很少	WHO	居住	在	这	顶部	.

当然，生活在顶层的少数人除外。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

There	cannot	be	an	atmosphere	of	intelligence	.
那里	不能	是	一个	气氛	的	智力	.

这里不可能有智慧的氛围。

[sleɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ðæt] .

Slaves	would	be	in	danger	of	breathing	that	.
奴隶	会	是	在	危险	的	呼吸	那	.

奴隶吸入这种气体将有危险。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] , [nɔːr] ['kɑːmən]

There	cannot	be	a	common	public	sentiment	,	a	common	school	,	nor	common
那里	不能	是	一个	常见的	民众	情绪	,	一个	常见的	学校	,	也不	常见的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

不可能有共同的公众舆论、共同的学校或共同的教育。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , [nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət] ['paʊdər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

Knowledge	is	power	,	not	only	,	but	powder	,	putting	the	South	in	the	risk	of
知识	是	力量	,	不是	仅有的	,	但	粉末	,	推杆	这	南	在	这	风险	的

['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] ,

being	blown	up	,
存在	吹	向上	,

知识就是力量，不仅如此，它还是火药，使南方面临被炸毁的风险。

[baɪ] ['kerləs] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

by	careless	handling	and	too	great	abundance	.
经过	粗心	处理	和	也	伟大的	丰富	.

由于操作不当和数量过多。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] ,

Closely **connected** **with** **this** **,** **and** **springing** **from** **the** **same** **causes** **,**

密切 连接 和 这 , 和 弹簧 从 这 相同的 原因 ,

与此密切相关，并源于相同原因的，

[ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,

is **a** **contrast** **between** **the** **North** **and** **the** **South** **,**

是 一个 对比 之间 这 北 和 这 南 ,

这是南北之间的对比，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [fri:] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][lɪp][ænd; ənd][baɪ] [taɪp] .

in **respect** **to** **free** **speech** **and** **open** **discussion** **by** **lip** **and** **by** **type** **.**

在 尊重 到 自由的 演讲 和 打开 讨论 经过 唇 和 经过 类型 .

尊重言论自由和公开讨论的权利。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] , [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] ,

The **theory** **of** **the** **North** **is** **,** **that** **every** **man** **has** **the** **right** **,** **on** **every** **subject** **,**

这 理论 的 这 北 是 , 那 每一个 男人 有 这 正确的 , 在 每一个 主题 ,

北方人的理论是，每个人在任何问题上都拥有权利。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fri:ɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

to **the** **freest** **expression** **of** **his** **opinions** **,**

到 这 自由 表达 的 他的 意见 ,

允许他最自由地表达自己的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [raɪt] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and **the** **fullest** **right** **to** **urge** **them** **upon** **the** **convictions** **of** **others** **.**

和 这 最 正确的 到 敦促 他们 之上 这 定罪 的 其他的 .

并有权根据他人的信念敦促他们这样做。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It **is** **not** **a** **permission** **of** **law** **;** **it** **is** **the** **inherent** **right** **of** **the** **individual** **.**

它 是 不是 一个 允许 的 法律 ; 它 是 这 固有 正确的 的 这 个人 .

这并非法律许可，而是个人固有的权利。

[lɔ:] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] .

Law **is** **only** **to** **protect** **the** **citizen** **in** **the** **use** **of** **that** **right** **.**

法律 是 仅有的 到 保护 这 公民 在 这 使用 的 那 正确的 .

法律的唯一目的是保护公民行使这项权利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['geɪnər][baɪ] [ðɪs]

It **is** **the** **theory** **of** **the** **North** **that** **society** **is** **as** **much** **a** **gainer** **by** **this**

它 是 这 理论 的 这 北 那 社会 是 作为 很多 一个 增重者 经过 这

['fri:dəm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

freedom **of** **discussion** **as** **is** **the** **individual** **.**

自由 的 讨论 作为 是 这 个人 .

北方人的理论是，这种言论自由不仅使个人受益，也使社会受益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]

It **is** **a** **perpetual** **education** **of** **the** **people** **,** **and** **a** **safeguard** **to** **the**

它 是 一个 永久 教育 的 这 人们 , 和 一个 保障 到 这

[steɪt] .

State **.**

状态 .

这是对人民的终身教育，也是对国家的保障。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lætɪtuːd][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .

There	is	the	utmost	latitude	of	speech	and	discussion	among	our	citizens	.
那里	是	这	极致	纬度	的	演讲	和	讨论	之中	我们的	公民	.

我们的公民享有极大的言论和讨论自由。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][ðæt][ðə; ði][moʊst]['dɪgnɪfaɪd] [kɔːrt]

The	attempt	to	abridge	it	would	be	so	infatuated	that	the	most	dignified	Court
这	试图	到	删节	它	会	是	所以	迷恋	那	这	最多	凝重	法庭

[ðæt] ['evər][sæt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['merimənt]

that	ever	sat	in	Boston	would	become	an	object	of	universal	merriment
那	曾经	卫星	在	波士顿	会	变得	一个	目的	的	普遍的	欢乐

[ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,

and	ridicule	,
和	嘲笑	,

试图删减这部法律条文的做法会如此荒谬，以至于波士顿历史上最庄严的法院将沦为世人嘲笑的对象。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [in'daitid] ['eni][mæn][fɔːr; fər] [friː]

that	should	presume	to	arrest	and	cause	to	be	indicted	any	man	for	free
那	应该	怙	到	逮捕	和	原因	到	是	被起诉	任何	男人	为了	自由的

['spiːkɪŋ] [ɪn][oʊld]['fænjuːɪl][hɔːl] .

speaking	in	old	Faneuil	Hall	.
请讲	在	老的	法尼尔	大厅	.

那岂敢妄图逮捕并起诉任何在老法尼尔厅自由发言的人?

['merimənt] , [aɪ] [seɪ] ,

Merriment	,	I	say	,
欢乐	,	我	说	,

我说，这是欢乐。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [wʊd] [set] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz]

for	who	would	not	laugh	at	a	philosopher	who	would	set	snares	for	the	stars
为了	WHO	会	不是	笑	在	一个	哲学家	WHO	会	放	陷阱	为了	这	明星

,

,

,

谁会不嘲笑一个为星星设下陷阱的哲学家呢?

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz][net][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['regjuleɪt] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skriːt] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	fix	his	net	to	catch	the	sun	,	and	regulate	their	indiscreet	shining	.
和	使固定	他的	网	到	抓住	这	太阳	,	和	调节	他们的	轻率	灼灼	.

并固定他的网来捕捉太阳，并调节它们肆意的光芒。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [neɪvz] [ænd; ənd]['taɪərənts] ;

Darkness	and	silence	are	excellent	for	knaves	and	tyrants	;
黑暗	和	沉默	是	出色的	为了	无赖	和	暴君	;

黑暗和寂静对恶棍和暴君来说是极好的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

but	the	attempt	to	command	the	one	or	the	other	in	the	North	,
但	这	试图	到	命令	这	一	或者	这	其他	在	这	北	,

但试图在北方控制其中一方或另一方，

['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [neɪv] [tuː; tə][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] .

changes	the	knave	to	an	imbecile	and	the	tyrant	to	a	fool	.
变化	这	恶棍	到	一个	白痴	和	这	暴君	到	一个	傻子	.

将恶棍变成白痴，将暴君变成傻瓜。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['paʊər] , [ə'genst] [ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

But	should	any	power	,	against	the	precedents	of	the	past	,	the	spirit
但	应该	任何	力量	,	反对	这	先例	的	这	过去的	,	这	精神

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

of	our	people	,
的	我们的	人们	,

但是，如果任何势力违背过去的先例，违背我们人民的精神，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l]['pɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [sək'siːd] ,

the	theory	of	our	civil	polity	and	the	rights	of	individual	man	succeed	,
这	理论	的	我们的	民用	政体	和	这	权利	的	个人	男人	成功	,

我们的公民政治理论和个人权利理论取得了成功，

[ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [friː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒepərdi] ,

and	make	headway	against	free	speech	,	and	put	it	in	jeopardy	,
和	制作	进展	反对	自由的	演讲	,	和	放	它	在	危险边缘	,

并打压言论自由，使其处于危险之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['veri] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

it	would	convulse	the	very	frame	-	work	of	society	.
它	会	抽搐	这	非常	框架	-	工作	的	社会	.

它将彻底动摇社会的根基。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

There	would	be	no	time	for	a	revolution	—	there	would	be	an	eruption	,
那里	会	是	不	时间	为了	一个	革命	—	那里	会	是	一个	火山爆发	,

[ænd; ənd] ['frægmənteri] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	fragmentary	Judges	,
和	片段	法官	,

根本没有时间进行革命——只会爆发冲突，法官们也会四分五裂。

[kɔːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪnjənz] [wʊd] [flai] ['ʌpwərd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][skaɪ] ,

Courts	and	their	minions	would	fly	upward	athwart	the	sky	,
法院	和	他们的	小黄人	会	飞	向上	横穿	这	天空	,

法庭及其爪牙将沿着天空向上飞去，

[laɪk] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːmɪtɪŋ] ['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

like	stones	and	balls	of	flame	driven	from	the	vomiting	crater	of	a	furious
喜欢	石头	和	球	的	火焰	驱动	从	这	呕吐	火山口	的	一个	狂怒

[vɑːl'keɪnoʊ] !

volcano	!
火山	!

就像从狂暴火山喷发的火山口中喷出的石头和火球！

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

This	is	a	right	like	the	right	of	breathing	.
这	是	一个	正确的	喜欢	这	正确的	的	呼吸	.

这是如同呼吸权一样的权利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ðæt] [bruːdz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

This	is	a	liberty	that	broods	upon	us	like	the	atmosphere	.
这	是	一个	自由	那	幼崽	之上	我们	喜欢	这	气氛	.

这是一种像大气层一样笼罩着我们的自由。

[ðə; ði][grænd] [ə'merɪkən] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [men] [meɪ] [spiːk]

The	grand	American	doctrine	that	men	may	speak
这	盛大	美国人	教义	那	男人	可能	说话

美国伟大的信条是男人可以说话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
what they think ,
什么 他们 思考 ,

他们的想法

[ænd; ənd] [meɪ] [prɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [spiːk] — [ðæt] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['meʒərz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [friː] ['pʌblɪk]
and may print what they speak — that all public measures shall have free public
和 可能 打印 什么 他们 说话 — 那 全部 民众 措施 将 有 自由的 民众
[dɪ'skʌʃ(ə)n] — ['kænɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] ;
discussion — cannot be shaken ;
讨论 — 不能 是 摇晃 ;

他们所说的——所有公共措施都应有自由的公众讨论——是不可动摇的;

[ænd; ənd] ['eni] ['pɑːrti][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
and any party must be intensely American that can afford to destroy the
和 任何 派对 必须 是 强烈地 美国人 那 能 买得起 到 破坏 这
['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌst]
very foundation of American principle that public questions shall be publicly discussed
非常 基础 的 美国人 原则 那 民众 问题 将 是 公开 讨论
,
,
,

任何政党都必须是极端的美国主义者，才能不惜破坏美国公共问题应当公开讨论这一原则的根基。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [prə'siːdʒər] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
and public procedure be publicly agreed upon .
和 民众 程序 是 公开 同意 之上 .

公开程序须经公开商定。

[raɪt] ['ɔːlweɪz] [geɪnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Right always gains in the light , and Wrong in the dark .
正确的 总是 收益 在 这 光 , 和 错误的 在 这 黑暗的 .

正义总会在光明中彰显，邪恶总会在黑暗中显露。

[æn; ən] [aʊl] [kæn; kən] [wɪp] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
An owl can whip an eagle in the night !
一个 猫头鹰 能 鞭 一个 鹰 在 这 夜晚 !

夜里猫头鹰能打败老鹰!

[ðə; ði] [saʊθ] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hiːðn] ['θiːəri] [ʌv; əv][mæn] — [æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv]
The South , holding a heathen theory of man — an aristocratic theory of
这 南 , 保持 一个 异教徒 理论 的 男人 — 一个 贵族 理论 的
[sə'saɪəti] , — [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hoʊld] ,
society , — is bound to hold ,
社会 , — 是 边界 到 抓住 ,

南方秉持着一种异教的人性观——一种贵族式的社会观——必然会持有这种观点。

[ænd; ənd] [dʌz] [hoʊld] ,
and does hold ,
和 做 抓住 ,

确实如此,

[ə; eɪ] ['rædɪkli] ['ɑːpəzɪt] ['præktɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [raɪts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv]

a	radically	opposite	practice	in	respect	to	rights	of	speech	and	freedom	of
一个	根本	对面的	实践	在	尊重	到	权利	的	演讲	和	自由	的

[ðə; ði] [pres] .

the	press	.
这	按	.

在言论自由和新闻自由方面，这是一种截然相反的做法。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] .

There	is	not	freedom	of	opinion	in	the	South	and	there	cannot	be	.
那里	是	不是	自由	的	观点	在	这	南	和	那里	不能	是	.

南方没有言论自由，也不可能有。

[men] [meɪ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] — [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] , [ʌv; əv]

Men	may	there	talk	of	a	thousand	things	—	of	all	religious	doctrines	,	of
男人	可能	那里	讲话	的	一个	千	事物	—	的	全部	宗教	教义	,	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv][ɑːrt] ,

literature	,	of	art	,
文学	,	的	艺术	,

人们在那里可以谈论千百件事——各种宗教教义、文学、艺术等等。

[ʌv; əv]['pʌblɪk][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒərz] — [bʌt; bət][noʊ][mæn][hæz; həz] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi]

of	public	political	measures	—	but	no	man	has	liberty	to	talk	as	he
的	民众	政治的	措施	—	但	不	男人	有	自由	到	讲话	作为	他

[pliːziz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [sə'saɪəti] ,

pleases	about	the	structure	of	southern	society	,
请	关于	这	结构	的	南部	社会	,

公共政治措施——但任何人都没有自由随意谈论南方社会的结构，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf][ænd; ənd] ['sʌðərn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃənz]

and	apply	to	the	real	facts	of	southern	life	and	southern	internal	questions
和	申请	到	这	真实的	事实	的	南部	生活	和	南部	内部的	问题

[ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk][ɪk'spoʊʒər] [wɪtʃ] ,

that	searching	investigation	and	public	exposure	which	,
那	搜索	调查	和	民众	接触	哪个	,

并将其应用于南方生活的真实情况和南方内部问题，通过深入调查和公众曝光，

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [brɪŋz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

in	the	North	,	brings	every	possible	question	to	the	bar	of	public	opinion	,
在	这	北	,	带来	每一个	可能的	问题	到	这	酒吧	的	民众	观点	,

在北方，所有可能的问题都会摆到公众舆论的面前。

[ænd; ənd] [meɪks] [sə'saɪəti][bɔɪl] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt] !

and	makes	society	boil	like	a	pot	!
和	制作	社会	熬	喜欢	一个	锅	!

让社会像沸腾的锅一样沸腾！

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [ə'baʊt]

Yes	,	you	may	speak	of	Slavery	,	if	you	will	defend	it	;	you	may	preach	about
是的	,	你	可能	说话	的	奴隶制	,	如果	你	将要	保卫	它	;	你	可能	布道	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

是的，如果你要为奴隶制辩护，你可以谈论奴隶制；你可以宣扬奴隶制。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʃɪŋgl] [ɪts] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] ['tɛksts] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [tɔːk] ,

if	you	shingle	its	roof	with	Scripture	texts	;	but	you	may	not	talk	,
如果	你	卵石	它是	屋顶	和	圣经	文本	;	但	你	可能	不是	讲话	,

如果你用圣经经文装饰屋顶；但你不能谈论，

[nɔːr] [priːtʃ] , [nɔːr] [prɪnt] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

nor	**preach**	**,**	**nor**	**print**	**abolition**	**doctrines**	**,**	**though**	**you**	**believe**	**them**	**with**	**the**
也不	布道	,	也不	打印	废除	教义	,	尽管	你	相信	他们	和	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] !

intensity	**of**	**inspiration**	**!**
强度	的	灵感	!

即使你深受启发，也不要宣扬或印刷废奴主义理论!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜːr] [ʌp] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

The	**reason**	**given**	**is**	**,**	**that**	**it**	**will**	**stir**	**up**	**insurrection**	**.**
这	原因	给定	是	,	那	它	将要	搅拌	向上	起义	.

给出的理由是，这将煽动叛乱。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

And	**so**	**it**	**will**	**.**
和	所以	它	将要	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [friː] [spiːtʃ] [ɪz] [ɪn'flæmətɔːri] .

It	**is**	**said**	**that**	**free**	**speech**	**is**	**inflammatory**	**.**
它	是	说	那	自由的	演讲	是	炎症	.

有人说言论自由具有煽动性。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

So	**it**	**is**	**.**
所以	它	是	.

确实如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['evri] ['mænz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː] ['dʒepərdi] ; [ðæt] ,

That	**it**	**would**	**bring**	**every**	**man's**	**life**	**in**	**the**	**South**	**into**	**jeopardy**	**;**	**that**	**,**
那	它	会	带来	每一个	男人的	生活	在	这	南	进入	危险边缘	;	那	,

这将使南方每个人的生命都处于危险之中;

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ðeɪ] [moʊst] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

in	**self**	**-**	**defence**	**,**	**they**	**most**	**limit**	**and**	**regulate**	**the**	**expression**	**of**	**opinion**	**.**
在	自己	-	防御	,	他们	最多	限制	和	调节	这	表达	的	观点	.

出于自卫，他们最有可能限制和规范言论表达。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]

But	**what**	**is**	**that**	**theory**	**of**	**Government**	**,**	**and**	**what**	**is**	**the**	**state**	**of**	**society**
但	什么	是	那	理论	的	政府	,	和	什么	是	这	状态	的	社会

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	**it**	**,**
在下面	它	,

但是，这种政府理论究竟是什么？在这种理论框架下，社会状况又如何?

[ɪn] [wɪtʃ] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ?

in	**which**	**free**	**speech**	**and**	**free**	**discussion**	**are**	**dangerous**	**?**
在	哪个	自由的	演讲	和	自由的	讨论	是	危险的	?

在哪些情况下言论自由和自由讨论是危险的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [nɑːt] [ə'loʊn] [ðæt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [friː] ,

It	**is**	**the**	**boast**	**of**	**the**	**North**	**,**	**not**	**alone**	**that**	**speech**	**and**	**discussion**	**are**	**free**	**,**
它	是	这	夸	的	这	北	,	不是	独自的	那	演讲	和	讨论	是	自由的	,

北方引以为豪的不仅是言论和讨论的自由，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [soʊ] ['rerli] , ['waɪzli] ,

but	**that**	**we**	**have**	**a**	**society**	**constructed**	**in**	**every**	**part**	**so**	**rarely**	**,**	**wisely**	**,**
但	那	我们	有	一个	社会	建造	在	每一个	部分	所以	很少	,	明智地	,

但我们拥有一个在各个方面都如此罕见、如此明智的社会构建体系。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [friː] [spiːtʃ] ; [noʊ][faɪl][kæn; kən][pɑːrt] , [bʌt; bət]['oʊnli]

and	justly	,	that	they	can	endure	free	speech	;	no	file	can	part	,	but	only
和	公正地	,	那	他们	能	忍受	自由的	演讲	;	不	文件	能	部分	,	但	仅有的

['pɑːlɪʃ] .

polish	.
抛光	.

理所当然地，他们可以忍受言论自由；任何文件都不能分离，只能打磨。

[wiː; wi][tɜːrn] [aʊt] ['eni] [lɔː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] !

We	turn	out	any	law	,	and	say	,	Discuss	it	!
我们	转动	出去	任何	法律	,	和	说	,	讨论	它	!

我们把任何法律都拿出来，然后说：来讨论一下吧!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər] !

that	it	may	be	the	stronger	!
那	它	可能	是	这	更强	!

它或许更强大!

[wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] ['skruːtəni][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	challenge	scrutiny	for	our	industry	,	for	our	commerce	,	for	our
我们	挑战	审查	为了	我们的	行业	,	为了	我们的	商业	,	为了	我们的

['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ,

social	customs	,
社会的	海关	,

我们欢迎对我们的行业、我们的商业、我们的社会习俗进行审查。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]

for	our	municipal	affairs	,	for	our	State	questions	,	for	all	that	we
为了	我们的	市政	事务	,	为了	我们的	状态	问题	,	为了	全部	那	我们

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

为了我们的市政事务，为了我们的州务，为了我们所信仰的一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] .

and	all	that	we	do	,	and	everything	that	we	build	.
和	全部	那	我们	做	,	和	一切	那	我们	建造	.

以及我们所做的一切，以及我们所建造的一切。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][laɪf] .

We	are	not	in	haste	to	be	born	in	respect	to	any	feature	of	life	.
我们	是	不是	在	匆忙	到	是	出生	在	尊重	到	任何	特征	的	生活	.

我们并不急于出生，无论从哪个方面来看。

[wiː; wi] [seɪ] — [proʊb] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	say	—	probe	it	,	question	it	,	put	fire	to	it	.
我们	说	—	探测	它	,	问题	它	,	放	火	到	它	.

我们说——探究它，质疑它，深入探究它。

[wiː; wi][æsk][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	ask	the	experience	of	the	past	to	sit	and	try	it	.
我们	问	这	经验	的	这	过去的	到	坐	和	尝试	它	.

我们请求过去的经验坐下来尝试一下。

[wiː; wi][æsk][ðə; ði]['raɪpɪst]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][test][ænd; ənd]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

We	ask	the	ripest	wisdom	of	the	present	to	test	and	analyze	it	.
我们	问	这	最成熟的	智慧	的	这	展示	到	测试	和	分析	它	.

我们请求当今最成熟的智慧来检验和分析它。

[wiː; wi][æsk] ['enəmi] [tuː; tə] [pliːd] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ask	enemies	to	plead	all	they	know	against	it	.
我们	问	敌人	到	恳求	全部	他们	知道	反对	它	.

我们要求敌人拿出他们所知道的一切证据来反驳它。

[wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

We	challenge	the	whole	world	of	ideas	,
我们	挑战	这	所有的	世界	的	想法	,

我们挑战整个思想界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz]

and	the	great	deep	of	human	interests	to	come	up	upon	anything	that	belongs
和	这	伟大的	深的	的	人类	兴趣	到	来	向上	之上	任何事物	那	属于

,

,

,

人类兴趣的广阔天地，使得任何属于它的事物都能浮现出来。

[ɔːr][ɪz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'ferz] .

or	is	to	belong	,	to	public	affairs	.
或者	是	到	属于	,	到	民众	事务	.

或者说，属于公共事务。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [truːθ] , [ə; eɪ]['pɑːləsi] , [ɔːr][ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [kʌmz] [tuː; tə][bɜːrθ] ,

And	then	,	when	a	truth	,	a	policy	,	or	a	procedure	comes	to	birth	,
和	然后	,	什么时候	一个	真相	,	一个	政策	,	或者	一个	程序	来	到	出生	,

然后，当一个真理、一项政策或一个程序诞生时，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] .

from	out	of	the	womb	of	such	discussion	,	we	know	that	it	will	stand	.
从	出去	的	这	子宫	的	这样的	讨论	,	我们	知道	那	它	将要	站立	.

从这样的讨论中，我们知道它终将经受住考验。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] ,

And	when	our	whole	public	interests	are	rounded	out	and	built	up	,
和	什么时候	我们的	所有的	民众	兴趣	是	圆润	出去	和	建造	向上	,

当我们的所有公共利益都得到充分发展和完善时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [men]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt] , ['mɑːrkɪŋ] [wel] ['aʊər; ɑːr] ['taʊərz]

we	are	glad	to	see	men	going	around	and	about	,	marking	well	our	towers
我们	是	高兴的	到	看	男人	去	大约	和	关于	,	标记	出色地	我们的	塔楼

,

,

,

我们很高兴看到有人四处巡逻，认真标记我们的塔楼。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bʊlwərks] .

and	counting	our	bulwarks	.
和	计数	我们的	堡垒	.

清点我们的堡垒。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] !

May	it	do	them	good	to	see	such	architecture	and	engineering	!
可能	它	做	他们	好的	到	看	这样的	建筑学	和	工程	!

希望他们能因欣赏到如此精美的建筑和工程而受益！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

And	it	is	just	this	difference	that	distinguishes	the	North	and	the	South	.
和	它	是	只是	这	不同之处	那	区别	这	北	和	这	南	.

正是这种差异区分了北方和南方。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɪl] [stænd]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hæv; həv]

We	have	institutions	that	will	stand	public	and	private	discussion	—	they	have
我们	有	机构	那	将要	站立	民众	和	私人的	讨论	—	他们	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

我们有的机构能够经受住公开和私下的讨论——但他们没有。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:] , [ɔ:r] ['kʌstəm] , [ɔ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

We	will	not	have	a	law	,	or	custom	,	or	economy	,
我们	将要	不是	有	一个	法律	,	或者	风俗	,	或者	经济	,

我们将没有法律、习俗或经济体系。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fri:ɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

which	cannot	be	defended	against	the	freest	inquiry	.
哪个	不能	是	辩护	反对	这	自由	询问	.

经不起最自由的质询。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:l] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [məud] ['medoʊ] !

Such	a	rule	would	cut	them	level	as	a	mowed	meadow	!
这样的	一个	规则	会	切	他们	等级	作为	一个	割草	草地	!

这样的规定会让他们像割过的草地一样寸步难行!

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪtər] , [fər'evər] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

They	live	in	a	crater	,	forever	dreading	the	signs	of	activity	.
他们	居住	在	一个	火山口	,	永远	恐惧	这	标志	的	活动	.

它们生活在火山口内，永远害怕火山活动的迹象。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəzi:n] .

They	live	in	a	powder	magazine	.
他们	居住	在	一个	粉末	杂志	.

他们住在火药库里。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [fɪr] [laɪt] [ænd; ənd] ['faɪər] .

No	wonder	they	fear	light	and	fire	.
不	想知道	他们	害怕	光	和	火	.

难怪他们惧怕光明和火焰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn] .

It	is	the	plea	of	Wrong	since	the	world	began	.
它	是	这	恳求	的	错误的	自从	这	世界	开始	.

这是自世界诞生以来就存在的错误论调。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [ˌʌn'si:t] [ðə; ði] [zɑ:r] ; [ə; eɪ] [fri:] [pres] [wʊd] [di:'θroʊn] [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [nə'poʊliən]

Discussion	would	unseat	the	Czar	;	a	free	press	would	dethrone	the	ignoble	Napoleon
讨论	会	罢免	这	沙皇	;	一个	自由的	按	会	废黜	这	卑鄙的	拿破仑

;

;

;

讨论可以推翻沙皇；新闻自由可以废黜卑的拿破仑；

[fri:] [spi:tʃ] [wʊd] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [roʊm] .

free	speech	would	revolutionize	Rome	.
自由的	演讲	会	革命	罗马	.

言论自由将彻底改变罗马。

['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

Freedom	of	thought	and	freedom	of	expression	!
自由	的	想法	和	自由	的	表达	!

思想自由和言论自由!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maɪti] ['tʃæmpi:ənz] , [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌn'ʃi:ðd] [swɔ:dz][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [tu:; tə]

they	are	mighty	champions	,	that	go	with	unsheathed	swords	the	world	over	,	to
他们	是	强大的	冠军	,	那	去	和	出鞘	剑	这	世界	超过	,	到

[rɪ'dres] [ðə; ði] [wi:k] ,

redress	the	weak	,
纠正	这	虚弱的	,

他们是骁勇善战的勇士，手持利剑，走遍世界各地，为弱者伸冤。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋd] , [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [gʊd] .

to	right	the	wronged	,	to	pull	down	evil	and	build	up	good	.
到	正确的	这	冤枉	,	到	拉	向下	邪恶的	和	建造	向上	好的	.

伸张正义，铲除邪恶，弘扬良善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [friː] [spiːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] .

And	a	State	that	will	be	damaged	by	free	speech	ought	to	be	damaged	.
和	一个	状态	那	将要	是	损坏的	经过	自由的	演讲	应该	到	是	损坏的	.

一个会因言论自由而受到损害的国家，就应该受到损害。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] [friː] [spiːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'siːtid] .

A	King	that	cannot	keep	his	seat	before	free	speech	ought	to	be	unseated	.
一个	国王	那	不能	保持	他的	座位	前	自由的	演讲	应该	到	是	被罢免	.

如果一个国王无法在言论自由面前保住王位，就应该被废黜。

[æn; ən]['ɔːrdər][ɔːr][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [dredz] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə]

An	order	or	an	institution	that	dreads	freedom	of	the	press	has	reason	to
一个	命令	或者	一个	机构	那	脏辫	自由	的	这	按	有	原因	到

[dred] [ˌaɪ 'tiː] .

dread	it	.
恐惧	它	.

一个组织或机构如果惧怕新闻自由，那它惧怕新闻自由是有道理的。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [baɪ] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

If	the	South	would	be	revolutionized	by	free	discussion	,
如果	这	南	会	是	革命性的	经过	自由的	讨论	,

如果自由讨论能够给南方带来革命性的变革，

[haʊ] [ɪn'tensli] [dʌz] [ðæt] [fækt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] !

how	intensely	does	that	fact	show	her	dying	need	of	revolution	!
如何	强烈地	做	那	事实	展示	她	垂死	需要	的	革命	!

这一事实多么强烈地表明了她对革命的迫切渴望!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [fʊl] [ʌv; əv][dæmps][ænd; ənd] [deθ] - [er] .

She	is	a	dungeon	,	full	of	damps	and	death	-	air	.
她	是	一个	地牢	,	满的	的	潮湿	和	死亡	-	空气	.

她就像一个地牢，到处都是潮湿和死亡的气息。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [laɪt] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

She	needs	light	and	ventilation	.
她	需求	光	和	通风	.

她需要光线和通风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [let][ɪn] ,

And	the	only	objection	is	,	that	if	there	were	light	and	air	let	in	,
和	这	仅有的	异议	是	,	那	如果	那里	是	光	和	空气	让	在	,

唯一的反对意见是，如果让光线和空气进入，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

it	would	no	longer	be	a	dungeon	.
它	会	不	更长	是	一个	地牢	.

它将不再是地牢。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

There	is	a	noticeable	contrast	between	Northern	and	Southern	ideas	of	Religion
那里	是	一个	显	对比	之间	北方	和	南方	想法	的	宗教

.

:

.

南北方在宗教观念上存在明显的差异。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['gɑːdz] [rɪ'viːld] [wɜːrd][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	believe	God's	revealed	word	to	contain	the	influence	appointed	for	the
我们	相信	神的	揭晓	单词	到	包含	这	影响	任命	为了	这

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

regeneration	and	full	development	of	every	human	being	,
再生	和	满的	发展	的	每一个	人类	存在	,

我们相信上帝启示的圣言蕴含着对每个人重生和全面发展的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['gɑːdz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['stɪmjələnt][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	it	is	to	be	employed	as	God's	universal	stimulant	to	the
和	那	它	是	到	是	受雇	作为	神的	普遍的	兴奋剂	到	这

['hjuːmən][soʊl] ,

human	soul	,
人类	灵魂	,

它将被用作上帝赐予人类灵魂的普遍激励剂。

[æz; əz] [er] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['stimjuləntsˌ][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

as	air	and	light	are	the	universal	stimulants	of	vegetation	.
作为	空气	和	光	是	这	普遍的	兴奋剂	的	植被	.

空气和光是植物生长的普遍刺激因素。

[wiː; wi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] ; [wiː; wi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]

We	preach	it	to	arouse	the	whole	soul	;	we	preach	it	to	fire	the
我们	布道	它	到	引起	这	所有的	灵魂	;	我们	布道	它	到	火	这

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

我们宣讲福音是为了唤醒整个灵魂；我们宣讲福音是为了点燃智慧之火。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋz]

and	give	it	wings
和	给	它	翅膀

赋予它翅膀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ['nɑːlɪdʒ] ; [wiː; wi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʌtʃ] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

by	which	to	compass	knowledge	;	we	preach	it	to	touch	every	feeling	with
经过	哪个	到	罗盘	知识	;	我们	布道	它	到	触碰	每一个	感觉	和

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

以此来涵盖知识；我们宣扬它，是为了用精致触动每一种情感。

[tuː; tə] ['sɔːfn] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ə'fekʃənz] ; [wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

to	soften	rudeness	and	enrich	affections	;	we	build	the	family	with	it	;
到	软化	粗鲁	和	丰富	情感	;	我们	建造	这	家庭	和	它	;

[wiː; wi]['sæŋktɪfaɪ] [lʌv] ,

we	sanctify	love	,
我们	圣化	爱	,

为了缓和粗鲁，增进感情；我们用它建立家庭；我们使爱神圣化。

[ænd; ənd][pɜːrdʒ][aʊt][lʌst] ; [wiː; wi]['pɑːlɪʃ] ['evri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ;

and	purge	out	lust	;	we	polish	every	relation	of	life	;
和	清除	出去	欲望	;	我们	抛光	每一个	关系	的	生活	;

清除欲望；我们磨砺生活的方方面面；

[wiː; wi][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

we	inspire	a	cheerful	industry	and	whet	the	edge	of	enterprise	,
我们	启发	一个	快乐	行业	和	磨刀	这	边缘	的	企业	,

我们激发了行业活力，并磨砺了企业的锐意进取精神。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪmɪt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

and	then	limit	them	by	the	bonds	of	justice	and	by	the	moderation
和	然后	限制	他们	经过	这	债券	的	正义	和	经过	这	适度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

of	a	faith	which	looks	into	the	future	and	the	eternal	.
的	一个	信仰	哪个	看起来	进入	这	未来	和	这	永恒	.

然后通过正义的约束和着眼于未来和永恒的信仰的节制来限制它们。

[wiː; wi] [tiːtʃ] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ;

We	teach	each	man	that	he	is	a	child	of	God	;
我们	教	每个	男人	那	他	是	一个	孩子	的	上帝	;

我们教导每个人，他都是上帝的孩子；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrsənəli] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['seɪvjər][daɪd] ;

that	he	is	personally	one	for	whom	the	Savior	died	;
那	他	是	亲自	一	为了	谁	这	救主	死亡	;

他就是救世主为之舍命的人；

[wiː; wi] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld]

we	teach	him	that	he	is	known	and	spoken	of	in	heaven	,	his	name	called
我们	教	他	那	他	是	已知	和	说	的	在	天堂	,	他的	姓名	称为

;
;
;

我们教导他，他在天上是被人认识和谈论的，他的名字被呼唤；

[ðæt] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][sent] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] ;

that	angels	are	sent	out	upon	his	path	to	guard	and	to	educate	him	;
那	天使	是	发送	出去	之上	他的	小路	到	警卫	和	到	教育	他	;

天使被派往他的道路上守护他、教导他；

[wiː; wi] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

we	swell	within	him	to	the	uttermost	every	aspiration	,
我们	膨胀	之内	他	到	这	极致	每一个	抱负	,

我们内心充满渴望，将我们的每一个愿望都发挥到极致。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [fleɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt]

catching	the	first	flame	of	youth	and	feeding	it	,	until	the	whole	heart
捕捉	这	第一的	火焰	的	青年	和	喂养	它	,	直到	这	所有的	心

[gləuz] [laɪk][æn; ən]['ɔːltər] ,

glows	like	an	altar	,
发光	喜欢	一个	坛	,

捕捉青春的第一缕火焰并加以滋养，直到整颗心像祭坛般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [braɪt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] ,

and	the	soul	is	a	temple	bright	within	,	and	sweet	,
和	这	灵魂	是	一个	寺庙	明亮的	之内	,	和	甜的	,

灵魂是一座内在明亮而甜蜜的殿堂，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnsens] - [smoʊk][ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][pər'petʃuəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
by **the** **incense** **-** **smoke** **and** **aspiring** **flame** **of** **perpetual** **offerings** **and** **divine**
经过 这 香 - 抽烟 和 有抱负的 火焰 的 永久 供品 和 神圣的
['sækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices **.**
牺牲 .

在永恒的供奉和神圣祭祀的袅袅香烟和熊熊燃烧的火焰中。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We **have** **never** **done** **with** **him** **.**
我们 有 绝不 完毕 和 他 .

我们从未真正和他断绝关系。

[wi:; wi] [li:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə] ['bɔɪhʊd] ; [wi:; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðen] ['ɪntu:]
We **lead** **him** **from** **the** **cradle** **to** **boyhood** **;** **we** **take** **him** **then** **into**
我们 带领 他 从 这 摇篮 到 童年 ; 我们 拿 他 然后 进入
['mænhʊd] ,
manhood **,**
男子气概 ,

我们引领他从摇篮到少年；我们再引领他走向成年，

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l][ɪts]['pa:siz] ; [wi:; wi][kən'soʊl][hɪm; ɪm][ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
and **guide** **him** **through** **all** **its** **passes** **;** **we** **console** **him** **in** **age** **,** **and** **then**
和 指导 他 通过 全部它是 通过 ; 我们 安慰 他 在 年龄 , 和 然后
[stænd] ,
stand **,**
站立 ,

引导他走过人生的每一段路程；我们安慰年迈的他，然后陪伴他，

[æz; əz][hi:; hi][daɪz] , [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hev(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [aɪ] ['flæʃɪz] [ə'gen] ,
as **he** **dies** **,** **to** **prophesy** **the** **coming** **heaven** **,** **until** **the** **fading** **eye** **flashes** **again** **,**
作为 他 死亡 , 到 预言 这 未来 天堂 , 直到 这 褪色 眼睛 闪光灯 再次 ,

临终之际，他预言着即将到来的天堂，直到那只渐渐黯淡的眼睛再次闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hɪrɪŋ] [ɪr] [ɪz] [fʊl] [ə'gen] ; [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ministəz] [ʌv; əv]
and **the** **unhearing** **ear** **is** **full** **again** **;** **for** **from** **the** **other** **side** **ministers** **of**
和 这 听不见 耳朵 是 满的 再次 ; 为了 从 这 其他 边 部长们 的
[greɪs] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
grace **are** **coming** **,**
优雅 是 未来 ,

而那充耳不闻的耳朵又满了；因为从另一边，恩典的使者正来临。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'həʊldz][ðem; ðəm] ,
and **he** **beholds** **them** **,**
和 他 凝视 他们 ,

他注视着他们，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [saɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:st][æz; əz] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn]
and **sounds** **on** **earth** **and** **sights** **are** **not** **so** **much** **lost** **as** **swallowed** **up** **in**
和 声音 在 地球 和 景点 是 不是 所以 很多 丢失的 作为 吞咽 向上 在
[ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] !
the **glory** **and** **the** **melody** **of** **the** **heavenly** **joy** **!**
这 荣耀 和 这 旋律 的 这 天上 喜悦 !

地球上的声音和景象与其说是消失了，不如说是被天国的喜乐的光辉和旋律所吞没了！

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,
Now **tell** **me** **whether** **there** **is** **any** **preaching** **of** **the** **Gospel** **to** **the** **slave** **,**
现在 告诉 我 无论 那里 是 任何 布道 的 这 福音 到 这 奴隶 ,

现在告诉我，有没有向奴隶传福音？

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

or	whether	there	can	be	,	and	he	yet	remain	a	slave	?
或者	无论	那里	能	是	,	和	他	然而	保持	一个	奴隶	?

或者，是否存在这样的情况，而他仍然会是奴隶?

[wiː; wi] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [men] , [ðeɪ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][tuː; tə]

We	preach	the	Gospel	to	arouse	men	,	they	to	subdue	them	;	we	to
我们	布道	这	福音	到	引起	男人	,	他们	到	征服	他们	;	我们	到

[ə'weɪkən] ,

awaken	,
觉醒	,

我们传福音是为了唤醒世人，他们是为了征服我们；我们是为了唤醒世人，

[ðeɪ] [tuː; tə] [suːð] ; [wiː; wi][tuː; tə][ɪn'spaɪər][self] - [rɪ'laɪəns] , [ðeɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi][tuː; tə][draɪv]

they	to	soothe	;	we	to	inspire	self	-	reliance	,	they	submission	;	we	to	drive
他们	到	舒缓	;	我们	到	启发	自己	-	依赖	,	他们	提交	;	我们	到	驾驶

[ðem; ðəm]['fɔːrwərd][ɪn] [groʊθ] ,

them	forward	in	growth	,
他们	向前	在	生长	,

他们是为了安抚；我们是为了激发他们的自立精神，他们是为了让他们顺从；我们是为了推动他们成长进步。

[ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ænd; ənd] [pruːn] [daʊn] [groʊθ] ; [wiː; wi][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː][men] ,

they	to	repress	and	prune	down	growth	;	we	to	convert	them	into	men	,
他们	到	抑	和	修剪	向下	生长	;	我们	到	转变	他们	进入	男人	,

他们压制和修剪生长；我们使他们成为真正的人。

[ðeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] !

they	to	make	them	content	to	be	beasts	of	burden	!
他们	到	制作	他们	内容	到	是	野兽	的	负担	!

他们要让他们甘愿做役畜!

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] ?

Is	this	all	that	the	Gospel	has	?
是	这	全部	那	这	福音	有	?

这就是福音的全部内容吗?

[wen] ['kredʒələs] ['ministəz] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sleɪvz] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] ,

When	credulous	ministers	assure	us	that	slaves	have	the	means	of	grace	,
什么时候	轻信的	部长们	保证	我们	那	奴隶	有	这	方法	的	优雅	,

当轻信的牧师向我们保证奴隶也能获得恩典时，

[duː] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ?

do	they	mean	that	they	have	such	teaching	as	we	have	?
做	他们	意思是	那	他们	有	这样的	教学	作为	我们	有	?

他们的意思是说，他们也有和我们一样的教学方式吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl][ɪn] ['priːtʃɪŋ] ?

Or	that	there	is	any	such	ideal	in	preaching	?
或者	那	那里	是	任何	这样的	理想的	在	布道	?

或者说，布道中真的存在这样一种理想吗?

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][set] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ;

The	power	of	religion	with	us	is	employed	to	set	men	on	their	feet	;
这	力量	的	宗教	和	我们	是	受雇	到	放	男人	在	他们的	脚	;

在我们这里，宗教的力量被用来帮助人们重新站起来;

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɜːrtl] , [self] - [sə'steɪnɪŋ] , ['noʊb(ə)l] , ['vɜːrtʃuəs] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	make	them	fertile	,	self	-	sustaining	,	noble	,	virtuous	,	strong	,	and	to
到	制作	他们	沃	,	自己	-	维持	,	高贵	,	有德行的	,	强的	,	和	到

[bɪld] [ʌp][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ,

build	up	society	of	men	,
建造	向上	社会	的	男人	,

使他们繁衍昌盛、自给自足、高尚正直、品德高尚、体魄强健，并建立人类社会。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] , [kə'peɪʃəs] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

each	one	of	whom	is	large	,	strong	,	capacious	of	room	,	and	filled	with
每个	一	的	谁	是	大的	,	强的	,	宽敞	的	房间	,	和	已填	和

['vɜːrsət(ə)l] ['paʊɚz] .

versatile	powers	.
多才多艺的	权力	.

它们个个体型庞大、力量强大、空间宽敞，并且拥有多种多样的能力。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dʌz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Religion	with	them	does	no	such	thing	.
宗教	和	他们	做	不	这样的	事物	.

对他们来说，宗教并不会起到这样的作用。

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

It	doth	the	reverse	.
它	确实	这	撤销	.

它的作用恰恰相反。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['herəd] ['kæstɪŋ] [men]['ɪntuː] ['prɪzn] .

With	them	it	is	Herod	casting	men	into	prison	.
和	他们	它	是	希律王	铸件	男人	进入	监狱	.

他们就像希律王把人关进监狱一样。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd]

With	us	it	is	the	angel	,	appearing	to	lead	them	out	of	prison	and
和	我们	它	是	这	天使	,	出现	到	带领	他们	出去	的	监狱	和

[set][ðem; ðəm] [friː] !

set	them	free	!
放	他们	自由的	!

对我们来说，天使出现，带领他们走出监狱，让他们获得自由!

[ɪn] [ʃɔːrt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪbərti] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	short	religion	with	us	is	emancipation	and	liberty	;	with	them	it	is
在	短的	宗教	和	我们	是	解放	和	自由	;	和	他们	它	是

['baːndɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

bondage	and	contentment	.
束缚	和	满意	.

简而言之，宗教对我们而言是解放和自由；对他们而言是束缚和满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [waɪl] ['nɑːmɪnəli] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪg'zɪst][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [nɔːrθ]

It	is	very	plain	that	while	nominally	republican	institutions	exist	in	both	the	North
它	是	非常	清楚的	那	尽管	名义上	共和党人	机构	存在	在	两个都	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	South	,
和	南	,

很明显，虽然名义上北方和南方都存在共和制度，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

they	are	animated	by	a	very	different	spirit	,	and	used	for	a	different
他们	是	动画	经过	一个	非常	不同的	精神	,	和	用过的	为了	一个	不同的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

它们由截然不同的精神所驱动，并用于不同的目的。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ;

In	the	North	,	they	aim	at	the	welfare	of	the	whole	people	;
在	这	北	,	他们	目的	在	这	福利	的	这	所有的	人们	;

在北方，他们的目标是全体人民的福祉；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'troʊl][ðə; ði] ['meni] .

in	the	South	they	are	the	instruments	by	which	a	few	control	the	many	.
在	这	南	他们	是	这	仪器	经过	哪个	一个	很少	控制	这	许多	.

在南方，它们是少数人控制多数人的工具。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðeɪ] [tend] [tɔːrd] [dɪ'mɑːkrəsi] ; [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [tɔːrd] ['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] .

In	the	North	,	they	tend	toward	Democracy	;	in	the	South	,	toward	Oligarchy	.
在	这	北	,	他们	趋向	朝向	民主	;	在	这	南	,	朝向	寡头政治	.

北方倾向于民主制；南方倾向于寡头政治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]

It	is	equally	plain	that	while	there	may	be	a	union	between	Northern	and
它	是	同样地	清楚的	那	尽管	那里	可能	是	一个	联盟	之间	北方	和

['sʌðərn] [steɪts] ,

Southern	States	,
南方	各州	,

同样显而易见的是，尽管北方各州和南方各州之间可能存在联盟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ]

it	is	external	,	or	commercial	,	and	not	internal	and	vital	,	springing
它	是	外部的	,	或者	商业的	,	和	不是	内部的	和	必不可少的	,	弹簧

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] [aɪ'diːəz] ,

from	common	ideas	,
从	常见的	想法	,

它是外在的、商业性的，而不是内在的、至关重要的，并非源于共同观念的。

['kɑːmən] ['ɛndz] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['sɪmpəθiːz] .

common	ends	,	and	common	sympathies	.
常见的	结束	,	和	常见的	同情	.

共同的目标，共同的同情心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

It	is	a	union	of	merchants	and	politicians	and	not	of	the	people	.
它	是	一个	联盟	的	商人	和	政治家	和	不是	的	这	人们	.

这是一个由商人和政客组成的联盟，而不是人民的联盟。

[hæd; həd] [ðiːz] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] ['sɪstəmz] [bɪn] [left] ['seprət] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [iːtʃ]

Had	these	opposite	and	discordant	systems	been	left	separate	to	work	out	each
有	这些	对面的	和	不和谐的	系统	到过	左边	分离	到	工作	出去	每个

[ɪts] [oʊn] [rɪ'zʌlts] ,

its	own	results	,
它是	自己的	结果	,

如果让这些对立且不协调的系统各自独立发展，最终会得出怎样的结果，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][kə'lɪʒ(ə)n][ɔːr]['kɑːntest] .

there	would	have	been	but	little	danger	of	collision	or	contest	.
那里	会	有	到过	但	小的	危险	的	碰撞	或者	竞赛	.

发生碰撞或冲突的危险很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'lɪtɪkli] [ju'naɪtɪd] .

But	they	are	politically	united	.
但	他们	是	政治上	团结的	.

但他们在政治上是团结的。

[ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] ['kɑːŋgrəs] .

They	come	together	into	one	Congress	.
他们	来	一起	进入	一	国会	.

他们共同组成一个国会。

[ðer; ðər] [ðiːz] [æn˛tægə'nɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [kriːp] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði]

There	these	antagonistic	principles	,	which	creep	with	subtle	influence	through	the
那里	这些	敌对的	原则	,	哪个	潜行者	和	微妙的	影响	通过	这

['veri] [veɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,

very	veins	of	their	respective	States	,
非常	静脉	的	他们的	各自	各州	,

这些相互对立的原则，以微妙的方式渗透到各自国家的方方面面，

[breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]['oʊpən] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn] ['evri] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] .

break	out	into	open	collision	upon	every	question	of	national	policy	.
休息	出去	进入	打开	碰撞	之上	每一个	问题	的	国家的	政策	.

在每一个国家政策问题上都爆发公开冲突。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt][ɪz][ʌn'fɪt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['paʊər] .

And	,	since	the	world	began	,	a	republican	spirit	is	unfit	to	secure	power	.
和	,	自从	这	世界	开始	,	一个	共和党人	精神	是	不合格	到	安全的	力量	.

而且，自世界诞生以来，共和精神就不适合巩固政权。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒɛnɝəts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meni] .

It	degenerates	it	in	the	many	.
它	退化	它	在	这	许多	.

它使它在很多方面都退化了。

[bʌt; bət][æn; ən][ə˛rɪstə'krætɪk]['spɪrɪt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['æptɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] ['paʊər] .

But	an	aristocratic	spirit	always	has	aptitude	and	impulse	toward	power	.
但	一个	贵族	精神	总是	有	能力倾向	和	冲动	朝向	力量	.

但贵族精神总是具有追求权力的天赋和冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ænd; ənd][grɑːsps][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [praʊlz] [ænd; ənd]

It	seeks	and	grasps	it	as	naturally	as	a	hungry	lion	prowls	and
它	寻找	和	抓住	它	作为	自然	作为	一个	饥饿的	狮子	潜行	和

[grɑːsps][ɪts] [preɪ] .

grasps	its	prey	.
抓住	它是	猎物	.

它寻找并抓住它，就像饥饿的狮子潜伏并抓住猎物一样自然。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [sɔːt] [ænd; ənd] [geɪnd]

For	fifty	years	the	imperious	spirit	of	the	South	has	sought	and	gained
为了	五十	年	这	专横	精神	的	这	南	有	寻求	和	获得

['paʊər] .

power	.
力量	.

五十年来，南方的傲慢精神一直在寻求并获得权力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər] [ðæt] ['paʊər] [stɪl] [rɪ'pʌblɪkən]

It	would	have	been	of	but	little	consequence	were	that	power	still	republican
它	会	有	到过	的	但	小的	结果	是	那	力量	仍然	共和党人

.

:

.

如果当时的政权仍然是共和制的，那这件事就不会造成多大影响。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['empaɪər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɔːr][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

The	seat	of	empire	may	be	indifferently	on	the	Massachusetts	Bay	or	the	Ohio
这	座位	的	帝国	可能	是	漠不关心	在	这	马萨诸塞州	湾	或者	这	俄亥俄州

,

,

,

帝国的中心可能位于马萨诸塞湾，也可能位于俄亥俄河畔，这并不重要。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['empaɪər] ,

on	the	Lakes	or	on	the	Gulf	;	if	it	be	the	same	empire	,
在	这	湖泊	或者	在	这	海湾	; 如果		它	是	这	相同的	帝国	,

无论是在五大湖区还是在墨西哥湾沿岸；如果是同一个帝国，

['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌdemə'krætɪk]['ɛndz] .

acting	in	good	faith	for	the	same	democratic	ends	.
表演	在	好的	信仰	为了	这	相同的	民主	结束	.

本着真诚的意愿，为了同样的民主目标而行动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːrkt]

But	in	the	South	the	growth	of	power	has	been	accompanied	by	a	marked
但	在	这	南	这	生长	的	力量	有	到过	伴随	经过	一个	标记

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ,

revolution	in	political	faith	,
革命	在	政治的	信仰	,

但在南方，权力的增长伴随着政治信仰的显著转变。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kæl'huːn] , [wʌns] [skautid] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

until	now	the	theory	of	Mr	.	Calhoun	,	once	scouted	,	is	becoming	the	popular
直到	现在	这	理论	的	先生	.	卡尔霍恩	,	一次	侦察兵	,	是	成为	这	受欢迎的

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

到目前为止，卡尔霍恩先生的理论一旦被侦察出来，就逐渐成为一种流行的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θiːəri] ['difəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊtraɪt] [ˌjʊrə'piːən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

And	that	theory	differs	in	nothing	from	outright	European	Aristocracy	,
和	那	理论	不同	在	没有什么	从	直接	欧洲的	贵族	,

这种理论与彻头彻尾的欧洲贵族制度没有任何区别。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

save	in	the	forms	and	instruments	by	which	it	works	.
节省	在	这	表格	和	仪器	经过	哪个	它	作品	.

保存其运作的形式和工具。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['sekʃnz] ,

The	struggle	,	then	,	between	the	North	and	the	South	is	not	one	of	sections	,
这	斗争	,	然后	,	之间	这	北	和	这	南	是	不是	一	的	部分	,

因此，南北之间的斗争并非是地区之间的斗争。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] — [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	of	parties	,	but	of	Principles	—	of	principles	lying	at	the
和	的	各方	,	但	的	原则	—	的	原则	说谎	在	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] — [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['kænɑːt] [ˌkoʊə'les] ,

foundations	of	governments	—	of	principles	that	cannot	coalesce	,
基础	的	政府	—	的	原则	那	不能	合并	,

以及政党，但原则——构成政府基石的原则——是无法融合的原则。

[nɔːr]['kɑːmprəmaɪz] ; [ðæt] [mʌst; məst] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kən'tend] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl]

nor	compromise	;	that	must	hate	each	other	,	and	contend	,	until	the	one	shall
也不	妥协	;	那	必须	恨	每个	其他	,	和	抗衡	,	直到	这	一	将

[draɪv] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

drive	out	the	other	.
驾驶	出去	这	其他	.

不妥协；他们必将互相憎恨、互相争斗，直到一方将另一方驱逐出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	14	]
[	页	-	]

[oʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)l][du:][men] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][træn'spaɪərɪŋ][ə'baʊt][ðem; ðəm] !

Oh	!	how	little	do	men	dream	of	the	things	that	are	transpiring	about	them	!
哦	！	如何	小的	做	男人	梦	的	这	事物	那	是	正在发生	关于	他们	！

哦！人们对于身边发生的事情是多么缺乏梦想啊！

[ɪn] ['lu:θərz] [deɪz] ,

In	Luther's	days	,
在	路德的	天	,

在路德时代，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['pendɪŋ] [ðæt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ʌv; əv]

how	little	they	knew	the	magnitude	of	the	results	pending	that	controversy	of
如何	小的	他们	知道	这	震级	的	这	结果	待办的	那	争议	的

['fræktʃəs] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [poʊp] !

fractious	monk	and	haughty	pope	!
易怒的	僧	和	傲慢	教皇	！

他们当时对这场关于桀骜不驯的僧侣和傲慢的教皇的争论所带来的后果的严重性，是多么的懵懂无知啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['frɪvələs] ['kɔ:rtiər] [noʊ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

How	little	did	the	frivolous	courtier	know	the	vastness	of	that	struggle	in	which
如何	小的	做过	这	轻浮	朝臣	知道	这	广袤无垠	的	那	斗争	在	哪个

['hæmpdən] ,

Hampden	,
汉普顿	,

这位轻浮的朝臣对汉普顿参与的那场斗争的规模究竟了解多少呢?

['mɪltən][ænd; ənd]['krɔmwel]['æktɪd] !

Milton	and	Cromwell	acted	!
米尔顿	和	克伦威尔	行动	！

弥尔顿和克伦威尔都采取了行动！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['ɪrə] .

We	are	in	just	such	another	era	.
我们	是	在	只是	这样的	其他	时代	.

我们正处于这样一个全新的时代。

[deɪts] [wɪl] [bɪ'gɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] !

Dates	will	begin	from	the	period	in	which	we	live	!
日期	将要	开始	从	这	时期	在	哪个	我们	居住	！

日期将从我们所处的时代开始！

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz][ɪn] [ðæt] ['boʊltɪd] [klaʊd] [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

Do	not	think	that	all	the	danger	lies	in	that	bolted	cloud	which	flashes	in	the	Southern
做	不是	思考	那	全部	这	危险	谎言	在	那	螺栓连接	云	哪个	闪光灯	在	这	南方

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

不要以为所有的危险都只存在于南方地平线上那道闪过的乌云中。

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

There	is	decay	,	and	change	,	here	in	the	North	.
那里	是	衰变	,	和	改变	,	这里	在	这	北	.

北方这里正在经历衰败和变化。

[oʊld] [nu:] - ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] ['sʌkld] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] , [ɪz] [naʊ] ['sʌklɪŋ] [wʊlvz] [tu:; tə][dɪ'vaʊər]

Old	New	-	England	,	that	suckled	American	liberty	,	is	now	suckling	wolves	to	devour
老的	新的	-	英格兰	,	那	吸吮	美国人	自由	,	是	现在	乳	狼	到	吞食

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

曾经孕育了美国自由的古老新英格兰，如今却在哺育即将吞噬它的狼群。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][oʊld] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] [goʊz]['oʊvər][tu:; tə]

What	shall	we	think	when	a	President	of	old	Dartmouth	College	goes	over	to
什么	将	我们	思考	什么时候	一个	总统	的	老的	达特茅斯	大学	去	超过	到

['sleɪvəri] ,

Slavery	,
奴隶制	,

当一位达特茅斯学院的校长倒戈成为奴隶时，我们该作何感想?

[ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ʌv; əv]

and	publishes	to	the	world	his	religious	conviction	of	the	rightfulness	of
和	出版	到	这	世界	他的	宗教	定罪	的	这	合理	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

并向世人宣扬他对此的宗教信念的正当性。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['dɪsəpləneri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — ['hoʊlsəm] [tu:; tə]

as	a	part	of	God's	disciplinary	government	of	the	world	—	wholesome	to
作为	一个	部分	的	神的	纪律处分	政府	的	这	世界	—	健康	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

作为上帝对世界进行管教统治的一部分——对人类有益，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [kə'mɪtɪd] ,

as	a	punishment	of	sins	which	he	never	committed	,
作为	一个	惩罚	的	罪孽	哪个	他	绝不	坚定的	,

作为对他从未犯过的罪行的惩罚，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɜ'ɪrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hæmz] [ˌevər'læstɪŋ] [det] ! [ænd; ənd] [ə'vaʊɪŋ]

and	to	liquidate	the	long	arrearages	of	Ham's	everlasting	debt	!	and	avowing
和	到	清算	这	长的	欠款	的	火腿	永恒	债务	!	和	宣称

[ðæt] ,

that	,
那	,

并清偿哈姆那笔永无止境的债务！并宣称，

['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [bai] [ænd; ənd] [oʊn] [sleɪvz] !

under	favorable	circumstances	,	he	would	buy	and	own	slaves	!
在下面	有利	情况	,	他	会	买	和	自己的	奴隶	!

在有利的情况下，他会购买并拥有奴隶!

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [vɑ:l'keɪnoʊ][ɪn] [nu:] - ['hæmpʃə] , ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['lɑ:və][ʌv; əv]['despətɪzəm][ɪn]

A	Southern	volcano	in	New	-	Hampshire	,	pouring	forth	the	lava	of	despotism	in
一个	南方	火山	在	新的	-	汉普郡	,	浇注	前进	这	岩浆	的	专制主义	在

[ðæt] [ˌɪnkə'rʌpt] ,

that	incorrupt	,
那	廉	,

新罕布什尔州的一座南方火山，喷涌出专制主义的熔岩，在那片不腐败的土地上，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][oʊld] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

and	noble	old	fortress	of	liberty	!
和	高贵	老的	堡垒	的	自由	!

以及高贵的自由古堡!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə]['edʒukeɪt]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər]['ledʒɪsleɪtəz] !

What	a	College	to	educate	our	future	legislators	!
什么	一个	大学	到	教育	我们的	未来	立法者	!

这是一所培养未来立法者的好大学!

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [oʊld] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	are	we	to	think	,	when	old	Massachusetts	,	the	mother	of	the
什么	是	我们	到	思考	, 什么时候	老的	马萨诸塞州	,	这	母亲	的	这	

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

我们该如何看待古老的马萨诸塞州，这个革命之母?

['evri] [liːg] [ʌv; əv] [huːz] [sɔɪl] [swelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][həˈroʊɪk]['peɪtriət] ,

every	league	of	whose	soil	swells	with	the	tomb	of	some	heroic	patriot	,
每一个	联盟	的	谁	土壤	涌浪	和	这	墓	的	一些	英勇	爱国者	,

每个联盟的土地上都埋葬着一位英勇爱国者的坟墓，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,

shall	make	pilgrimages	through	the	South	,	and	,
将	制作	朝圣	通过	这	南	,	和	,

将前往南方朝圣，并且，

['æftər] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [sleɪvz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [tɜːrnz][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

after	surveying	the	lot	of	slaves	under	a	system	that	turns	them	out	of
后	测量	这	很多	的	奴隶	在下面	一个	系统	那	转弯	他们	出去	的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

在调查了奴隶在剥夺他们男子气概的制度下的命运之后，

[prəˈnaunsiz] [ðem; ðəm] [tʃætəlz] , [dɪˈnaɪz] [ðem; ðəm] ['mærɪdʒ] , [meɪks] [ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

pronounces	them	chattles	,	denies	them	marriage	,	makes	their	education	a
发音	他们	牲畜	,	否认	他们	婚姻	,	制作	他们的	教育	一个

['piːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌpenɪˈtenʃəri] [əˈfens] ,

penal	and	penitentiary	offence	,
刑事	和	监狱	罪行	,

宣布他们为牲畜，剥夺他们的婚姻权，将他们的教育定为犯罪行为，并处以监禁。

[meɪks] [noʊ][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] ['kʌltʃər] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv]

makes	no	provision	for	their	religious	culture	,	leaving	it	to	the	stealth	of
制作	不	条款	为了	他们的	宗教	文化	,	离开	它	到	这	隐身	的

[gʊd] [men] ,

good	men	,
好的	男人	,

没有对他们的宗教文化做出任何安排，而是将其留给善良的人们悄悄地处理。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪˈgɑːrd][rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌriːkoʊm] ,

or	the	interest	of	those	who	regard	religion	as	a	currycomb	,
或者	这	兴趣	的	那些	WHO	看待	宗教	作为	一个	梳状	,

或者说，是那些把宗教视为梳子的人的兴趣所在。

['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sliːk] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [biːsts] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [straɪks] [θruː] [ðə; ði]

useful	in	making	sleek	and	nimble	beasts	—	a	system	which	strikes	through	the
有用	在	制作	光滑	和	灵活	野兽	—	一个	系统	哪个	罢工	通过	这

[ˌfʌndəˈment(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

fundamental	instincts	of	humanity	,
基本的	本能	的	人类	,

有助于制造身姿矫健、行动敏捷的动物——这套系统直击人类的基本本能。

[ænd; ənd] ['wuːndz] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

and	wounds	nature	in	the	core	of	the	human	heart	,
和	伤口	自然	在	这	核	的	这	人类	心	,

并在人心深处伤害了自然，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['perənts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ,
by **taking** **from** **parents** **all** **right** **in** **their** **children** **,** **and** **leaving** **the** **family** **,**
经过 采取 从 父母 全部 正确的 在 他们的 孩子们 , 和 离开 这 家庭 ,

通过夺走父母对子女的所有权利，并离开家庭，

[laɪk][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] ['pɑːrsəld] [aʊt][ænd; ənd][soʊld][ɪn]
like **a** **bale** **of** **goods** **,** **to** **be** **unpacked** **,** **and** **parceled** **out** **and** **sold** **in**
喜欢 一个 包 的 商品 , 到 是 拆开包装 , 和 包裹 出去 和 卖 在
['piːsɪz] ,
pieces **,**
件 ,

就像一捆货物，需要拆开包装，分装出售。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['iːzi] ['sɪtəznz] ;
without **any** **other** **protection** **than** **the** **general** **good** **nature** **of** **easy** **citizens** **;**
没有 任何 其他 保护 比 这 一般的 好的 自然 的 简单的 公民 ;

除了普通公民普遍的善良天性之外，没有任何其他保护；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
what **shall** **be** **thought** **of** **the** **condition** **of** **the** **public** **mind** **in** **Boston** **,**
什么 将 是 想法 的 这 状况 的 这 民众 头脑 在 波士顿 ,

人们应该如何看待波士顿公众的心理状况?

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [rɪ'vɪəd] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] , [dɪ'zɜːrvɪdli] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər] ,
when **one** **of** **her** **most** **revered** **,** **and** **personally** **,** **deservedly** **beloved** **pastors** **,**
什么时候 一 的 她 最多 受人尊敬的 , 和 亲自 , 理所当然 心爱 牧师 ,

当她最敬重、也是她个人最深爱的牧师之一去世时，

[hæz; həz] [kʌm] [ʌp][soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ['evri] [tʃaɪld] [nuː] ,
has **come** **up** **so** **profoundly** **ignorant** **of** **what** **we** **thought** **every** **child** **knew** **,**
有 来 向上 所以 深刻地 无知 的 什么 我们 想法 每一个 孩子 知道 ,

他竟然对我们认为每个孩子都知道的事情如此无知，

[ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [oʊld] [nuː] - ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
that **he** **comes** **home** **from** **this** **pilgrimage** **,** **to** **teach** **old** **New** **-** **England** **to**
那 他 来 家 从 这 朝圣 , 到 教 老的 新的 - 英格兰 到
[tʃek] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,
check **her** **repugnance** **to** **Slavery** **,**
查看 她 厌恶 到 奴隶制 ,

他结束这次朝圣之旅回到家乡，是为了教导古老的英格兰新大陆，让她不再厌恶奴隶制。

[tuː; tə][draɪ][ʌp][hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]
to **dry** **up** **her** **tears** **of** **sympathy** **,** **and** **to** **take** **comfort** **in** **the** **assurance**
到 干燥 向上 她 眼泪 的 同情 , 和 到 拿 舒适 在 这 保证
[ðæt] ['sleɪvəri] ,
that **Slavery** **,**
那 奴隶制 ,

她擦干同情的泪水，并从奴隶制的终结这一事实中获得慰藉。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['betər] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men][æz; əz]
on **the** **whole** **,** **is** **as** **good** **or** **better** **for** **three** **millions** **of** **laboring** **men** **as**
在 这 所有的 , 是 作为 好的 或者 更好的 为了 三 百万 的 劳动 男人 作为
['lɪbərti] .
liberty **.**
自由 .

总的来说，对于三百万劳动者而言，它与自由一样好，甚至更好。

[hiː; hi][hæz; həz][institjuːtid][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]

He	has	instituted	a	formal	comparison	between	the	state	of	society	and
他	有	已设立	一个	正式的	比较	之间	这	状态	的	社会	和

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]

the	condition	of	a	laboring	population	in	a	slave	system	and	those	in	a
这	状况	的	一个	劳动	人口	在	一个	奴隶	系统	和	那些	在	一个

[friː] [steɪt] ,

free	State	,
自由的	状态	,

他正式比较了奴隶制度下的社会状况和劳动人口的状况与自由国家的社会状况和劳动人口的状况。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ðæt] ['lɪbərti] [wɜːrks][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]

and	left	the	impression	on	every	page	that	Liberty	works	no	better	results	than
和	左边	这	印象	在	每一个	页	那	自由	作品	不	更好的	结果	比

['sɜːrvɪtuːd] ,

servitude	,
奴役	,

并且字里行间都给人留下这样的印象：自由并不比奴役带来更好的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [ˌɔːltə'geðər] [ə'vɔɪdz]

and	that	it	has	mischiefs	and	inconveniences	which	Slavery	altogether	avoids
和	那	它	有	恶作剧	和	不便之处	哪个	奴隶制	共	避免

.

:

.

而且它还存在奴隶制完全避免的弊端和不便之处。

[riːd] [ðæt] [bʊk] [ɪn]['fænjuːɪl] [hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['goʊsts]

Read	that	book	in	Faneuil	Hall	,	and	a	thousand	aroused	and	indignant	ghosts
读	那	书	在	法尼尔	大厅	,	和	一个	千	被唤醒	和	愤怒	鬼魂

[wʊd] [kʌm] ['flɔkiŋ] [ðer; ðər] ,

would	come	flocking	there	,
会	来	集群	那里	,

在法尼尔厅读那本书，会有成千上万愤怒不已的亡灵涌向那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

as	if	they	heard	the	old	roll	-	call	of	Bunker	Hill	.
作为	如果	他们	听到	这	老的	卷	-	称呼	的	掩体	爬坡道	.

仿佛他们听到了邦克山战役的旧点名声。

[jeɪ] , [riːd] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] [ɑːn] ['bʌŋkər] [hɪl] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪm] [ɔːr] [kweɪk] ?

Yea	,	read	those	doctrines	on	Bunker	Hill	—	and	would	it	flame	or	quake	?
是的	,	读	那些	教义	在	掩体	爬坡道	—	和	会	它	火焰	或者	地震	?

是啊，读读邦克山上的那些教条——它会燃起熊熊烈火还是震颤不已?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ɪn]['saɪlənt]['mædʒəsti] ,

It	would	stand	in	silent	majesty	,
它	会	站立	在	沉默的	威严	,

它将静静地屹立，展现出庄严的气势。

['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['grænɪt] ['fɪŋgər] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] — [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['wɪtnəs]

pointing	its	granite	finger	up	to	Heaven	and	to	God	—	an	everlasting	witness
指向	它是	花岗岩	手指	向上	到	天堂	和	到	上帝	—	一个	永恒	证人

[ə'genst] [ɔːl] ['sleɪvəri] ,

against	all	Slavery	,
反对	全部	奴隶制	,

它那花岗岩般的手指指向苍天和上帝——永远见证着一切形式的奴隶制。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əˈbetər] [ɔːr] [dɪˈfɛndɚz] .

and	all	its	abettors	or	defenders	.
和	全部它是		教唆者	或者	后卫	.

以及所有教唆者或辩护者。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɑːrtiz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] ['kaʊntərˌpɔɪz] [hæv; həv]['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

At	this	moment	,	the	former	parties	that	have	stood	in	counterpoise	have	fallen	to	pieces	.
在	这	片刻	,	这	以前的	各方	那	有	站立	在	平衡	有	倒下	到	件	.

此时此刻，曾经相互制衡的各方已经分崩离析。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] .

And	we	are	on	the	eve	,	and	in	the	very	act	,	of	reconstructing	our	parties	.
和	我们	是	在	这	前夕	,	和	在	这	非常	行为	,	的	重建	我们的	各方	.

我们正处于政党重组的前夕，并且正在进行重组。

[wʌn] ['muːvmənt] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self] [ə'merɪkən] .

One	movement	there	is	that	calls	itself	American	.
一	移动	那里	是	那	呼叫	本身	美国人	.

那里有一个自称是美国的运动。

[oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːr][ɔːr] [wʊd] [biː; bi] !

Oh	,	that	it	were	or	or	would	be	!
哦	,	那	它	是	或者	或者	会	是	!

哦，但愿如此！

['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][soʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ['pɑːrti] [ðæt] ,

Never	was	an	opening	so	auspicious	for	a	true	American	party	that	,
绝不	曾是	一个	开幕	所以	吉祥	为了	一个	真的	美国人	派对	那	,

对于一个真正的美国政党来说，从来没有哪个开端如此吉利，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

embracing	the	principles	of	American	institutions	,
拥抱	这	原则	的	美国人	机构	,

秉持美国制度的原则，

[ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðens] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌɪntə'ləʊp] ['dʒentailz] ,

should	enter	our	Temple	of	Liberty	and	drive	out	thence	not	merely	the	interloping	Gentiles	,
应该	进入	我们的	寺庙	的	自由	和	驾驶	出去	因此	不是	仅仅	这	闯入者	外邦人	,

应该进入我们的自由圣殿，并将那些入侵的异教徒驱逐出去，而不仅仅是驱逐那些外来的异教徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [sel] ['ɑːksn] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ˌðer'ɪn] .

but	the	money	-	changers	,	and	those	,	also	,	who	sell	oxen	,	and	cattle	and	slaves	therein	.
但	这	钱	-	换位器	,	和	那些	,	还	,	WHO	卖	牛	,	和	牛	和	奴隶	其中	.

但是兑换银钱的人，以及在那里贩卖牛、牲畜和奴隶的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

It	is	not	the	question	whether	a	Northern	party	should	be	a	party	of
它	是	不是	这	问题	无论	一个	北方	派对	应该	是	一个	派对	的

[fɪ'lænθrəpi] ,

philanthropy	,
慈善事业	,

问题不在于北方政党是否应该成为一个慈善政党，

[ɔːr][ʌv; əv][ˌproː pə'gæn ˌdɪzəm; 'proː pəˌgæn ˌdɪzəm] , [ɔːr][ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

or	of	propagandism	,	or	of	abolition	.
或者	的	宣传	, 或者	的	废除	.	

或者宣传，或者废除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

It	is	simply	a	question	whether	,	for	fear	of	these	things	,
它	是	简单地	一个	问题	无论	,	为了	害怕	的	这些	事物	,

问题仅仅在于，是否因为害怕这些事情而.....

[ðeɪ] [wɪl] [ɪg'nɔːr] [ænd; ənd] [rʌb] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] !

they	will	ignore	and	rub	out	of	their	creed	every	principle	of	human	rights	!
他们	将要	忽略	和	擦	出去	的	他们的	信条	每一个	原则	的	人类	权利	!

他们将无视并抹杀其信条中的所有人权原则！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

I	am	not	afraid	of	foreigners	among	us	.
我	是	不是	害怕的	的	外国人	之中	我们	.

我不害怕我们中间有外国人。

[ˌnevərðə'les] , ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæv; həv][soʊ][ə'bjuːzd][ˌjuː 'es] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Nevertheless	,	our	politicians	have	so	abused	us	through	them	,
尽管如此	,	我们的	政治家	有	所以	受虐	我们	通过	他们	,

然而，我们的政客们却通过他们如此虐待我们。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [nuː] -

that	I	am	glad	that	a	movement	is	on	foot	to	regulate	the	conduct	of	new	-
那	我	是	高兴的	那	一个	移动	是	在	脚	到	调节	这	执行	的	新的	-

['kʌmər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

comers	among	us	,
来者	之中	我们	,

我很高兴看到一项旨在规范新来者行为的运动正在进行中。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][lɔːŋgər][proʊ'beɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

and	oblige	them	to	pass	through	a	longer	probation	before	they	become
和	必须	他们	到	经过	通过	一个	更长	缓刑	前	他们	变得

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

并要求他们在成为公民之前经过更长的试用期。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ʌndər'stænd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meʒərz] [prə'poʊzd][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

In	so	far	as	I	understand	the	practical	measures	proposed	and	set	forth	in	the
在	所以	远的	作为	我	理解	这	实际的	措施	建议的	和	放	前进	在	这

['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Message	of	the	Governor	of	Massachusetts	,
信息	的	这	州长	的	马萨诸塞州	,

就我理解的马萨诸塞州州长咨文中提出的各项切实措施而言，

[aɪ] [ə'pruːv] [ðem; ðəm] .

I	approve	them	.
我	批准	他们	.

我同意。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

But	I	ask	you	,	fellow	-	citizens	,
但	我	问	你	,	同伴	-	公民	,

但我恳请各位同胞，

['weðər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ][ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪs] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

whether	the	simple	accident	of	birth	is	a	basis	broad	enough	for	a	permanent
无论	这	简单的	事故	的	出生	是	一个	基础	广阔	足够的	为了	一个	永恒的

['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] ?

National	party	?
国家的	派对	?

仅仅因为出身这种偶然因素就足以建立一个永久性的民族政党吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] ?

Is	it	a	principle	,	even	?
是	它	一个	原则	,	甚至	?

这算得上是一项原则吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fækt] .

It	is	a	mere	fact	.
它	是	一个	仅仅	事实	.

这只是事实。

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['æftər][hiː; hi][ɪz][bɔːrn] ,

Ought	we	not	to	look	a	little	at	what	a	man	is	after	he	is	born	,
应该	我们	不是	到	看	一个	小的	在	什么	一个	男人	是	后	他	是	出生	,

我们难道不应该稍微了解一下一个人出生之后的样子吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ?

as	well	as	at	the	place	where	?
作为	出色地	作为	在	这	地方	在哪里	?

还有，在哪个地方?

[ɪ'speʃəli] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][lɑː] ['feɪ'ɛt] [ɪn] [fræns] .

Especially	,	when	we	remember	that	Arnold	was	born	in	Connecticut	and	La	Fayette	in	France	.
尤其	,	什么时候	我们	记住	那	阿诺德	曾是	出生	在	康涅狄格州	和	拉	费耶特	在	法国	.

尤其是当我们想起阿诺德出生于康涅狄格州，而拉法耶特则出生于法国时。

[ɪf] [ðen] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz] [ə'merɪkən] ,

If	then	,	a	party	is	American	,
如果	然后	,	一个	派对	是	美国人	,

如果那么，一个政党是美国的，

[ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

ought	it	not	to	be	because	it	represents	those	principles	which	are
应该	它	不是	到	是	因为	它	代表	那些	原则	哪个	是

不应该如此，因为它代表了那些原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['pɑːləsi] ?

fundamental	to	American	Institutions	and	to	American	policy	?
基本的	到	美国人	机构	和	到	美国人	政策	?

对美国制度和美国政策至关重要吗?

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['pɑ:ləsi] !

principles	**which**	**stand**	**in**	**contrast**	**with**	**European**	**Institutions**	**and**	**policy**	**!**
原则	哪个	站立	在	对比	和	欧洲的	机构	和	政策	!

这些原则与欧洲机构和政策截然相反！

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['θɪərɪz] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ?

Which	**of**	**these**	**two**	**theories**	**is**	**the**	**American**	**?**
哪个	的	这些	二	理论	是	这	美国人	?

这两种理论哪一种更符合美国的观点?

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz][wʌn] ['θi:əri] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'nʌðər] ;

The	**North**	**has**	**one**	**theory**	**,**	**the**	**South**	**another**	**;**
这	北	有	一	理论	,	这	南	其他	;

北方有一种理论，南方有另一种理论；

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'di:ə] ?

which	**of**	**them**	**is**	**to**	**be**	**called**	**the**	**American**	**idea**	**?**
哪个	的	他们	是	到	是	称为	这	美国人	主意	?

它们之中哪一个才能被称为美国理念?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'merɪkən] — ['nɔ:rðərn] [aɪ'di:əz][ɔ:r] ['sʌðərn] [aɪ'di:əz] ?

Which	**is**	**American**	**—**	**Northern**	**ideas**	**or**	**Southern**	**ideas**	**?**
哪个	是	美国人	—	北方	想法	或者	南方	想法	?

哪个才是美国式的——北方的思想还是南方的思想?

[ðæt] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ɔ:l] [men] [fri:] & [si:] . , [ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['reɪsɪz] [fri:] ,

That	**which**	**declares**	**all**	**men**	**free**	**&**	**c**	**.**	**,**	**or**	**that**	**which**	**declares**	**the**	**superior**	**races**	**free**	**,**
那	哪个	声明	全部	男人	自由的	&	c	.	,	或者	那	哪个	声明	这	优越的	种族	自由的	,

宣告所有人自由等等的法令，或者宣告优等种族自由的法令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] , [sleɪvz] ?

and	**the**	**inferior**	**,**	**Slaves**	**?**
和	这	下	,	奴隶	?

那么，地位低下的奴隶呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə][laɪf] , ['lɪbərti] ,

That	**which**	**declares**	**the**	**right**	**of**	**every**	**man**	**to**	**life**	**,**	**liberty**	**,**
那	哪个	声明	这	正确的	的	每一个	男人	到	生活	,	自由	,

宣告每个人享有生命权、自由权的法令

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] — [ɔ:r][ðæt] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [streŋθ]

and	**the**	**pursuit**	**of**	**happiness**	**—**	**or**	**that**	**which**	**declares**	**the**	**right**	**of**	**strength**
和	这	追逐	的	幸福	—	或者	那	哪个	声明	这	正确的	的	力量

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ?

and	**intelligence**	**to**	**subordinate**	**weakness**	**and**	**ignorance**	**?**
和	智力	到	下属	弱点	和	无知	?

追求幸福——或者说，追求幸福宣告力量和智慧有权战胜软弱和无知?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:'deɪnz] ['pɑ:pjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

That	**which**	**ordains**	**popular**	**education**	**,**	**freedom**	**of**	**speech**	**,**	**freedom**	**of**	**the**	**press**	**,**
那	哪个	授职	受欢迎的	教育	,	自由	的	演讲	,	自由	的	这	按	,

那些规定普及教育、言论自由、新闻自由的法令

['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ði:z] [ə; eɪ] [prɪ'rɑ:gətɪv] , ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs]

public	**discussion**	**—**	**or**	**that**	**which**	**makes**	**these**	**a**	**prerogative**	**,**	**yielded**	**to**	**a**	**class**
民众	讨论	—	或者	那	哪个	制作	这些	一个	特权	,	产生	到	一个	班级

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['mæsɪz] ?

but	**denied**	**to**	**masses**	**?**
但	否认	到	群众	?

公开讨论——或者说，是将这些讨论变成一种特权，让某个阶层享有这种特权，却剥夺了大众的权利?

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɔrgəˌnaɪziz][səˈsaɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

That	which	organizes	Society	as	a	Democracy	and	Government	,
那	哪个	组织	社会	作为	一个	民主	和	政府	,

将社会组织成民主政体和政府的那部分，

[ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪk] — [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔrgəˌnaɪziz][səˈsaɪəti][æz; əz][æn; ən][ˌærɪˈstɑːkrəsi] , [ænd; ənd]

and	Republic	—	or	that	which	organizes	Society	as	an	Aristocracy	,	and
和	共和国	—	或者	那	哪个	组织	社会	作为	一个	贵族	,	和

['gʌvərnmənt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌˈoʊləgɑːrki] ?

Government	as	an	Oligarchy	?
政府	作为	一个	寡头政治	?

共和国——或者说，是将社会组织成贵族制，将政府组织成寡头制的那种制度?

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['taunʃips] , [skuːlz] ,

Which	shall	it	be	—	that	of	organized	New	England	townships	,	schools	,
哪个	将	它	是	—	那	的	组织	新的	英格兰	乡镇	,	学校	,

究竟是哪一种——是组织起来的新英格兰乡镇、学校，

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] — [ðæt] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [tækˈseɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] — [ðæt]

and	churches	—	that	resisted	taxation	without	representation	—	that
和	教堂	—	那	抵抗	税收	没有	表示	—	那

['kʌvərd] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ] [tiː] ,

covered	Boston	harbor	with	tea	,
涵盖	波士顿	港口	和	茶	,

还有那些抵制无代表权不纳税的教堂，它们用茶叶覆盖了波士顿港。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['tʃaɪnə][hæd; həd] [ʃʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [liːvz] [ðer; ðər] — [wɪtʃ] [speɪk] [frʌm; frəm]

as	if	all	China	had	shook	down	her	leaves	there	—	which	spake	from
作为	如果	全部	中国	有	摇晃	向下	她	树叶	那里	—	哪个	说	从

['fænjuːɪl] [hɔːl] ,

Faneuil	Hall	,
法尼尔	大厅	,

仿佛整个中国都把落叶抖落到了那里——这话是从法尼尔厅说出来的。

[ænd; ənd] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['bʌŋkər] [hɪl] ;

and	echoed	from	Bunker	Hill	;
和	回声	从	掩体	爬坡道	;

邦克山传来回声；

[ɔːr] [ðæt] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['lændɪd] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] — [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [oʊld]

or	that	policy	which	landed	slaves	on	the	Chesapeake	—	that	has	changed	Old
或者	那	政策	哪个	登陆	奴隶	在	这	切萨皮克	—	那	有	已更改	老的

[vərˈdʒɪniə][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [sleɪvz] — [ðæt]

Virginia	from	a	land	of	heroes	into	a	breeding	-	ground	of	slaves	—	that
弗吉尼亚州	从	一个	土地	的	英雄	进入	一个	选育	-	地面	的	奴隶	—	那

[hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] ['baʊndriz] ,

has	broken	down	boundaries	,
有	破碎的	向下	边界	,

或者说，正是那项将奴隶运到切萨皮克湾的政策——这项政策将古老的弗吉尼亚从英雄之地变成了奴隶的繁殖地——这项政策破坏了国界。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɔːr]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɔːr] ['terətɔːri]

and	carried	war	over	our	lines	,	not	for	liberty	,	but	for	more	territory
和	携带	战争	超过	我们的	线条	,	不是	为了	自由	,	但	为了	更多的	领土

[fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː; tə][wɜːrk] ,

for	slaves	to	work	,
为了	奴隶	到	工作	,

他们越过我们的防线发动战争，不是为了自由，而是为了给奴隶提供更多的劳作之地。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [maɪt] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [stænd][ɑːn][ðə; ði]

that	**the**	**owners**	**might**	**multiply**	**,**	**and**	**the**	**Aristocracy**	**of**	**America**	**stand**	**on**	**the**
那	这	所有者	可能	乘	,	和	这	贵族	的	美国	站立	在	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [tuː] ['oʊʃnz] ,

shores	**of**	**two**	**oceans**	**,**
海岸	的	二	海洋	,

如此一来，所有者便可繁衍后代，而美国的贵族阶层则屹立于两大洋之岸。

[æn; ən][ʌn'broʊkən] [baʊnd] [ɔːl] [bɪ'twiːn] ?

an	**unbroken**	**bound**	**all**	**between**	**?**
一个	未破	边界	全部	之间	?

两者之间始终存在着牢不可破的联系吗?

[ɪf] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] ['pɑːrti][ɪz]['evər] [fɔːrmd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

If	**a**	**National**	**American**	**party**	**is**	**ever**	**formed**	**,**	**by**	**leaving**	**out**	**the**	**whole**	**question**	**of**
如果	一个	国家的	美国人	派对	是	曾经	形成	,	经过	离开	出去	这	所有的	问题	的

['hjuːmən] [raɪts] ,

Human	**Rights**	**,**
人类	权利	,

如果未来真的成立一个美国全国性政党，而该政党完全忽略人权问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] — [hɪz; ɪz][soʊl] [left] [aʊt] !

it	**will**	**be**	**what**	**a**	**man**	**would**	**be**	**—**	**his**	**soul**	**left**	**out**	**!**
它	将要	是	什么	一个	男人	会	是	—	他的	灵魂	左边	出去	!

那将是一个男人——他的灵魂被遗弃了!

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] — ['lɪbərti] [left] [aʊt] !

An	**American**	**National**	**party**	**—**	**Liberty**	**left**	**out**	**!**
一个	美国人	国家的	派对	—	自由	左边	出去	!

美国国家党——自由被排除在外!

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑːrti] — ['hjuːmən] [raɪts] [left] [aʊt] !

An	**American**	**party**	**—**	**Human**	**Rights**	**left**	**out**	**!**
一个	美国人	派对	—	人类	权利	左边	出去	!

一个美国政党——人权被忽略了!

['dʒent(ə)lmən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪl] [stɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'luːʃn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]

Gentlemen	**,**	**such**	**a**	**party**	**will**	**stink**	**with**	**dissolution**	**before**	**you**	**can**	**get**	**it**
先生们	,	这样的	一个	派对	将要	臭	和	溶解	前	你	能	得到	它

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

各位先生，这样的聚会还没结束就会变得乌烟瘴气。

[noʊ] ['meɪsənri] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd] — [noʊ][ɑːrt][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**Masonry**	**can**	**make**	**it**	**solid**	**—**	**no**	**art**	**can**	**secure**	**it**	**.**
不	石工	能	制作	它	坚硬的	—	不	艺术	能	安全的	它	.

任何石工技艺都无法使其坚固，任何艺术手段都无法使其安全。

[noʊ] ['æŋkər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['fɔrdʒd] [ɪn][ɪn'fɜːrn(ə)l] [kæn; kən][goʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː]

No	**anchor**	**that**	**was**	**ever**	**forged**	**in**	**infernal**	**stythy**	**can**	**go**	**deep**	**enough**	**into**
不	锚	那	曾是	曾经	锻造	在	地狱	斯泰西	能	去	深的	足够的	进入

[pə'lɪtɪk(ə)l] [mʌd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

political	**mud**	**to**	**hold**	**it**	**!**
政治的	泥	到	抓住	它	!

即使是炼狱中锻造的锚，也无法深入政治泥潭将其牢牢抓住!

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪr] [ʌp][æn; ən] ['empti] [neɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [rɪ'vɪəd] [neɪm] [ə'merɪkən] ,

If	**you**	**rear**	**up**	**an**	**empty**	**name**	**;**	**if**	**you**	**take**	**that**	**revered**	**name**	**American**	**,**
如果	你	后部	向上	一个	空的	姓名	;	如果	你	拿	那	受人尊敬的	姓名	美国人	,

如果你树立一个空洞的名号；如果你把那个受人尊敬的美国名字据为己有，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər]['reɪdiənt][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ,

all	the	world	over	radiant	and	revered	,
全部	这	世界	超过	辐射状	和	受人尊敬的	,

举世瞩目，备受尊崇

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['hæpinəs] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'kwestər]

as	the	symbol	of	human	rights	and	human	happiness	—	if	you	sequester
作为	这	象征	的	人类	权利	和	人类	幸福	—	如果	你	隔离

[ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

and	stuff	that	name	with	the	effete	doctrines	of	despotism	,
和	东西	那	姓名	和	这	颓废的	教义	的	专制主义	,

作为人权和人类幸福的象征——如果你把这个名字与专制主义的颓废教条混为一谈，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌplə͵keɪt] [frʌm; frəm]['eni] [gɔdz][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [͵ɪmɔːr'tæləti]

do	you	believe	you	can	supplicate	from	any	gods	the	boon	of	immortality
做	你	相信	你	能	哀告	从	任何	神	这	恩惠	的	不朽

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][͵ʌnbæp'taɪzd]['mɑːnstər] ?

for	such	an	unbaptized	monster	?
为了	这样的	一个	未受洗者	怪物	?

你认为你能向任何神明祈求赐予这样一个未经洗礼的怪物永生吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[͵aɪ 'tiː] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['rævɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

It	may	live	to	ravage	our	heritage	for	a	few	days	,
它	可能	居住	到	蹂躏	我们的	遗产	为了	一个	很少	天	,

它或许还能存活几天，继续肆虐我们的文化遗产。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [͵juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

but	there	is	a	spirit	of	liberty	that	lives	among	us	,	and	that	shall
但	那里	是	一个	精神	的	自由	那	生活	之中	我们	,	和	那	将

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

但是，我们中间存在着自由的精神，而且这种精神也必将存在下去。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] ,

And	aroused	by	that	spirit	,
和	被唤醒	经过	那	精神	,

并被这种精神所激励，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jet] [͵ʌnə'raʊzd] [həusts][ʌv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [boʊd] [ðə; ði]

there	shall	spring	up	the	yet	unaroused	hosts	of	men	that	have	not	bowed	the
那里	将	春天	向上	这	然而	未唤起	主持人	的	男人	那	有	不是	鞠躬	这

[niː] [tuː; tə]['beəl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːr][͵aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,

knee	to	Baal	—	and	we	will	war	it	to	the	knife	,
膝盖	到	巴力	—	和	我们	将要	战争	它	到	这	刀	,

那些尚未向巴力屈膝的人们将会崛起——我们将与他们决一死战。

[ænd; ənd] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

and	knife	to	the	hilt	.
和	刀	到	这	剑柄	.

刀柄完全插入。

[fɔːr; fər] , [͵aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [ə'merɪkə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

For	,	it	shall	be	;	America	shall	be	free	!
为了	,	它	将	是	;	美国	将	是	自由的	!

因为，它必将如此；美国必将自由!

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] ['entərpraɪz] .

We	will	take	that	for	our	life's	enterprise	.
我们	将要	拿	那	为了	我们的	生活的	企业	.

我们将把这作为我们毕生的事业。

['daɪɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪl]

Dying	,	we	will	leave	it	a	legacy	to	our	children	,	and	they	shall	will
垂死	,	我们	将要	离开	它	一个	遗产	到	我们的	孩子们	,	和	他们	将	将要

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðerz] ,

it	to	theirs	,
它	到	他们的	,

我们死后会将它留给子孙后代，他们也会将它留给他们的子孙后代。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [prerz] [ɑːr; ər] ['ænsər] ,

until	the	work	is	done	,	our	fathers	'	prayers	are	answered	,
直到	这	工作	是	完毕	,	我们的	父亲们	-	祈祷	是	回答	,

直到工程完成，我们父辈的祈祷才会得到回应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] [lænd][stændz] [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raɪt] [maɪnd] — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt]

and	this	whole	land	stands	clothed	and	in	its	right	mind	—	a	symbol	of	what
和	这	所有的	土地	站立	穿着衣服	和	在	它是	正确的	头脑	—	一个	象征	的	什么

[ðə; ði] ['ɜːrθli] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɑːr; ər] !

the	earthly	fruits	of	the	Gospel	are	!
这	尘世的	水果	的	这	福音	是	!

整个国家衣着整齐，头脑清醒——这正是福音在世上结出的果实的象征！

[ɪf] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

If	a	National	party	is	now	to	be	formed	,	what	shall	it	be	,
如果	一个	国家的	派对	是	现在	到	是	形成	,	什么	将	它	是	,

如果现在要组建一个全国性政党，它应该是什么样的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ɪts] ['ɑːfɪs] [biː; bi] ?

and	what	shall	its	office	be	?
和	什么	将	它是	办公室	是	?

它的职责是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] , [seɪ][slaɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

It	shall	be	a	peacemaker	,	say	sly	politicians	.
它	将	是	一个	和平缔造者	,	说	狡猾	政治家	.

狡猾的政客们说，它将成为和平缔造者。

[jes] , [piːs] [baɪ][wɔːr] .

Yes	,	peace	by	war	.
是的	,	和平	经过	战争	.

是的，以战争求和。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑːrti] ,

But	an	American	party	,
但	一个	美国人	派对	,

但一个美国政党，

['siːkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][baɪ] ['jiːldɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

seeking	peace	with	the	imperious	Aristocracy	by	yielding	everything	down	to	the
寻求	和平	和	这	专横	贵族	经过	屈服	一切	向下	到	这

[ruːt] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ]['pɑːrti] [niːd] [biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

root	—	one	would	think	no	party	need	be	formed	to	do	that	.
根	—	一	会	思考	不	派对	需要	是	形成	到	做	那	.

要通过彻底屈服于专横的贵族来寻求和平——人们可能会认为无需成立任何政党就能做到这一点。

['dʒuːdəs][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] .

Judas	did	as	much	without	company	.
犹大	做过	作为	很多	没有	公司	.

犹大独自一人时也做了同样的事情。

['ɑ:rnəld][dɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] .

Arnold	**did**	**that**	**without**	**companions**	**.**
阿诺德	做过	那	没有	同伴	.

阿诺德独自一人完成了这件事。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rti][mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi][ə; eɪ]['paɪbɔ:ld][ænd; ənd] [pætʃt] - [ʌp]

An	**American**	**National**	**party**	**must**	**either**	**be**	**a**	**piebald**	**and**	**patched**	**-**	**up**
一个	美国人	国家的	派对	必须	任何一个	是	一个	花斑	和	已修补	-	向上

['pɑ:rti] ,

party	**,**
派对	,

美国国家党要么必须是一个成分复杂、拼凑而成的政党，要么必须是一个成分杂乱、拼凑而成的政党。

['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] ['entreɪlz] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [tu:] [bə'lɪdʒərənt] [ski:mz] , ['fɔ:rmər] ['ledʒənderi]

carrying	**in**	**its**	**entrails**	**the**	**mortal**	**poison**	**of**	**two**	**belligerent**	**schemes**	**,**	**former**	**legendary**
携带	在	它是	内脏	这	凡人	毒	的	二	好战的	方案	,	以前的	传奇

[dis'pju:ts] ,

disputes	**,**
争议	,

它内部蕴藏着两个敌对计划的致命毒药，以及昔日传奇般的争端。

[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['kɑ:nflɪkt] ; [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:rti] ,

and	**agitation**	**,**	**and**	**furious**	**conflict**	**;**	**or**	**,**	**to**	**be**	**a**	**real**	**national**	**party**	**,**
和	搅动	,	和	狂怒	冲突	;	或者	,	到	是	一个	真实的	国家的	派对	,

以及煽动和激烈的冲突；或者，要成为一个真正的全国性政党，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['pɑ:rti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] .

it	**must**	**first**	**be**	**a**	**Northern**	**party**	**and**	**become**	**national**	**.**
它	必须	第一的	是	一个	北方	派对	和	变得	国家的	.

它必须首先是一个北方政党，然后发展成为全国性政党。

[wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	**must**	**walk**	**again**	**over**	**the**	**course**	**of**	**history**	**.**
我们	必须	走	再次	超过	这	课程	的	历史	.

我们必须再次踏上历史的旅程。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['lɪbərti] [bɪ'gæn] .

Here	**in**	**the**	**North**	**Liberty**	**began**	**.**
这里	在	这	北	自由	开始	.

北自由城的故事就此开始。

[ɪts] [ru:ts] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [jet] .

Its	**roots**	**are**	**with**	**us**	**yet**	**.**
它是	根	是	和	我们	然而	.

它的根至今仍与我们同在。

[ɔ:l] [ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts]['poʊt(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

All	**its**	**associations**	**and**	**all**	**its**	**potent**	**institutions**	**are**	**with**	**us**	**.**
全部	它是	协会	和	全部	它是	强效	机构	是	和	我们	.

它的所有关联机构和所有强大的组织都与我们站在一起。

['hævɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n] [fɔ:rθ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [naʊ] ['feɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn]

Having	**once**	**given**	**forth**	**this**	**spirit**	**of**	**liberty**	**,**	**now**	**fading**	**out**	**of**	**our**	**Southern**
拥有	一次	给定	前进	这	精神	的	自由	,	现在	褪色	出去	的	我们的	南方

[steɪts] ,

States	**,**
各州	,

这种自由精神曾经在我们南方各州盛行，如今却正在消逝。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ðə; ði] ['pɔɪznd] [veɪnz] [ðæt] [hæv; həv]

the	North	should	again	come	forth	and	refill	the	poisoned	veins	that	have
这	北	应该	再次	来	前进	和	补充装	这	中毒	静脉	那	有

[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] [ʌv; əv]['despətɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [blʌd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

been	drinking	the	hemlock	of	Despotism	with	the	new	blood	of	Liberty	!
到过	喝	这	铁杉	的	专制主义	和	这	新的	血	的	自由	!

北方应该再次站出来，用自由的鲜血重新灌满那些被专制毒芹毒液灌满的血管！

[let] [ju: 'es] [gɪv] [sæp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] !

Let	us	give	sap	to	the	tree	of	Liberty	,	that	it	may	not	wither	and	die	!
让	我们	给	树液	到	这	树	的	自由	,	那	它	可能	不是	枯萎	和	死	!

让我们为自由之树注入汁液，使它不致枯萎凋零！

[wen] ['hə:kjuli:z][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

When	Hercules	was	born	,	but	yet	a	child	,
什么时候	赫拉克勒斯	曾是	出生	,	但	然而	一个	孩子	,

赫拉克勒斯出生时还是个孩子，

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['dʒu:noʊ][sent] [tu:] ['sɜ:pənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

the	jealous	Juno	sent	two	serpents	to	his	cradle	to	destroy	him	.
这	嫉妒的	朱诺	发送	二	蛇	到	他的	摇篮	到	破坏	他	.

嫉妒的朱诺派了两条蛇到他的摇篮里去害他。

['hə:kjuli:z][ɔ:r][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [mʌst; məst][daɪ] .

Hercules	or	the	serpents	must	die	.
赫拉克勒斯	或者	这	蛇	必须	死	.

赫拉克勒斯或蛇必须死。

[bəuθ][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] .

Both	could	not	lie	in	the	same	bed	.
两个都	可以	不是	说谎	在	这	相同的	床	.

他们俩不能睡在同一张床上。

[hi:; hi] [si:zd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][grɪp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] ,

He	seized	them	and	suffocated	them	by	his	grip	,	while	his	poor	brother	,
他	查获	他们	和	窒息	他们	经过	他的	紧握	,	尽管	他的	贫穷的	兄弟	,

他抓住他们，用力掐住他们的脖子，使他们窒息而死，而他可怜的兄弟，

- , [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃri:ks] .

Iphiclus	,	filled	the	house	with	his	shrieks	.
-	,	已填	这	房子	和	他的	尖叫	.

伊菲克洛斯的尖叫声响彻整栋房子。

[æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['dʒu:noʊ] , ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæθ]

An	infernal	Juno	,	envious	of	the	destined	greatness	of	this	country	,	hath
一个	地狱	朱诺	,	羡慕	的	这	注定	伟大	的	这	国家	,	有

[sent] [ðɪs] ['sɜ:rpənt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

sent	this	serpent	upon	it	!
发送	这	蛇	之上	它	!

邪恶的朱诺嫉妒这个国家注定要取得的伟大成就，于是派了这条蛇来祸害它！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] ['hə:kjuli:z][ɔ:r] - ?

Shall	we	imitate	Hercules	or	Iphiclus	?
将	我们	模拟	赫拉克勒斯	或者	-	?

我们应该效仿赫拉克勒斯还是伊菲克洛斯?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ]['tɪmɪd]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti][ænd; ənd] [ʃriːk] ?

Shall	**we**	**choke**	**it**	**;**	**or**	**shall**	**we**	**form**	**a**	**timid**	**National**	**party**	**and**	**shriek**	**?**
将	我们	呛	它	; 或者		将	我们	形式	一个	胆小	国家的	派对	和	尖叫	?

我们是要扼杀它，还是要组建一个怯懦的民族党，然后发出尖叫?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][rest][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri]

Gentlemen	**,**	**you**	**will**	**never**	**have**	**rest**	**from**	**this**	**subject**	**until**	**there**	**is**	**a**	**victory**
先生们	,	你	将要	绝不	有	休息	从	这	主题	直到	那里	是	一个	胜利

[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .

of	**principles**	**.**
的	原则	.

各位先生，在原则取得胜利之前，你们永远不会停止关注这个问题。

['nɔːrðərn] [aɪ'diːəz][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'merɪkən] , [ɔːr] ['sʌðərn] [aɪ'diːəz][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]

Northern	**ideas**	**must**	**become**	**American**	**,**	**or**	**Southern**	**ideas**	**must**	**become**
北方	想法	必须	变得	美国人	,	或者	南方	想法	必须	变得

[ə'merɪkən] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] .

American	**,**	**before**	**there**	**will**	**be**	**peace**	**.**
美国人	,	前	那里	将要	是	和平	.

北方思想必须美国化，或者南方思想必须美国化，和平才能实现。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hɜːr; hər]['rædɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts]

If	**the**	**North**	**gives**	**to**	**the**	**Nation**	**her**	**radical**	**principles**	**of**	**human**	**rights**
如果	这	北	给予	到	这	国家	她	激进的	原则	的	人类	权利

[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənts] ,

and	**democratic**	**Governments**	**,**
和	民主	政府	,

如果北方将她激进的人权和民主政府原则赋予这个国家，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [prɑː'sperəti] .

there	**will**	**be**	**the**	**peace**	**of**	**an**	**immeasurable**	**prosperity**	**.**
那里	将要	是	这	和平	的	一个	无法估量的	繁荣	.

将会迎来无比繁荣带来的和平。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['pɑːləsi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hiːðn]

If	**the**	**South**	**shall**	**give**	**to**	**the**	**country**	**a**	**policy**	**derived**	**from**	**her**	**heathen**
如果	这	南	将	给	到	这	国家	一个	政策	衍生的	从	她	异教徒

['nəʊʃnz] [ʌv; əv][men] ,

notions	**of**	**men**	**,**
概念	的	男人	,

如果南方要向国家推行源于其异教思想的政策，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][men][hæv; həv] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] ,

there	**will**	**be**	**such**	**a**	**peace**	**as**	**men**	**have**	**overdrugged**	**with**	**opium**	**,**
那里	将要	是	这样的	一个	和平	作为	男人	有	药物过量	和	鸦片	,

将会有一种和平，就像人类因过度吸食鸦片而昏厥一样。

[ðæt] [diːp] ['leθərdʒi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd] [deθ] !

that	**deep**	**lethargy**	**just**	**before**	**the**	**mortal**	**convulsions**	**and**	**death**	**!**
那	深的	昏睡	只是	前	这	凡人	抽搐	和	死亡	!

临死前那种极度的昏睡!

[ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət][ɪˈveɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [aˈdʒəːniŋ] , [æt; ət] [kənˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɑːr; ər]

All	attempts	at	evasion	,	at	adjourning	,	at	concealing	and	compromising	are
全部	尝试	在	逃避	,	在	休会	,	在	隐藏	和	妥协	是

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

一切逃避、延期、隐瞒和妥协的企图都是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ˈrestləs] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] ,

The	reason	of	our	long	agitation	is	,	not	that	restless	Abolitionists	are	abroad	,
这	原因	的	我们的	长的	搅动	是	,	不是	那	不安	废奴主义者	是	国外	,

我们长期抗争的原因，并非是因为到处都有躁动不安的废奴主义者，

[ðæt] [ˈministəz] [wɪl] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈprɑːpər] [θiːmz] , [ðæt] [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ˌdisriˈʌɑːdfjl] [ʌv; əv]

that	ministers	will	meddle	with	improper	themes	,	that	parties	are	disregardful	of
那	部长们	将要	插手	和	不当	主题	,	那	各方	是	漠不关心	的

[ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈɪntrəst] .

the	country's	interest	.
这	该国的	兴趣	.

部长们会干预不恰当的话题，政党漠视国家利益。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmptəmz] [ˈoʊnli] , [nɑːt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ; [ðə; ði] [ɪˈfekts] , [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] .

These	are	symptoms	only	,	not	the	disease	;	the	effects	,	not	the	causes	.
这些	是	症状	仅有的	,	不是	这	疾病	;	这	效果	,	不是	这	原因	.

这些只是症状，而不是疾病本身；只是结果，而不是原因。

[tuː] [greɪt] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

Two	great	powers	that	will	not	live	together	are	in	our	midst	,
二	伟大的	权力	那	将要	不是	居住	一起	是	在	我们的	中间	,

两个无法共存的大国就在我们身边。

[ænd; ənd] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [θroʊt] .

and	tugging	at	each	other's	throats	.
和	拉扯	在	每个	其他的	喉咙	.

互相掐着对方的脖子。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

They	will	search	each	other	out	,	though	you	separate	them	a	hundred	times	.
他们	将要	搜索	每个	其他	出去	,	尽管	你	分离	他们	一个	百	时代	.

即使你把他们分开一百次，他们也会找到彼此。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈblaɪndnəs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] ,

And	if	by	an	insane	blindness	you	shall	contrive	to	put	off	the	issue	,
和	如果	经过	一个	疯狂的	失明	你	将	精心策划	到	放	离开	这	问题	,

如果你因愚昧无知而试图拖延此事，

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] [ʌnˈsetld] [dɪˈspjuːt] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ,

and	send	this	unsettled	dispute	down	to	your	children	,	it	will	go	down	,
和	发送	这	不安的	争议	向下	到	你的	孩子们	,	它	将要	去	向下	,

把这场悬而未决的争端传给你的孩子，它就会一直延续下去。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ðer; ðər]

gathering	volume	and	strength	at	every	step	,	to	waste	and	desolate	their
采集	体积	和	力量	在	每一个	步	,	到	浪费	和	荒凉	他们的

[ˈherɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

每一步都积蓄力量，最终却要浪费和摧毁他们的遗产。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈsetld] [naʊ] .

Let	it	be	settled	now	.
让	它	是	定居	现在	.

现在就此了结吧。

[klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .
Clear **the** **place** **.**
清除 这 地方 .

清空场地。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] .
Bring **in** **the** **champions** **.**
带来 在 这 冠军 .

把冠军们请进来。

[let] [ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər] [læns] [ɪn][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
Let **them** **put** **their** **lances** **in** **rest** **for** **the** **charge** **.**
让 他们 放 他们的 长矛 在 休息 为了 这 收费 .

让他们放下长矛，准备冲锋。

[saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [raɪt] !
Sound **the** **trumpet** **,** **and** **God** **save** **the** **right** **!**
声音 这 喇叭 , 和 上帝 节省 这 正确的 !

吹响号角，上帝保佑正义！

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['bɔɪstərəs] [ə'plɔːz]
The **latter** **portion** **of** **the** **lecture** **was** **frequently** **interrupted** **by** **boisterous** **applause**
这 后者 部分 的 这 演讲 曾是 频繁地 中断 经过 喧闹的 掌声
.
:
.

讲座的后半部分经常被热烈的掌声打断。

['æftər]['mɪstər] . ['biːtʃər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][laʊd] [kɔːlz][fɔːr; fər]['mɪstər] .
After **Mr** **.** **Beecher** **had** **taken** **his** **seat** **,** **there** **were** **loud** **calls** **for** **Mr** **.**
后 先生 . 比彻 有 已采取 他的 座位 , 那里 是 大声 呼叫 为了 先生 .
['gɪdɪŋz] ,
Giddings **,**
吉丁斯 ,

比彻先生落座后，有人大声呼喊吉丁斯先生的名字。

[ˌwerə'pɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
whereupon **that** **gentleman** **came** **forward** **and** **said** **that** **he** **had** **not** **come** **to**
于是 那 绅士 来了 向前 和 说 那 他 有 不是 来 到
[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
make **a** **speech** **,**
制作 一个 演讲 ,

于是那位先生走上前来说，他并非来发表演讲的。

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meθədɪst] ['brʌðər] ,
but **,** **like** **a** **good** **Methodist** **brother** **,**
但 , 喜欢 一个 好的 卫理公会 兄弟 ,

但是，就像一位虔诚的卫理公会弟兄一样，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['sɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frend]
he **would** **add** **his** **exhortation** **to** **the** **excellent** **sermon** **of** **his** **clerical** **friend**
他 会 添加 他的 讲道 到 这 出色的 讲道 的 他的 文员 朋友
.
:
.

他会在他的牧师朋友精彩的布道之后，加上自己的劝勉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南北人类与社会理论(Conflict of Northern and Southern Theories of)

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

['mɪstər] . ['gɪdɪŋz] [bɪ'sɔːt] [ɔːl][tuː; tə]['entər] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] ['friːdəm] —
Mr . Giddings besought all to enter heartily into the contest for Freedom —
先生 . 吉丁斯 恳求 全部 到 进入 衷心地 进入 这 竞赛 为了 自由 —
[tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['paʊdər] [draɪ] !
to trust in God and keep their powder dry !
到 相信 在 上帝 和 保持 他们的 粉末 干燥 !

吉丁斯先生恳请大家全心全意地投入到争取自由的斗争中——信赖上帝，并保持冷静!

[[laʊd] [ə'plɔːz] .]
[Loud applause .]
[大声 掌声 .]

[热烈掌声]

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[ðə; ði][træn'skraɪbər]['noʊtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə]
The transcriber noted the following issues and made changes as indicated to
这 转录员 著名的 这 下列的 问题 和 制成 变化 作为 表明的 到
[ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz] : [wʌn] .
the text to correct obvious errors : 1 .
这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员注意到以下问题，并根据指示对文本进行了修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . [fɔːr] , " [liːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [les] " [ˌtuː'tuː] .
p . 4 , " lees " changed to " less " 2 .
p . 4 , " 李子 " 已更改 到 " 较少的 " 2 .

第 4 页，“lees”改为“less”2。

[piː] . [fɔːr] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['mʌðər] " [θriː] .
p . 4 , " themother " changed to " the mother " 3 .
p . 4 , " - " 已更改 到 " 这 母亲 " 3 .

第 4 页，“themother”改为“the mother”3。

[piː] . [faɪv] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [fɔːr] .
p . 5 , " Revleation " changed to " Revelation " 4 .
p . 5 , " - " 已更改 到 " 启示 " 4 .

第 5 页，“Revelation”改为“Revelation”4。

[piː] . [faɪv] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'pʌgnənt] " [faɪv] .

p	.	5	,	"	oppugnent	"	changed	to	"	oppugnant	"	5	.
p	.	5	,	"	-	"	已更改	到	"	反对者	"	5	.

p。 5、“令人反感”改为“令人反感”5。

[piː] . [faɪv] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [prə'djʊsɪŋ] " [sɪks] .

p	.	5	,	"	prodncing	"	changed	to	"	producing	"	6	.
p	.	5	,	"	-	"	已更改	到	"	生产	"	6	.

第 5 页，“prodncing”改为“producing”6。

[piː] . [faɪv] , " [wiːknəs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wiːknəs] " ['sɛvən] .

p	.	5	,	"	weekness	"	changed	to	"	weakness	"	7	.
p	.	5	,	"	虚弱	"	已更改	到	"	弱点	"	7	.

第 5 页，“weekness”改为“wakness”7。

[piː] . [sɪks] , " [krɪstʃiːænɪti] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌkrɪsti'ænəti] " [eɪt] .

p	.	6	,	"	Cristianity	"	changed	to	"	Christianity	"	8	.
p	.	6	,	"	基督教	"	已更改	到	"	基督教	"	8	.

第 6 页，“Cristianity”改为“Christianity”8。

[piː] . [sɪks] , " [kris] - , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kraɪst] , " [naɪn] .

p	.	6	,	"	Chris	'	,	"	changed	to	"	Christ	,	"	9	.
p	.	6	,	"	克里斯	-	,	"	已更改	到	"	基督	,	"	9	.

第 6 页，“Chris'”改为“基督”，“9.

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

, " ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] " [liːst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [liːst] " - .

,	"	unto	the	"	least	"	changed	to	"	unto	the	least	"	10	.
,	"	到	这	"	至少	"	已更改	到	"	到	这	至少	"	-	.

，‘unto the ‘least’ 改为 ‘unto the least’10.

[piː] . ['sɛvən] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [spraʊts] " - .

p	.	7	,	"	sprours	"	changed	to	"	sprouts	"	11	.
p	.	7	,	"	-	"	已更改	到	"	芽苗菜	"	-	.

第 7 页，“sprours”改为“sprouts”11。

[piː] . ['sɛvən] , " [krɪstʃiːænɪti] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌkrɪsti'ænəti] " - .

p	.	7	,	"	Cristianity	"	changed	to	"	Christianity	"	12	.
p	.	7	,	"	基督教	"	已更改	到	"	基督教	"	-	.

第 7 页，“Cristianity”改为“Christianity”12。

[piː] . ['sɛvən] , " [saʊɜ-ən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sʌðərn] " - .

p	.	7	,	"	southren	"	changed	to	"	southern	"	13	.
p	.	7	,	"	南方	"	已更改	到	"	南部	"	-	.

第 7 页，“southren”改为“southern”13。

[piː] . ['sɛvən] , " ['ɔd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ænd; ənd] " - .

p	.	7	,	"	aud	"	changed	to	"	and	"	14	.
p	.	7	,	"	奥迪	"	已更改	到	"	和	"	-	.

第 7 页，“aud”改为“and”14。

[piː] . ['sɛvən] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [faʊnd] " - .

p	.	7	,	"	fouud	"	changed	to	"	found	"	15	.
p	.	7	,	"	-	"	已更改	到	"	成立	"	-	.

第 7 页，“fouud”改为“found”15。

[piː] . [eɪt] , " [breθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [briːð] " - .

p	.	8	,	"	breath	"	changed	to	"	breathe	"	16	.
p	.	8	,	"	气息	"	已更改	到	"	呼吸	"	-	.

第 8 页，“breath”改为“breathe”16。

[piː] . [eɪt] , " [tʃoʊz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tʃuːziz] " - .

p	.	8	,	"	choses	"	changed	to	"	chooses	"	17	.
p	.	8	,	"	选择	"	已更改	到	"	选择	"	-	.

第 8 页，“choses”改为“chooses”17。

[piː] . [eɪt] , " [gʌvənɝz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['gʌvɝnɝz] " - .

p	.	8	,	"	Govenor's	"	changed	to	"	Governor's	"	18	.
p	.	8	,	"	州长的	"	已更改	到	"	州长的	"	-	.

第 8 页，“Governor's”改为“Governor's”18。

[piː] . [naɪn] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'gen] " - .

p	.	9	,	"	agaih	"	changed	to	"	again	"	19	.
p	.	9	,	"	-	"	已更改	到	"	再次	"	-	.

第 9 页，“agaih”改为“again”19。

[piː] . - , " [ə'tʃiːvmənts] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'tʃiːvmənts] " - .

p	.	10	,	"	achievments	"	changed	to	"	achievements	"	20	.
p	.	-	,	"	成就	"	已更改	到	"	成就	"	-	.

第 10 页，“achievements”改为“achievements”20。

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['fekjʊlənt] " - .

p	.	10	,	"	feculant	"	changed	to	"	feculent	"	21	.
p	.	-	,	"	-	"	已更改	到	"	粪质	"	-	.

p。 10、“污物”改为“污物”21。

[piː] . - , " [ɪ'neɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪ'neɪt] " - .

p	.	10	,	"	inate	"	changed	to	"	innate	"	22	.
p	.	-	,	"	天生	"	已更改	到	"	先天	"	-	.

第 10 页，“inate”改为“innate”22。

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [græps][ɪts] " - .

p	.	13	,	"	grapsits	"	changed	to	"	graps	its	"	23	.
p	.	-	,	"	-	"	已更改	到	"	抓握	它是	"	-	.

第 13 页，“grapsits”改为“graps its”23。

[piː] . - , " [ˌɛl'ɛl'keɪ'iː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [laɪk] " - .

p	.	14	,	"	llke	"	changed	to	"	like	"	24	.
p	.	-	,	"	llke	"	已更改	到	"	喜欢	"	-	.

p。 14、“llke”改为“like”24。

[piː] . - , " ['dʒuːnət] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dʒuːnoʊ] "

p	.	15	,	"	Junot	"	changed	to	"	Juno	"
p	.	-	,	"	朱诺	"	已更改	到	"	朱诺	"

第15页，“Junot”改为“Juno”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神